

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964

9 JANUARI 1964

### BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,  
Buitenlandse Handel  
en Technische Bijstand  
voor het dienstjaar 1964.

(Kredieten betreffende de Technische Bijstand.)

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE BUITENLANDSE HANDEL  
EN DE TECHNISCHE BIJSTAND (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER TINDEMANS.

### INHOUD.

	Biz.
I. — Administratieve structuur van de bijstand door België verleend	2
II. — Multilaterale samenwerking	3
III. — Bilaterale inspanningen en verwezenlijkingen	6
a) Grenzen en vooruitzichten	6
b) Deskundigen en technici	6
1) Het volontariaat	6
2) Instituut voor Internationale Samenwerking	7
3) Koninklijk besluit van 16 augustus 1963	7
c) Bursalen en stagiaires	11
d) N. I. L. C. O.	14
e) F. I. W.	15
f) Geografische spreiding van onze bijstand	16

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Denis.

A. — Leden : de heren Berghmans, Claeys, De Nolf, Goeman, Houbart, Loos, Olislaeger, Saintraint, Scheyven, Tindemans, Willot. — de heren Bary, Denis, Glinne, Gillis, Grandjean, Harmegnies, Henry, Nyffels, Radoux, Van Heupen. — De heren De Winter, Van Offelen.

B. — Plaatsvervangers : de heren *Blanckaert, Dewulf, Dupont, le Hodey, Vandamme (F.), Van Hamme.* — de heren *Detiège, Sainte, Terwagne, Van Acker (F.), N.* — de heer *De Clercq.*

Zie :

4-IX (1963-1964) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Verslag (Kredieten Buitenlandse Zaken).
- N° 5 : Verslag (Kredieten Buitenlandse Handel).

## Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964

9 JANVIER 1964

### BUDGET

du Ministère des Affaires Étrangères,  
du Commerce Extérieur  
et de l'Assistance Technique  
pour l'exercice 1964.

(Crédits afférents à l'Assistance Technique.)

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE L'ASSISTANCE TECHNIQUE (1)

PAR M. TINDEMANS.

### SOMMAIRE.

	Pages
I. — Structure administrative de l'assistance fournie par la Belgique	2
II. — Coopération multilatérale	3
III. — Réalisations et efforts bilatéraux	6
a) Limites et perspectives	6
b) Experts et techniciens	6
1) Le volontariat	6
2) Institut pour la Coopération internationale	7
3) Arrêté royal du 16 août 1963	7
c) Boursiers et stagiaires	11
d) L. I. N. E. A. C.	14
e) F. B. I.	15
f) Répartition géographique de notre assistance	16

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Denis.

A. — Membres : MM. Berghmans, Claeys, De Nolf, Goeman, Houbart, Loos, Olislaeger, Saintraint, Scheyven, Tindemans, Willot. — MM. Bary, Denis, Glinne, Gillis, Grandjean, Harmegnies, Henry, Nyffels, Radoux, Van Heupen. — MM. De Winter, Van Offelen.

B. — Suppléants : MM. *Blanckaert, Dewulf, Dupont, le Hodey, Vandamme (F.), Van Hamme.* — MM. *Detiège, Sainte, Terwagne, Van Acker (F.), N.* — M. *De Clercq.*

Voir :

4-IX (1963-1964) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Rapport (Crédits Affaires Étrangères).
- N° 5 : Rapport (Crédits Commerce extérieur).

	Blz.
I. — Overeenkomsten .....	16
1) België-Burundi .....	16
2) België-Congo .....	17
3) België-Rwanda .....	18
II. — Samenwerking met andere landen .....	19
III. — Twee vraagstukken .....	19
a) Financiële hulp aan Congo .....	19
b) B. L. C. B. ....	20
IV. — Vragen van de commissieleden en antwoorden van de Minister .....	22
V. — Bijlagen :	
I. — Nota betreffende de wijze waarop de technische bijstand in Frankrijk is georganiseerd .....	34
II. — Geographische spreiding van het onderwijzend personeel, tewerkgesteld in Congo via de Technische Bijstand .....	36
Personeel van Technische Bijstand (met uitsluiting van onderwijzend personeel) .....	36
III. — Aantal bursalen der Belgische regering met indeling per land, per onderwijstype en studierichting .....	37
IV. — Technische Bijstand. — Vergelijkende tabel .....	42

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie voor de Buitenlandse Handel en de Technische Bijstand heeft het nuttig geoordeeld dit jaar, ter gelegenheid van de bespreking der betreffende begroting, een afzonderlijk verslag te wijden enerzijds aan de buitenlandse handel, anderzijds aan de technische bijstand.

Deze werkwijze heeft de bevoegde Minister toegelaten een grondige uiteenzetting te geven van de politiek die hij inzake technische bijstand volgt, sedert de daartoe vereiste instrumenten werden geschapen, vooral dan sedert januari 1962.

#### I. — ADMINISTRATIEVE STRUCTUUR VAN DE BIJSTAND DOOR BELGIE VERLEEND.

Zoals bekend werden de organen van de politiek die deze regering wenst te volgen op het stuk van medewerking ter ontwikkeling van bepaalde landen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 januari 1962. Gedurende bijna een jaar vervullen zij regelmatig de hun toebedeelde functie.

Zo heeft het Ministercomité voor de Ontwikkelings-samenwerking o.m. een nieuw regime voor experts en technici onderzocht. Het beraadslaagde eveneens over menig ander vraagstuk, o.a. over dat der vrijwilligers voor de technische bijstand. Een definitieve beslissing werd evenwel nog niet getroffen.

Hopelijk zal het Comité spoedig opnieuw bijeenkomen om een aantal zaken af te handelen die tot belangrijke beslissingen moeten leiden.

De Raad van Advies vervulde zijn opdracht door adviezen te verstrekken over een aantal problemen die de beginselen van onze politiek raken.

Het past dan ook hulde te brengen aan de toewijding der leden van deze Raad. Hun advies werd bijzonder op prijs gesteld, zowel door de Dienst voor Ontwikkelings-samenwerking als door de Minister. Van deze Dienst mag gezegd worden, na één jaar werking, dat hij de moeilijkheden te boven kwam waarvoor elke nieuwe administratieve dienst zich geplaatst ziet.

Zo deze Dienst wellicht hier en daar het voorwerp van kritiek vormt, kan gezegd worden dat het zeer moeilijk is,

	Pages
I. — Conventions .....	16
1) Belgique-Burundi .....	16
2) Belgique-Congo .....	17
3) Belgique-Rwanda .....	18
II. — Coopération avec d'autres pays .....	19
III. — Deux problèmes .....	19
a) L'assistance financière au Congo .....	19
b) S. C. A. B. B. ....	20
IV. — Questions posées par les membres et réponses du Ministre .....	22
V. — Annexes :	
I. — Note relative à l'organisation de l'assistance technique en France .....	34
II. — Répartition géographique du personnel enseignant occupé au Congo par le truchement de l'Assistance Technique .....	36
Effectifs du personnel de l'Assistance Technique (à l'exclusion du personnel enseignant) .....	36
III. — Nombre de boursiers du Gouvernement belge, avec répartition par pays, type d'études et secteur d'enseignement .....	37
IV. — Assistance technique. Tableau comparatif .....	42

MESDAMES, MESSIEURS,

En vue de la discussion du budget en question, votre Commission du Commerce extérieur et de l'Assistance technique a estimé utile de présenter cette année, deux rapports distincts, consacrés l'un au commerce extérieur, l'autre à l'assistance technique.

Cette manière de procéder a permis au Ministre compétent de faire un exposé détaillé de la politique suivie dans le domaine de l'assistance technique depuis qu'ont été créés les instruments indispensables à cet effet, et surtout depuis janvier 1962.

#### I. — STRUCTURE ADMINISTRATIVE DE L'ASSISTANCE FOURNIE PAR LA BELGIQUE.

L'on sait que les organes de la politique que l'actuel Gouvernement entend poursuivre dans le domaine de la coopération au développement de certains pays, furent créés par arrêté royal du 15 janvier 1962. Depuis environ un an, ils accomplissent régulièrement la mission qui leur a été assignée.

C'est ainsi que le Comité ministériel de la Coopération au Développement a notamment examiné un nouveau régime destiné aux experts et techniciens. Il a aussi délibéré au sujet de nombreux autres problèmes, notamment celui des volontaires s'occupant de l'assistance technique. Il n'a cependant pas encore été pris de décision définitive.

Il est à espérer que le Comité se réunira à nouveau à bref délai en vue de l'examen d'un nombre d'affaires devant aboutir à des décisions importantes.

Le Conseil consultatif a rempli sa mission en formulant des avis sur un nombre de problèmes touchant aux principes de notre politique.

Aussi convient-il de rendre hommage au dévouement dont ont fait preuve les membres dudit Conseil. Leur avis a été particulièrement apprécié, tant par l'Office de la Coopération au Développement que par le Ministre. Après une année de fonctionnement, on peut dire que l'Office en question est parvenu à surmonter les difficultés avec lesquelles se trouve confronté tout service administratif nouveau.

Si l'Office est parfois l'objet de critiques, l'on peut dire cependant qu'il est fort difficile, sans suivre journallement

zo men zijn werking niet dagelijks en van binnenuit ziet, zich rekenschap te geven van de problemen die dienen overwonnen en de resultaten die bereikt worden.

Deze toelichting zal hieromtrent wel een en ander duidelijk maken.

## II. — MULTILATERALE MEDEWERKING.

Onze samenwerkingspolitiek poogt zich verdienstelijk te maken via de bestaande internationale organisaties.

De Minister heeft persoonlijk steeds geweigerd een theoretische hiërarchie vast te leggen tussen bilaterale en multilaterale hulp. Hij is van oordeel dan de reële omstandigheden en de doelmatigheid van een of andere formule t.o.v. een bepaald land onze keuze moeten bepalen. In deze geest werden tijdens het afgelopen jaar, de contacten met de bevoegde internationale organisaties verveelvoudigd. Een dubbele zorg werd daarbij in acht genomen: enerzijds, een geografische uitbreiding van ons optreden, doorheen en dank zij die internationale organisaties; anderzijds, een gebruikmaking van sommige bijzondere formules welke door deze organisaties waren uitgewerkt.

De geografische spreiding van onze samenwerkingsbijdrage vergt een woord uitleg. Gedurende lange tijd zullen de meeste van onze experten en technici door de behoeften in Congo, Rwanda en Burundi worden opgeslorpt. Dit is het resultaat van onze politiek, die de Minister herhaaldelijk reeds verdedigde en die in het Parlement een grote meerderheid verkreeg. Algemeen wordt ook aanvaard dat een politiek van versnippering onzer krachten over vele landen; langs bilaterale overeenkomsten, te verwerpen is. De doelmatigheid der werking van nationale experten en technici die ergens afzonderlijk dienen op te treden, is uiterst klein. Uitzonderingen bevestigen deze regel. Het lijkt beter geen opdrachten te aanvaarden, indien wij niet met een homogene ploeg kunnen optreden die bestemd wordt voor een welbepaalde opdracht.

Zulks betekent echter nog niet dat de Belgische ervaring moet onthouden worden aan landen die erom vragen of dat wij enkel onze krachten in Afrika behoren in te zetten, via bilaterale akkoorden.

De multilaterale bijstand kan hier veel oplossen. Het is bijgevolg ook voor ons land aangewezen dat een stijgend aantal landgenoten voor de O. V. V. en haar gespecialiseerde organisaties zouden worden aangeworven.

Daartoe wordt een inspanning geleverd.

De Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking werd belast met de aanwerving van senior-experts. Zijn taak bestaat er ook in de posten aan Belgische deskundigen aangeboden, te verdelen, de kandidaten te selecteren volgens de opgelegde criteria en de in aanmerking komende kandidaten voor te dragen.

Op 1 juli 1963 waren, volgens de laatste statistische gegevens door de U. N. O. bekendgemaakt, 123 Belgische senior-experts in dienst van deze organisatie. Dit is tweemaal zoveel als in 1962. Daarbij komen nog 22 landgenoten die door de U. N. O. voor de Congo-operatie werden aangeworven en 100 Belgen die door de Congolese regering onder waarborg van de U. N. E. S. C. O. werden in dienst genomen. Op 1 juli 1963 werkten bijgevolg in totaal 245 Belgen onder de U. N. O.-vlag. Dit cijfer ligt nog hoger op het einde van 1963.

Deze deskundigen zaten o. m. in volgende gespecialiseerde organisaties:

F. A. O. ....	37
U. N. E. S. C. O. ....	25
Wereld Gezondheidsorganisatie ...	19
Int. Arbeidsbureau ...	17 enz.

et de l'intérieur son fonctionnement, de se rendre compte des difficultés à vaincre et des résultats enregistrés.

Cet exposé contribuera à éclaircir plusieurs de ces points.

## II. — COOPERATION MULTILATERALE.

Notre politique de coopération vise à nous rendre utile par le canal des organismes internationaux existants.

Personnellement, le Ministre a toujours refusé d'établir une hiérarchie théorique entre l'aide bilatérale et multilatérale. Il estime que notre choix doit être déterminé par les circonstances réelles et l'efficacité de l'une ou de l'autre formule dans le cas d'un pays déterminé. Dans cet esprit, les contacts avec les organismes internationaux compétents se sont multipliés au cours de l'année écoulée. Une double préoccupation a présidé à ces contacts: une extension géographique de notre intervention par le canal et à la faveur de ces organismes internationaux, d'une part; le recours à certaines formules spéciales, mises au point par ces organismes, d'autre part.

La répartition géographique de notre participation à la coopération appelle quelques précisions. Pendant une longue période, la plupart de nos experts et de nos techniciens seront mobilisés au profit des besoins du Congo, du Rwanda et du Burundi. C'est là le résultat de notre politique, défendue à plusieurs reprises par le Ministre et approuvée à une large majorité au Parlement. D'autre part, il est généralement admis qu'une politique engendrant la dispersion de nos efforts en faveur de nombreux pays, via des accords bilatéraux, est à écarter. L'efficacité de l'action des experts et techniciens nationaux appelés à œuvrer isolément est minime. Des exceptions confirment cette règle. Il vaudrait mieux décliner des missions, semble-t-il, si nous ne sommes pas en mesure d'envoyer une équipe homogène destinée à remplir une mission bien déterminée.

Ceci ne signifie toutefois pas qu'il conviendrait de refuser le fruit de l'expérience de la Belgique aux pays qui la sollicitent et de concentrer nos efforts uniquement en Afrique via des accords bilatéraux.

L'aide multilatérale offre sous ce rapport de nombreuses solutions. Dès lors, il s'indique aussi pour notre pays qu'un nombre croissant de compatriotes soient recrutés par l'O. N. U. et par ses organismes spécialisés.

Un effort est fait dans ce sens.

L'Office de la Coopération au Développement a été chargé d'engager des « senior-experts ». En outre, sa tâche consiste à répartir les emplois offerts aux experts belges, à sélectionner les candidats selon les critères imposés et à présenter ceux qui ont été retenus comme candidats.

D'après les dernières données statistiques publiées par l'O. N. U., il y avait, au 1<sup>er</sup> juillet 1963, 123 « senior-experts » belges au service de cette organisation, soit le double du chiffre de 1962. A cela viennent s'ajouter 22 compatriotes engagés par l'O. N. U. pour l'opération Congo ainsi que 100 ressortissants belges engagés par le Gouvernement congolais avec la garantie de l'U. N. E. S. C. O. Le 1<sup>er</sup> juillet 1963, l'O. N. U. utilisait donc 245 Belges. Ce chiffre est encore plus élevé à la fin de 1963.

Ces experts ont siégé notamment dans les organisations spécialisées suivantes:

F. A. O. ....	37
U. N. E. S. C. O. ....	25
Organisation mondiale de la Santé ...	19
Bureau international du Travail ...	17 etc.

Over de wereld verspreid, werd aldus door deze deskundigen een Belgische aanwezigheid verzekerd :

Afrika (zonder Congo, Rwanda, Burundi)	61
waarvan in Cameroen ... ..	11
waarvan in Marokko ... ..	9
waarvan in Tunesië ... ..	6
waarvan in Senegal ... ..	6
waarvan in Ivoorkust ... ..	6
Latijns-Amerika ... ..	18
waarvan in Argentinië ... ..	5
waarvan in Brazilië ... ..	2
Azië ... ..	23
waarvan in Cambodja ... ..	6
waarvan in Laos ... ..	4
waarvan in Vietnam ... ..	4
Midden Oosten ... ..	13
waarvan in Libanon ... ..	6
waarvan in Iran ... ..	5
Europa (Griekenland en Turkije) ... ..	4

Ter verduidelijking dient hier te worden aan toegevoegd dat de franssprekende landen van Afrika en Azië om begrijpelijke redenen de meeste van onze landgenoten tewerkstellen.

Zoals gezegd, laat deze medewerking met de U. N. O. toe, gebruik te maken van bijzondere samenwerkingsformules welke door deze organisatie worden aangewend. Het gaat hier voornamelijk om geassocieerde deskundigen. Vaak begaat men nog de vergissing te denken dat hier vele mogelijkheden liggen voor honderden jongere landgenoten die naar ontwikkelingslanden wensen te gaan.

Zoals o. m. bleek uit het verslag van onze collega R. Scheyven, welke met een bijzondere zending dienaangaande werd belast, zal het aantal landgenoten dat in aanmerking komt voor de formule van geassocieerde deskundige steeds betrekkelijk klein blijven. Ten eerste, omdat de aanwendingsmogelijkheden beperkt zijn; ten tweede, omdat de U. N. O. de verdeling dient te doseren tussen diverse landen; ten derde omdat de procedure lang duurt en ten vierde, omdat zij in bepaalde gevallen, veel kost.

Toch werd een inspanning gedaan om uit de formule het maximum te halen. Aldus werd een reeks overeenkomsten afgesloten, die de juridische grondslag verschaffen voor gebeurlijke aanwervingen :

- op 9 april 1963 met het Bureau voor de T. B. van de U. N. O.;
- op 24 juli 1963 met het F. A. O.;
- op 25 juli 1963 met het Internationaal Arbeidsbureau.

Met de U. N. E. S. C. O. worden onderhandelingen gevoerd. Op grond van deze conventies werden een vijftigtal kandidaten (geassocieerde deskundigen) door een afgevaardigde van het aanwervingsbureau uit Geneve ondervraagd. Twintig andere kandidaten zullen in de loop van de maand december deze proef ondergaan. Deze werkwijze wordt opgelegd door de U. N. O. : alleen degenen die aan deze ondervraging hebben voldaan kunnen worden aangeworven, op voorwaarde dat de organisatie hun kandidatuur in aanmerking neemt, evenals het land waar zij zullen worden tewerkgesteld.

Répondus dans le monde, ces experts ont assuré de la sorte une présence belge :

Afrique (sans le Congo, Ruanda, Burundi)	61
dont au Cameroun ... ..	11
dont au Maroc ... ..	9
dont en Tunisie ... ..	6
dont au Sénégal ... ..	6
dont en Côte d'Ivoire ... ..	6
Amérique Latine ... ..	18
dont en Argentine ... ..	5
dont au Brésil ... ..	2
Asie ... ..	23
dont au Cambodge ... ..	6
dont au Laos ... ..	4
dont au Vietnam ... ..	4
Moyen-Orient ... ..	13
dont au Liban ... ..	6
dont en Iran ... ..	5
Europe (Grèce et Turquie) ... ..	4

Il y a lieu de préciser que la plupart de nos compatriotes sont occupés, pour des raisons compréhensibles, par les pays de langue française d'Afrique et d'Asie.

Comme il a déjà été dit, cette collaboration avec l'O. N. U. permet d'utiliser des formules spéciales de coopération adoptées par cette organisation. Il s'agit ici principalement d'experts associés. On commet souvent l'erreur de croire que cette activité ouvre de larges possibilités à des centaines de jeunes compatriotes qui désirent partir pour les pays en voie de développement.

Ainsi qu'il se dégage notamment du rapport de M. Scheyven, qui a été chargé d'une mission spéciale dans ce domaine, le nombre de nos compatriotes entrant en ligne de compte pour la formule d'expert associé restera toujours relativement minime. Cela, tout d'abord, parce que les possibilités d'affectation sont réduites; ensuite, parce que l'O. N. U. doit faire une répartition dosée entre divers pays; en troisième lieu, parce que la procédure est longue, et enfin parce que, dans certains cas, la formule est coûteuse.

Néanmoins, un effort a été fait pour tirer le maximum de la formule. C'est ainsi que nous avons conclu une série de conventions servant de base juridique aux recrutements éventuels :

- le 9 avril 1963, avec le Bureau de l'A. T. de l'O. N. U.;
- le 24 juillet 1963, avec la F. A. O.;
- le 25 juillet 1963, avec le Bureau International du Travail.

Des conventions ont été négociées avec l'U. N. E. S. C. O. Sur la base de celles-ci, une cinquantaine de candidats (experts associés) ont été examinés par un délégué du bureau de recrutement de Genève. Vingt autres candidats subiront cette épreuve au cours du mois de décembre. Cette procédure est imposée par l'O. N. U. : seuls les candidats ayant subi cet examen peuvent être recrutés, à condition que leur candidature soit retenue par l'organisation ainsi que par le pays où ils seront occupés.

In de praktijk vertrok de eerste Belgische geassocieerde deskundige naar Tunesië als stagedoende beheerder, op 9 augustus 1963. Vier andere werden reeds aangeduid en zullen weldra naar Cambodja, Guinea, Dahomey en Peru vertrekken.

Zes andere zullen naar Iran gaan onder de auspiciën van het Internationaal Arbeidsbureau.

Zulke deskundigen kosten echter zeer veel. Vanaf het ogenblik dat de prijs per eenheid het miljoen benadert (18.000 dollar - 900.000 Belgische frank), is de Minister verplicht zijn politiek te herzien. Zo men ermee doorging zou, gelet op de bruikbare kredieten, het aantal jonge landgenoten dat in die voorwaarden kan vertrekken, onbeduidend laag blijven. Meer kredieten bekomen, zou bij zulke prijs, zeer moeilijk blijven.

Er werd opdracht gegeven geassocieerde deskundigen te kiezen en te bezoldigen op een peil dat beter overeenstemt met hun betekenis en met de hulpdiensten die van hen worden verwacht.

Naast de U. N. O., blijft nog onze taak in de E. E. G.

Het Europees Fonds voor Overzeese Ontwikkeling (F. E. D. O. M.) liet niet toe deskundigen en technici aan te werven voor operationele zendingen.

Het Europees Ontwikkelingsfonds (F. E. D.) laat een soepeler aanwending van middelen toe, waarmede operaties kunnen worden gefinancierd die aanwerving van technische assistenten voor bepaalde taken mogelijk maakt.

De E. E. G. zal aldus de activiteit van diverse Europese landen ten voordele van een of ander Afrikaans land kunnen coördineren.

Deze formules weerhouden bijzonder veel aandacht vermits zij volkomen beantwoorden aan de fundamentele strekking van de Belgische politiek terzake.

Ter gelegenheid van de installatie van de Advizerende Raad voor Ontwikkelingssamenwerking had Minister Brasseur verklaard: « Evenals het voor ons land niet redelijk zou zijn, in deze tijd van grote allianties, alleen een eigen strategie te ontwerpen, zo is het niet denkbaar een eigen theorie of methode voor de ontwikkelingspolitiek uit te werken. Indien er één gebied is waar de multilaterale werking geboden is, dan is het dit van het speurwerk, de documentatie en de opvatting. »

In die zin werden ook richtlijnen gegeven aan de Belgische vertegenwoordigers bij de O. E. S. O., meer in het bijzonder aan onze afgevaardigden bij het C. O. H. (Comité voor Ontwikkelingshulp).

Het is verheugend vast te stellen dat deze zienswijze het meer en meer haalt bij de andere lid-staten van de O. E. S. O. Zopas nog bleek uit het verslag van dhr. Thorp, voorzitter van genoemd Comité, in hoeverre de Belgische thesis de activiteit van dit comité tijdens het afgelopen jaar had beïnvloed.

Namens de Belgische regering werd aangedrongen opdat in de toekomst meer en meer tot een confrontatie der onderscheiden stellingen zou worden overgegaan. Het Comité zou trouwens verder dienen te gaan dan theoretische bespiegelingen om te komen tot concrete voorstellen voor een ontwikkelingspolitiek die met de werkelijkheid rekening houdt en de bijzondere moeilijkheden der ontwikkelingslanden.

De Minister wil hierin trouwens de kenmerken van zijn beleid zien: realisme, aanpassing aan omstandigheden, coördinatie der inspanningen.

Hierdoor wordt de onontbeerlijke wetenschappelijke studie der ontwikkelingsvraagstukken niet uitgesloten. Zij dient echter op internationaal vlak te gebeuren, met medewerking van ieder belangstellend land, dat aldus zijn deel bevoegdheid, ervaring en verwezenlijking kan bijbrengen. Op die wijze kan ieder ook zijn eigen inspanning aanpassen.

Dans la pratique, le premier expert associé belge est parti pour la Tunisie le 9 août 1963, en qualité d'administrateur stagiaire. Quatre autres ont déjà été désignés et partiront bientôt pour le Cambodge, la Guinée, le Dahomey et le Pérou.

Six autres se rendront en Iran sous les auspices du Bureau International du Travail.

Mais le coût de ces experts est très élevé. Du moment que le prix par unité se rapproche d'un million (18.000 dollars = 900.000 francs belges), le Ministre se voit obligé de revoir sa politique. Si l'on devait continuer de la sorte, le nombre des jeunes compatriotes pouvant partir dans de telles conditions resterait insignifiant, compte tenu des crédits disponibles. L'obtention de crédits plus importants, en tablant sur le prix indiqué, resterait fort difficile.

Des instructions ont été données pour que les experts associés soient choisis et rémunérés à un niveau qui corresponde mieux à leur rôle et à la mission d'assistance qu'on attend d'eux.

En dehors de l'O. N. U. subsiste notre tâche à la C. E. E.

Le Fonds européen de Développement pour les Pays et Territoires d'Outre-Mer (F. E. D. O. M.) n'a pas permis le recrutement d'experts et de techniciens pour des missions opérationnelles.

Le Fonds européen de Développement (F. E. D.) permet une utilisation plus souple des ressources pouvant servir au financement des opérations rendant possible le recrutement d'assistants techniques pour des tâches déterminées.

La C. E. E. pourra ainsi coordonner l'activité de divers pays européens en faveur de l'un ou l'autre pays africain.

Ces formules retiennent particulièrement l'attention, étant donné qu'elles répondent pleinement à la tendance fondamentale de la politique belge en ce domaine.

Lors de l'institution du Conseil consultatif de la Coopération au Développement, le Ministre Brasseur a déclaré: « Pas plus qu'il n'apparaîtrait raisonnable à ce pays, à l'époque des grandes alliances, de concevoir seul sa stratégie, pas plus ne se conçoit-il qu'il veuille élaborer lui-même ses théories et ses méthodes de développement. S'il est un terrain où le multilatéral doit l'emporter sans conteste, c'est bien celui de la recherche, de la documentation, des études et de la conception. »

Les représentants belges à l'O. C. D. E. et, en particulier, nos délégués au C. A. D. (Comité d'aide au développement) ont également reçu des instructions en ce sens.

Il est réjouissant de constater que cette manière de voir gagne de plus en plus de terrain auprès des autres États-membres de l'O. C. D. E. Le récent rapport de M. Thorp, président du comité précité, montre combien la thèse belge a influencé l'activité de ce comité au cours de l'année écoulée.

Le Gouvernement belge a demandé instamment qu'à l'avenir les diverses thèses soient confrontées plus souvent. Le Comité devrait d'ailleurs dépasser le stade des considérations théoriques et élaborer des propositions concrètes en vue de mettre sur pied une politique d'aide au développement tenant compte de la réalité et des difficultés particulières des pays en voie de développement.

Le Ministre retrouve d'ailleurs ici les caractéristiques de sa politique: le réalisme, l'adaptation aux circonstances, la coordination des efforts.

Ceci n'exclut nullement l'indispensable étude scientifique des problèmes d'aide au développement. Celle-ci doit toutefois se faire sur le plan international, avec le concours de chaque pays intéressé, qui peut ainsi y contribuer par l'apport de sa part de compétence, d'expérience et de réalisations. Cette méthode permet également à chacun d'adapt-

Ook verheugen wij er ons in dat onder de vijf leiders van het ontwikkelingscentrum van de O. E. S. O. — waarvan veel verwacht wordt — een Belg te vinden is.

De Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand heeft verklaard er te zullen op waken dat dit Centrum aan zijn opdracht beantwoordt.

### III. — BILATERALE INSPANNINGEN EN VERWEZENLIJKINGEN.

Naast deze bijdragen tot multilaterale samenwerking, voltooit zich het grootste deel van de Belgische activiteit ten bate van ontwikkelingshulp langs bilaterale betrekkingen. De Minister is van oordeel dat deze oriëntering niet zo spoedig zal gewijzigd worden.

#### a) Grenzen en vooruitzichten.

Om budgettaire redenen is ons land verplicht zijn activiteit te concentreren op twee vormen van samenwerking: enerzijds, het ter beschikking stellen van Belgische deskundigen en technici; anderzijds, het opnemen in België van studenten en stagedoenden aan wie door de Belgische regering een beurs wordt toegekend.

Zulks betekent niet dat andere vormen van samenwerking onderschat worden. Het koninklijk besluit van 15 januari 1962 voorziet trouwens nog andere objectieven, en dit besluit blijft toch het organiek charter inzake ontwikkelings-samenwerking. Zo kan o.m. worden vermeld: de verwezenlijking van projecten ter versterking van de economische en sociale infrastructuur der ontwikkelingslanden door de oprichting, bij voorbeeld, van vormingsinstituten of test-industrieën.

#### b) Deskundigen en technici.

Bij het begin van de maand december 1963 mag het Belgisch contingent dat werkt in de ontwikkelingslanden, onder de auspiciën van de regering, op ongeveer 3.000 personen worden geschat. In dit getal is een betrekkelijk klein aantal deskundigen begrepen. Zij worden zo genoemd omdat zij een zeer hoge kwalificatie bezitten en een uiteraard tijdelijke opdracht vervullen voor studiewerk of als raadgever. De meesten zijn technici; hun opdracht duurt langer.

De sectoren waarin Belgische technici werken zijn, volgens de orde van belangrijkheid: het onderwijs, de medische en para-medische sector, de landbouw en het openbaar ambt in de brede zin van het woord.

Het past hier te wijzen op het succes van de wet van 16 juni 1961, die vrijstelling van militaire dienst voorzag voor dergelijke technici. Op 10 september 1963, kende men reeds 858 toepassingen van de wet en 260 gevallen in onderzoek. Van de vrijgestelde jongelieden werken er 694 in Congo, Rwanda et Burundi, 99 in andere Afrikaanse landen, 17 in Azië en 21 in Amerika.

Velen zien in dit succes een gunstige reactie van de Belgische jeugd; zij zal toelaten op deze wijze het kaderpersoneel van onze vroegere Afrikaanse diensten af te lossen. Deze laatste vormen nog steeds het belangrijkste deel van het personeel der samenwerkingshulp.

#### 1) *Het voluntariaat.*

Sedert maanden poogt de Minister een bijzonder regime uit te werken, waardoor degenen die, bezield met een ware geest van toewijding, zonder vergoeding, gedurende een bepaalde tijd hun krachten ten dienste van ont-

ter son effort propre. Nous pouvons nous réjouir également du fait qu'un Belge soit l'un des cinq dirigeants du centre de développement de l'O. C. D. E., sur lequel nous fondons de gros espoirs.

Le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique a déclaré qu'il veillerait à ce que ce Centre remplisse sa mission.

### III. — REALISATIONS ET EFFORTS BILATERAUX.

Parallèlement à ces contributions à la coopération multilatérale, la plus grande part de l'activité de la Belgique en faveur de l'aide au développement s'exerce par voie de rapports bilatéraux. Le Ministre est d'avis que cette orientation ne sera pas modifiée à bref délai.

#### a) Limites et perspectives.

Pour des raisons d'ordre budgétaire, notre pays est contraint de concentrer son activité sur deux formes de coopération: d'une part, la mise à la disposition d'experts et de techniciens belges; d'autre part, l'accueil en Belgique des étudiants et des stagiaires auxquels le Gouvernement belge octroie une bourse.

Ceci ne signifie pas que d'autres formes de coopération soient sous-estimées. D'ailleurs, l'arrêté royal du 15 janvier 1962 prévoit encore d'autres objectifs, et cet arrêté reste la charte organique de la coopération au développement. Peut notamment être citée: la réalisation de projets destinés à renforcer l'infrastructure économique et sociale des pays en voie de développement, par la création, par exemple, d'instituts de formation et d'industries-pilotes.

#### b) Experts et techniciens.

Le contingent belge occupé, sous les auspices du Gouvernement, dans les pays en voie de développement peut être évalué, au début de décembre 1963, à 3.000 personnes environ. Ce nombre comprend relativement peu d'experts. Ce nom leur est donné en raison de leur haute qualification et du caractère temporaire de leur mission d'étude ou de leur activité de conseiller. La plupart des autres sont des techniciens; leur mission est de plus longue durée.

Les secteurs dans lesquels sont occupés les techniciens belges sont, par ordre d'importance, les suivants: l'enseignement, le secteur médical et para-médical, l'agriculture et la fonction publique dans l'acception la plus large du terme.

Il convient de faire état ici du succès rencontré par la loi du 16 juin 1961 prévoyant l'exemption du service militaire en faveur de ces techniciens. Le 10 septembre 1963, la loi avait déjà été appliquée 858 fois, et 260 cas étaient à l'examen. Des exemptés, 694 sont occupés au Congo, au Rwanda et au Burundi, 99 dans d'autres pays d'Afrique, 17 en Asie et 21 en Amérique.

Nombreux sont ceux qui voient dans ce succès une réaction favorable de la jeunesse belge; elle permettra d'assurer la relève du personnel de cadre de nos anciens services d'Afrique. Ceux-ci assurent encore toujours la formation de la majeure partie du personnel de l'assistance à la coopération.

#### 1) *Le voluntariat.*

Depuis des mois, le Ministre s'attache à élaborer un régime spécial pour l'encouragement de ceux qui, animés d'un véritable esprit de dévouement, désirent se mettre, pour une durée déterminée, à la disposition des

wikkelingslanden wensen te stellen, zouden worden aangemoedigd. Dit noemt met het stelsel van het voluntariaat.

Een dergelijk stelsel kon totnogtoe niet worden uitgewerkt, omdat het zo moeilijk valt zulke inspanning duidelijk af te bakenen. Diverse zienswijzen komen hier trouwens in botsing zodat het gevaar voor improvisatie niet denkbeeldig is.

De Minister deelde mede dat zeer spoedig een ontwerp bij het Ministercomité voor Ontwikkelingssamenwerking zal worden ingediend. Het voorziet in een stelsel voor het voluntariaat dat bij wijze van proef zou worden ingevoerd. Dit experimenteel karakter naast de budgettaire beperkingen zullen oorzaak zijn dat in 1964 slechts een matige inspanning op dit gebied zal worden ondernomen.

## 2) Instituut voor Internationale Samenwerking.

De betekenis van onze inspanning mag echter niet enkel kwantitatief worden beoordeeld. Het succes van de opdracht van de technicus in een ontwikkelingsland zal worden bepaald door zijn beroepsbekwaamheid, zijn waarde als mens en zijn geschiktheid om vormende elementen mede te delen. Hieruit blijkt reeds van welk belang de selectie en de voorbereiding van deze technici zijn.

Bewust van deze noodzakelijkheid, had de Minister de hoop gekoesterd de grondslag te kunnen leggen van een instituut voor Internationale Samenwerking waarvan de taak er zou in bestaan hebben technieken te ontwikkelen waarmee de beste voorbereiding kon worden gegeven aan degenen die naar ontwikkelingslanden willen vertrekken. Om verscheidene redenen, o. m. van budgettaire aard, kon dit project niet verwezenlijkt worden en de Minister verklaarde dit — voorlopig althans — te betreuren.

## 3) Koninklijk besluit van 16 augustus 1963.

Op een ander gebied kon nochtans een beslissende stap worden gezet. In het *Staatsblad* van 23 augustus 1963 verscheen het koninklijk besluit van 16 augustus 1963 « tot vaststelling van een kaderreglement met het oog op de toekenning van voordelen aan de binnen het raam der technische samenwerking erkende technici en deskundigen ».

Dit koninklijk besluit vormt het onmisbaar juridisch instrument dat het op gang brengen van een beredeneerde politiek t.o.v. het personeel van de technische bijstand moet mogelijk maken.

Dit besluit kende niet overal hetzelfde onthaal. Derhalve oordeelde de Minister het nuttig de beweegredenen, het mechanisme en de voornaamste beschikkingen ervan, toe te lichten.

### *Beweegredenen.*

— Een onbetwistbare juridische grondslag was nodig om de toestand te bepalen der deskundigen en technici, die ter beschikking van de ontwikkelingslanden worden gesteld.

— Het was nodig tot eenmaking van de juridische toestand der diverse categorieën experts en technici te komen.

— Het leek opportuun het geldelijk regime te vereenvoudigen.

— Het was nodig de toestand der experts en technici t.o.v. de Belgische Staat te bepalen en de verplichtingen van België t.o.v. deze experts en technici onafhankelijk te maken van de beslissingen die door de overheid van de ontwikkelingslanden worden getroffen.

De enige juridische grondslag waarop de situatie van het personeel van de technische bijstand beruiste — tot augustus 1963 — waren de wetten van 27 juli 1960 en het konink-

pays en voie de développement et ce sans indemnisation. Cela s'appelle le régime du volontariat.

Jusqu'à présent, un tel régime n'a pas encore pu être élaboré, vu la difficulté de délimiter clairement un tel effort. Diverses manières de voir se heurtent d'ailleurs sur ce point, de sorte que le danger d'improvisation n'est pas illusoire.

Le Ministre a signalé qu'un projet sera soumis à bref délai au Comité ministériel de la Coopération au Développement. Il prévoit l'instauration d'un régime de volontariat à titre d'essai. Les restrictions d'ordre budgétaire et le fait qu'il s'agit en l'occurrence d'une expérience suffisent à expliquer pourquoi il ne sera fait en 1964 qu'un effort modéré en ce domaine.

## 2) Institut pour la Coopération internationale.

On ne peut cependant pas apprécier l'importance de notre effort du seul point de vue qualitatif. Ce sont sa capacité professionnelle, sa valeur humaine et son aptitude à communiquer des éléments formateurs qui détermineront le succès de la tâche du technicien dans un pays en voie de développement. Ceci démontre déjà l'importance de la sélection et de la préparation de ces techniciens.

Conscient de cette nécessité, le Ministre avait espéré pouvoir poser les fondements d'un Institut pour la coopération internationale, chargé de développer les techniques de nature à procurer la meilleure préparation possible à ceux qui sont disposés à se rendre dans les pays en voie de développement. Pour diverses raisons — notamment des raisons d'ordre budgétaire —, ce projet n'a pu être réalisé, et le Ministre a déclaré qu'il le regrettrait, pour le moment du moins.

## 3) Arrêté royal du 16 août 1963.

Un pas décisif a cependant été fait dans un autre domaine. Le *Moniteur* du 23 août 1963 a publié l'arrêté royal du 16 août 1963 « fixant un règlement cadre en vue de l'octroi d'avantages aux techniciens et experts agréés au titre de la coopération technique ».

Cet arrêté royal est l'instrument juridique indispensable qui doit permettre la mise en marche d'une politique raisonnée par rapport au personnel de l'assistance technique.

Cet arrêté n'a pas rencontré le même accueil. C'est la raison pour laquelle le Ministre a jugé utile d'en expliquer la raison d'être, le mécanisme et les principales dispositions.

### *Motifs.*

— Une base juridique indiscutable était nécessaire en vue de déterminer la situation des experts et des techniciens, mis à la disposition des pays en voie de développement.

— Il importait d'unifier la situation juridique des diverses catégories d'experts et de techniciens.

— Il apparaissait opportun de simplifier le régime pécuniaire.

— Il convenait de déterminer la situation des experts et des techniciens à l'égard de l'Etat belge et de dégager les obligations de celui-ci vis-à-vis de ces experts et de ces techniciens quant aux décisions prises par les autorités des pays en voie de développement.

Jusqu'au mois d'août 1963, les lois du 27 juillet 1960 ainsi que l'arrêté royal du 28 juin 1960 portant statut des agents de l'Administration d'Afrique formaient la seule

lijk besluit van 28 juni 1960, houdende het statuut van de agenten der administratie in Afrika.

Voor de personen vallende onder het statuut van 28 juni 1960 en die ter beschikking van Congo, Rwanda en Burundi waren gesteld, volstonden genoemde teksten om vergoedingen ten laste van de Belgische schatkist te rechtvaardigen.

Degenen die niet onder het statuut van 28 juni 1960 vielen — gewezen agenten in Afrika, bijvoorbeeld magistraten zonder Belgisch statuut — werden geassimileerd met aanvullende of tijdelijke agenten van het oude Afrikaanse bestuur, maar de wettigheid van zulke procedure was aanvechtbaar.

Voor de agenten trouwens, die wel onder toepassing vielen van het statuut van 28 juni 1960, doch die ter beschikking werden gesteld van andere landen dan Congo, Rwanda en Burundi, bestond er geen enkele tekst die toeliet hun een vergoeding uit te keren.

Dergelijke abnormale toestanden konden niet langer worden geduld.

De vraag werd gesteld of niet een nieuwe wet diende te worden goedgekeurd. Het antwoord luidde ontkennend en de Raad van State in zijn advies over genoemd ontwerp was van oordeel, evenals de administratie, dat artikel 67 van de grondwet een voldoende juridische grondslag vormde, rekening gehouden met de aard der verbintenissen door de Staat aangegaan t.o.v. het personeel van de technische bijstand.

Ten tweede, bestonden er verschillende categorieën bij het personeel in dienst van Congo, Rwanda en Burundi, welke onder een verschillend statuut vielen met een verschillend geldelijk regime.

Onmiddellijk na het verwerven van de onafhankelijkheid door deze landen kon men aanvaarden dat vroegere statuten verder werden toegepast, maar naarmate nieuwe elementen werden aangeworven die niet tot de vroegere Afrikaanse kaders hadden behoord, bleek zulks niet meer verdedigbaar.

Bovendien gaven de lokale overheden en België niet steeds dezelfde interpretatie aan deze statuten.

#### *Het statuut van 28 juni 1960.*

Als voorbeeld hiervan kan wel het statuut van 28 juni 1960 gelden, dat door Congo slechts werd aanvaard en toegepast in de mate dat het niet afweek, o.m. wat de duurtijd betrof der termijnen, van de bepalingen van het vroeger statuut.

Deze verschillende interpretatie gaf aanleiding tot tal van moeilijkheden, waardoor de agenten vaak in onontwaaerbare toestanden werden geplaatst.

Daardoor werd het noodzakelijk een nieuw, eenvoudiger en soepeler stelsel uit te werken.

Ten derde, mag hetgeen gezegd werd van de juridische toestand in het algemeen, evenzeer worden herhaald voor het geldelijk regime. In vele gevallen gaf een verschillende interpretatie aanleiding tot verschillende vergoedingen voor dezelfde functies en identieke loopbanen.

Ten vierde, vele moeilijkheden sproten voort uit het feit dat de toestand der agenten t.o.v. België niet klaar was bepaald. Maakten zij, ja dan neen, deel uit van het staatspersoneel? Zo ja, op grond waarvan? Zo neen, welke was dan hun juiste toestand?

De kwestie was niet louter theoretisch vermits een reeks praktische en tamelijk belangrijke gevolgen eraan vasthingen, o.m. in financieel opzicht.

Ten slotte diende men de Belgische verplichtingen en lasten onafhankelijk te maken van lokale beslissingen. Zo kon men niet toelaten dat de vergoeding, door België aan een

base juridique de la situation du personnel de l'assistance technique.

Pour les personnes régies par le statut du 28 juin 1960 et mises à la disposition du Congo, du Rwanda et du Burundi, les textes en question pouvaient suffire pour justifier des allocations à charge du Trésor public belge.

Ceux qui ne tombaient pas sous l'application du statut du 28 juin 1960 — anciens agents d'Afrique, par exemple les magistrats n'ayant pas de statut belge — étaient assimilés aux agents de complément ou aux agents temporaires de l'ancienne Administration d'Afrique. La légalité de cette procédure pouvait cependant être contestée.

D'ailleurs, pour les agents qui, tout en tombant sous l'application du statut du 28 juin 1960, étaient mis à la disposition d'autres pays que le Congo, le Rwanda et le Burundi, il n'existait aucun texte permettant l'octroi d'une allocation en leur faveur.

Le maintien de telles situations anormales ne pouvait être toléré davantage.

Il a été demandé s'il ne fallait pas qu'une nouvelle loi soit votée. La réponse fut négative et le Conseil d'Etat, dans son avis sur le projet en question, de même que l'administration, estimé que l'article 67 de la Constitution offrait une base juridique suffisante, compte tenu de la nature des obligations contractées par l'Etat vis-à-vis du personnel de l'assistance technique.

En second lieu, le personnel en service au Congo, au Rwanda et au Burundi, se répartissant en plusieurs catégories, régies par des statuts différents à régime pécuniaire différent.

Immédiatement après l'accession de ces pays à l'indépendance, l'application des anciens statuts pouvait paraître acceptable, mais à mesure de l'engagement de nouveaux éléments n'ayant pas appartenu aux cadres d'Afrique, ce système ne se justifiait plus.

En outre, les autorités locales et la Belgique n'interprétaient pas toujours de la même manière lesdits statuts.

#### *Le statut du 28 juin 1960.*

A titre d'exemple peut être cité le statut du 28 juin 1960. Le Congo ne l'a accepté et appliqué que dans la mesure où il ne s'écarterait pas, notamment en ce qui concerne la durée des termes, des dispositions du statut antérieur.

Cette interprétation différente a créé maintes difficultés, qui souvent ont placé les agents dans des situations inextricables.

De ce fait, il a été nécessaire d'élaborer un nouveau système plus simple et plus souple.

En troisième lieu, ce qui a pu être dit de la situation juridique en général, peut aussi valoir pour le régime pécuniaire. Dans de nombreux cas, une interprétation différente a entraîné l'octroi d'indemnités différentes pour les mêmes fonctions et des carrières identiques.

En quatrième lieu, beaucoup de difficultés ont trouvé leur origine dans le fait que la situation des agents vis-à-vis de la Belgique n'était pas déterminée clairement. Faisaient-ils partie du personnel de l'Etat? Dans l'affirmative, pour quelle raison? Quelle était, dans la négative, leur situation exacte?

La question n'avait pas uniquement une importance théorique: elle comportait une série de conséquences pratiques et assez importantes, notamment du point de vue financier.

Enfin, il fallait veiller à ce que les obligations et les charges belges ne soient pas tributaires des décisions locales. C'est ainsi qu'il ne pouvait être admis que l'indemnité à



agent te betalen zou kunnen gewijzigd worden, omdat Congo eenzijdig de functie van de agent had gewijzigd.

Wat Congo aangaat, hielden twee elementen steeds de aandacht gaande: de Congolese wil om alle transfers van een deel der plaatselijke vergoeding te verbieden en devaluatieplannen waarvan sedert het begin van dit jaar sprake was.

Beide maatregelen zouden de materiële toestand van de agenten van de Belgische technische bijstand erg in het gedrang hebben gebracht, vermits het grootste gedeelte van hun vergoeding in Congolese francs werd uitgekeerd en dat, volgens de logica van het vroegere stelsel, de helft daarvan naar België mocht worden getransfereerd.

Om al die redenen moest naar een ander stelsel worden uitgezien.

#### *Beginnelsen.*

De toestand van deskundigen en technici die door de Belgische Staat ter beschikking van ontwikkelingslanden worden gesteld, wordt geregeld, ten eerste, door een conventie van technische samenwerking afgesloten tussen België en het land waar de deskundige of technicus zal worden tewerkgesteld; vervolgens door de reglementen of statuten die in het betreffende land worden toegepast voor de vreemde technici die zij gebruiken; ten slotte, in België, door Belgische wetteksten ten gunste van deskundigen en technici.

Het voornaamste onderwerp van zulke overeenkomst is de vaststelling der verdeling van rechten en lasten tussen de twee nationale overheden waar belanghebbenden van afhangen.

Voor Congo, Rwanda en Burundi zijn de « machten », toegekend aan de lokale overheden, tamelijk uitgebreid. Voor deze drie landen speelt ten volle het begrip « ter beschikkingstelling », vermits de Belgische technici geïntegreerd zijn in de nationale structuren der betrokken landen en zij bijgevolg onderworpen zijn aan de hiërarchische macht welke iedere regering uitoefent over zijn agenten en ambtenaren.

In die voorwaarden leek het moeilijk, zo niet onmogelijk, aan deze deskundigen en technici terzelfdertijd de hoedanigheid van agent van de Belgische Staat toe te kennen, ten minste langs de technische bijstand.

Deze deskundigen en technici worden dan ook, van Belgische zijde, als personen beschouwd die, met instemming van de Belgische Staat, in een vreemd land voor rekening van dit land, een zending van openbaar belang vervullen.

De instemming van de Belgische Staat brengt met zich dat deze de activiteit van deskundigen en technici in vreemde landen beschouwt als hebbende ook betrekking op het openbaar Belgisch belang, in zeer ruime zin begrepen.

De instemming van de Belgische Staat wordt vastgesteld door een ministeriële beslissing van erkenning (of aanvaarding) voor elk deskundige of technicus.

De erkenning is een eenzijdige beslissing. Zij schept statutaire noch contractuele wederzijdse banden tussen België en de technicus. Zij betekent dat de Staat borg staat voor de aanwezigheid van één zijner onderdanen in een ontwikkelingsland die aldaar bepaalde diensten presteert. Zij brengt voor de Staat de verbintenis met zich de beschikkingen ten laste van België en ten voordele van de Belgische technici, voorzien in de overeenkomst voor technische samenwerking, gesloten met het vreemde land, toe te passen op de geaggregeerde persoon. Zij impliceert ook de verbintenis vanwege de Belgische Staat erop te waken dat de vreemde Staat de verplichtingen nakomt ten voordele van het erkend personeel welke hij met het ondertekenen van een overeenkomst van technische bijstand op zich heeft genomen.

payer par la Belgique à un agent puisse être modifiée parce que le Congo avait modifié unilatéralement la fonction de l'agent.

En ce qui concerne le Congo, l'attention se portait toujours sur les éléments suivants: la volonté du Congo d'interdire tout transfert d'une partie de l'indemnité locale et les plans de dévaluation, dont il était question depuis le début de cette année.

Ces deux mesures auraient compromis sérieusement la situation matérielle des agents de l'assistance technique belge, la plus grande partie de leur rétribution étant payée en francs congolais et étant donné que, dans la ligne logique de l'ancien système, la moitié pouvait en être transférée en Belgique.

Toutes ces raisons ont rendu nécessaire la recherche d'un autre système.

#### *Principes.*

La situation des experts et techniciens que l'Etat belge met à la disposition des pays en voie de développement est réglée, d'abord par une convention de coopération technique conclue entre la Belgique et le pays où l'expert ou le technicien sera occupé; ensuite par les règlements et statuts appliqués dans le pays en question aux techniciens étrangers employés; enfin, en Belgique, par des textes de loi belge en faveur des experts et techniciens.

L'objet principal d'une telle convention réside dans la répartition des droits et des charges entre les deux autorités nationales dont dépendent les intéressés.

En ce qui concerne le Congo, le Rwanda et le Burundi, les « pouvoirs » accordés aux autorités locales sont assez étendus. La notion de la mise en disponibilité joue pleinement pour ces trois pays, étant donné que les techniciens belges sont intégrés dans les structures nationales des pays respectifs et qu'ils sont dès lors soumis au pouvoir hiérarchique que tout gouvernement exerce sur ses agents et fonctionnaires.

Dans ces conditions, il s'est avéré difficile, voire impossible, de faire bénéficier ces experts et techniciens en même temps de la qualité d'agent de l'Etat belge, tout au moins dans le cadre de l'assistance technique.

Du côté belge, ces experts et techniciens sont dès lors assimilés à des personnes qui, avec l'autorisation de l'Etat belge, remplissent une mission d'intérêt public dans un pays étranger et pour le compte de celui-ci.

L'autorisation de l'Etat belge implique que ce dernier considère l'activité des experts et techniciens comme entrant dans le cadre des intérêts publics de la Belgique, pris dans un sens très large.

L'autorisation de l'Etat belge prend la forme d'une décision ministérielle d'agrément (ou acceptation) pour chaque expert ou technicien.

L'agrément constitue une décision unilatérale. Elle n'engendre aucun lien contractuel réciproque entre la Belgique et le technicien. Elle signifie que l'Etat se porte garant de la présence d'un de ses ressortissants dans un pays en voie de développement, où la personne en question fournit certaines prestations. Elle entraîne pour l'Etat belge l'obligation d'appliquer à la personne agréée les dispositions à charge de la Belgique et au profit des techniciens belges contenues dans la convention de coopération technique conclue avec le pays étranger. Elle implique également l'obligation, de la part de l'Etat belge de veiller à ce que l'Etat étranger respecte les obligations contractées par lui du fait de la signature de la convention, au profit du personnel ainsi agréé.

Op zichzelf leidt de erkenning tot geen andere gevolgen.

Het spreekt echter vanzelf dat België zich niet kan beperken tot het aggregeren van personen die aanvaarden in ontwikkelingslanden te werken.

Ons land dient ook, telkens de lokale regering de aangenomen technici niet behoorlijk kan bezoldigen — hetgeen vaak gebeurt — deze vergoeding door diverse financiële voordelen aan te vullen.

Het kaderreglement bepaalt dan ook de voorwaarden welke dienen vervuld opdat de Belgische Schatkist de bezoldiging van deskundigen en technici, door een stelsel van vergoedingen zou kunnen aanvullen. Hierbij ging men uit van de volgende idee: de lokale bezoldiging samen met het Belgisch aanvullend gedeelte dienen overeen te stemmen, met wat de belanghebbende in België zou kunnen verdienen, rekening gehouden met zijn leeftijd, de functie die hij uitoefent of zou kunnen uitoefenen volgens zijn bekwaamheid. Deze Belgische vergoedingen moeten worden aangevuld met een bepaald bedrag om de nadelen en de risico's, verbonden aan het verblijf in een vreemd land, te compenseren.

Bij het vastleggen van de diverse mechanismen wilde men de grootste soepelheid behouden ten einde rekening te kunnen houden met de aanzienlijke verschillen die van land tot land en zelfs in eenzelfde land kunnen bestaan.

Zulke soepelheid wordt verkregen door middel van een variabele coëfficiënt, toepasselijk op de basisvergoedingen die als aanhangsel aan het Besluit waren toegevoegd. Ook werd voorzien dat premies of bijzondere vergoedingen mogen worden toegekend aan technici, die moeilijk kunnen worden aangeworven omdat hun specialisatie eerder zeldzaam is, of omdat de voorwaarden die de internationale markt hun biedt, gevoelig afwijken van de basis voorzien in genoemd Besluit.

Bijzondere beschikkingen regelen de toestand van personen die in dienst waren onder het stelsel van de oude statuten: zij ontvangen thans een bezoldiging die gelijkwaardig is met die van het oude stelsel.

Deze oplossing wordt toegepast sedert 1 september.

Er werd op gewaakt dat alle technici ingelicht werden inzake het nieuwe stelsel; zij ontvingen persoonlijk een exemplaar van de overeenkomst voor technische bijstand, onder de toepassing waarvan zij vallen zomede een exemplaar van het Besluit met het nieuwe statuut en een gedetailleerd commentaar der beschikkingen van dit laatste.

Bij de toepassing ervan rijzen thans enkele moeilijkheden, wat trouwens zeer normaal is. Het stelsel moet nog worden « ingereden ».

De Minister verklaarde voornemens te zijn het ministercomité voor ontwikkelingssamenwerking te laten samenroepen om de huidige tekst te wijzigen overeenkomstig de opgedane ervaring.

Een belangrijk onderdeel van het statuut der deskundigen en technici is gevormd door het stelsel van maatschappelijke zekerheid.

Kort voor het reces stemde het Parlement de wet op de overzeese maatschappelijke zekerheid. Zij is in de maand januari in het *Staatsblad* verschenen samen met de eerste onmisbare uitvoeringsbesluiten. Aldus wordt een breuk vermeden in de werking van de Pensioenkas en het Fonds voor Invaliditeit. Deze twee instellingen werden door de nieuwe wet ontbonden en samengesmolten in een nieuw organisme, dat Dienst voor Overzeese maatschappelijke zekerheid wordt genoemd. Het voornaamste orgaan van deze instelling is de Raad van Beheer. De Dienst kan niet werken vooraleer deze Raad is samengesteld.

Een koninklijk besluit dd. 24 december 1963 (*Belgisch Staatsblad* van 8 januari 1964) verleent met het oog op de uitvoering, aan de administrateur-generaal de nodige macht dat bij voorbeeld, van de assignaties voor pensioenen, renten of toelagen, door de postcheckdienst. De afkon-

L'agrégation, en soi, n'entraîne pas d'autres conséquences.

Il est toutefois évident que la Belgique ne peut se borner à agréer des personnes acceptant de travailler dans des pays en voie de développement.

Il appartient également à notre pays — chaque fois que le gouvernement local ne sera pas en mesure de rémunérer convenablement les techniciens agréés, situation d'ailleurs fréquente — de compléter cette rémunération par divers avantages d'ordre financier.

Le règlement organique prévoit dès lors les conditions à remplir afin que le Trésor belge puisse compléter la rémunération des experts et techniciens par un système d'allocations. L'idée de base en cette matière est la suivante: la rémunération locale et le complément de rémunération d'origine belge doivent équivaloir à la rétribution que l'intéressé, compte tenu de son âge et de la fonction qu'il exerçait ou aurait pu exercer en Belgique en raison de ses capacités, mériterait en Belgique. Cette rémunération d'origine belge doit être complétée d'une certaine somme destinée à compenser les inconvénients et les risques, inhérents au séjour en pays étranger.

En arrêtant les divers mécanismes de paiement, on a entendu garder à ceux-ci une souplesse suffisante pour pouvoir tenir compte des différences considérables existant d'un pays à l'autre, voire même à l'intérieur du même pays.

Cette souplesse est obtenue au moyen d'un coefficient variable, applicable aux allocations de base, jointes en annexe à l'arrêté. Il a aussi été prévu que des primes ou des allocations spéciales pouvaient être octroyées aux techniciens dont le recrutement se révélerait difficile en raison de la rareté de leur spécialisation ou parce que les conditions qui leur sont offertes sur le marché international du travail diffèrent sensiblement de la base prévue dans l'arrêté en question.

Des dispositions particulières règlent la situation des personnes en fonctions sous le régime des anciens statuts: elles parçoivent à présent une rémunération équivalente à celle de l'ancien régime.

Cette solution est appliquée depuis le 1<sup>er</sup> septembre.

On a veillé à ce que tous les techniciens soient informés du régime nouveau; ils ont, personnellement, reçu un exemplaire de la convention d'assistance technique à laquelle ils sont assujettis; ils ont aussi reçu un exemplaire de l'arrêté accompagné des nouveaux statuts ainsi que d'un commentaire détaillé des dispositions de ceux-ci.

L'application de ces statuts se heurte actuellement à quelques difficultés, chose d'ailleurs très normale, le système devant être « rodé » encore.

Le Ministre a manifesté l'intention de faire convoquer le Comité ministériel de la Coopération au Développement en vue de modifier le texte actuel en tenant compte de l'expérience acquise.

Le régime de la sécurité sociale constitue une importante partie du statut des experts et techniciens.

Peu avant les vacances, le Parlement a voté la loi relative à la sécurité sociale d'outre-mer. Celle-ci a paru au *Moniteur* du 8 janvier et accompagnée des premiers et indispensables arrêtés d'exécution. De la sorte, une interruption est évitée dans le fonctionnement de la Caisse de Pensions et du Fonds d'Invalidité. La nouvelle loi a dissous ces deux institutions et les a réunies en un nouvel organisme, dénommé Office de sécurité sociale d'outre-mer. Le Conseil d'Administration est le principal organe de cette institution. L'Office ne peut fonctionner avant la constitution de ce Conseil.

Un arrêté royal en date du 24 décembre 1963 (*Moniteur* du 8 janvier 1964) confère à l'administrateur général les pouvoirs nécessaires en vue de l'exécution par l'Office des Chèques Postaux des assignations relatives, par exemple, aux pensions, rentes ou allocations. Il a fallu

diging van de wet diende uitgesteld te worden tot de leden van de Raad van Beheer waren benoemd en slechts nadat het besluit houdende enkele fundamentele werkingsvoorwaarden van de nieuwe dienst, was opgesteld.

Dat is nu gebeurd. Om praktische redenen en in het belang van de verzekerden dient het nieuwe organisme in het begin van deze maand te starten, zoniet zal de uitbetaling der verschuldigde sommen achterstand oplopen.

De aansluiting van de deskundigen en technici bij dit stelsel van maatschappelijke zekerheid wordt geregeld door ministeriële besluiten getroffen in uitvoering van het nieuw statuut. Voor sommige risico's die inherent zijn aan hun functie worden zij ook gedekt door een aanvullende verzekering. Zulke risico's werden in de overzeese sociale zekerheid niet opgenomen.

### c) Bursalen en stagiaires.

Het onthaal van bursalen vormt het tweede voornaamste luik van de Belgische activiteit inzake technische bijstand.

Elke samenwerkingspolitiek impliceert dat naast het zenden van deskundigen een inspanning voor de vorming zou geschieden zowel in de vreemde als in eigen land.

Zo poogt ons land door middel van beurzen voor studie en opleiding (stage) onderdanen uit ontwikkelingslanden, die daarvoor in aanmerking komen, te vormen, zodat ten slotte de deskundigen die het uitzendt, eenmaal kunnen vervangen worden.

Gezien de hoogdringendheid en de gebrekkige organisatie van het onderwijs in vele ontwikkelingslanden, de overbevolking der scholen en universiteiten, werd een program voor ongeveer 1.500 studiebeurzen door België aangenomen.

Daarnaast voorziet een ander program jaarlijks in 4 à 500 beurzen voor stage en dit sedert 1960. Hierin werd niet meegeteld het reeds aanzienlijk aantal beurzen dat de Dienst voor Samenwerking beheert voor rekening van diverse internationale organismen, vooral voor de E. E. G. (147 voor het jaar 1962-1963), de O. E. S. O. en de Third Country Training Program (25 beurzen voor hetzelfde jaar), de U. N. O. (20 beurzen) en het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie (12 beurzen).

De ervaring heeft uitgewezen dat deze bijstand een gelukkige invloed heeft op de geesten der vreemde onderdanen; dat hij hun begrip van Europa verruimt en hun de beroeps-kennis bijbrengt die onmisbaar is om in eigen land tot de ontwikkeling te kunnen bijdragen.

Zulks neemt niet weg dat dergelijke inspanning, door de weerslag ervan op het menselijk vlak en de financiële middelen die eraan te pas komen — een krediet van 195 miljoen is onder deze rubriek ingeschreven in de begroting voor 1964 — ons regelmatig tot kritisch nadenken moet dwingen zowel over de fundamentele oriëntering als over de eigenlijke organisatie ervan.

Wat de studiebeurzen betreft schijnt de ervaring hier en elders erop te wijzen dat een verplaatsing van de actie niet zonder nut zou zijn.

### *Vorming ter plaatse.*

Zo is gebleken dat vormingsprogramma's erbij zouden winnen indien zij ter plaatse in het ontwikkelingsland zelf konden worden georganiseerd, telkens de mogelijkheid daartoe aanwezig is. De doelmatigheid wijst trouwens in die richting: met dezelfde financiële middelen kunnen veel meer mannen en vrouwen door het vormingsprogramma worden bereikt indien het in het ontwikkelingsland zelf wordt gegeven.

surseoir à la publication de la loi jusqu'à ce que les membres du Conseil d'administration aient été nommés et que l'arrêté formulant les dispositions fondamentales relatives au fonctionnement de l'office nouveau ait été rédigé.

C'est chose faite. Pour des raisons d'ordre pratique et dans l'intérêt même des assurés, il faut que le nouvel organisme fonctionne dès à présent, car sinon le paiement des sommes dues subirait du retard.

L'affiliation des experts et techniciens à ce régime de sécurité sociale est régie par des arrêtés ministériels pris en exécution du nouveau statut. Pour certains risques inhérents à leurs fonctions, ils sont également couverts par une assurance complémentaire. Les risques de cette nature n'ont pas été repris dans la sécurité sociale d'outre-mer.

### c) Boursiers et stagiaires.

L'activité belge dans le domaine de l'assistance technique présente un second volet, celui de l'accueil des boursiers.

Toute politique de coopération implique, outre l'envoi d'experts, un effort orienté vers la formation se développant aussi bien à l'étranger que dans le pays même.

C'est pourquoi notre pays s'efforce, au moyen de bourses et de stages, de former des ressortissants de pays en voie de développement afin que ceux-ci, un jour, puissent se substituer aux spécialistes qu'il a envoyés.

Etant donné l'urgence et l'organisation défectueuse de l'enseignement dans de nombreux pays en voie de développement, la surpopulation des écoles et des universités, la Belgique a adopté un programme prévoyant l'octroi d'environ 1.500 bourses d'études.

De plus, un autre programme prévoit annuellement 400 à 500 bourses de stage, et ce depuis 1960. Ce chiffre ne comprend pas le nombre déjà considérable des bourses gérées par l'Office de la Coopération pour compte de divers organismes internationaux, principalement pour la C. E. E. (147 pour l'année 1962-1963), l'O. C. D. E. et le Third Country Training Program (25 bourses pour la même année), l'O. N. U. (20 bourses) et l'Agence Internationale de l'Energie atomique (12 bourses).

L'expérience a appris que cette assistance exerce une influence heureuse sur l'état d'esprit des ressortissants étrangers; qu'elle élargit leur conception de l'Europe et leur procure les connaissances professionnelles indispensables pour pouvoir contribuer au développement de leur propre pays.

Il n'empêche que cet effort, de par sa répercussion sur le plan humain et de par les ressources financières qu'il requiert — le budget de 1964 prévoit sous cette rubrique un crédit de 195 millions —, doit nous inciter régulièrement à la réflexion critique portant tant sur l'orientation fondamentale que sur son organisation même.

En ce qui concerne les bourses d'études, l'expérience acquise chez nous et ailleurs semble indiquer qu'un déplacement de l'action ne serait pas dépourvu d'utilité.

### *Formation sur place.*

Il s'est ainsi révélé que les programmes de formation seraient plus efficaces s'ils étaient organisés sur place, dans le pays en voie de développement, chaque fois que la possibilité s'en présente. C'est pour des raisons d'efficacité qu'il convient d'ailleurs de choisir cette voie: avec les mêmes moyens financiers, le programme de formation peut atteindre beaucoup plus d'hommes et de femmes s'il est organisé dans le pays en voie de développement même.

De moeilijkheden die voortspruiten uit het plaatsen in een vreemd land en die soms schokkend zijn, kunnen schadelijke gevolgen hebben op de nog onvoldoende gevormde, jonge geesten. De ontwikkelingslanden zelf hopen dat het zou kunnen komen tot een betere uitrusting en structurering der instellingen en instrumenten van de vorming ter plaatse.

In die zin werd ook door ons land tijdens het afgelopen jaar geëxperimenteerd. Zo o.m. in Rwanda en wel op de vraag van dit land zelf, met het oog op de vorming ter plaatse van 35 openbare boekhouders voor de lokale prefecturen. In dezelfde geest werd een bijzondere overeenkomst afgesloten met Rwanda, tijdens de jongste onderhandelingen.

Zij voorziet de oprichting van een vormingscentrum voor kaderpersoneel en technici waarvan de leiding voor de duur van zes jaar aan de Belgische Regering werd toevertrouwd. De zending van het centrum is drievoudig :

1. een basisopleiding geven, door versnelde methodes, in ieder der sectoren die gemeenschappelijk werden weerhouden;
2. de follow-up verzekeren van de stagiaires die door het Centrum werden gevormd en die reeds in hun sector actief zijn;
3. seminaries en studiedagen organiseren voor de stagiaires die door het Centrum sedert ten minste één jaar werden gevormd.

Dit akkoord is in dubbel opzicht belangrijk : het is de officiële bevestiging van een nieuwe oriëntering van onze beursprogramma's en betekent anderzijds een der beste toepassingen van een samenwerkingsvorm die men nog tot ontwerp rekent. Het Centrum wordt inderdaad door België voor zes jaar beheerd. Na deze periode, tijdens welke de gediplomeerde geleidelijk geïntegreerd worden als lectoren in het Centrum, wordt dit laatste overgedragen aan de inlandse overheid die de instelling in volle eigendom ontvangt en er voortaan de lasten van zal dragen.

Ook in Congo en Burundi worden dergelijke experimenten ondernomen of zullen ze een begin van uitvoering kennen. Zij verdienen van dichtbij te worden gevolgd.

#### *Betere selectie der bursalen.*

Hieruit dient niet te worden besloten dat de politiek der studiebeurzen geen zin meer heeft. Alleen moet de selectie der kandidaten uit ontwikkelingslanden strenger gebeuren wat het vormingspeil betreft en met een voorkeur voor de vorming die niet ter plaatse kan worden verkregen.

Een zending, belast met de selectie der bursalen, begaf zich dit jaar naar Leopoldstad. Zij omvatte vertegenwoordigers van de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking en van het ministerie van Nationale Opvoeding.

Het voornaamste doel bestond erin een eerste selectie-experiment te wagen en voor de toekomst een betere formule te vinden. Volgende conclusies kunnen worden vermeld :

1. het aanwervingsgebied moet worden uitgebreid door de jury te verplaatsen liever dan de bursalen;
2. uitbreiding van de selectie door proeven op te leggen aan de kandidaten voor hogere studies;
3. het preciseren van appreciatie-elementen, waaronder niet enkel een examen om de geschiktheid voor school of

Les difficultés qui résultent d'un placement en pays étranger et qui se manifestent parfois de façon brutale, peuvent agir d'une manière néfaste sur l'esprit encore insuffisamment formé des jeunes. Les pays en voie de développement eux-mêmes espèrent pouvoir arriver sur place à un meilleur équipement et une meilleure structuration des institutions et des instruments de formation.

C'est dans ce sens que notre pays a tenté des expériences au cours de l'année écoulée. Tel fut le cas au Rwanda, et ce à la demande de ce pays même, en vue de la formation sur place de 35 comptables publics pour les préfetures locales. C'est dans le même esprit qu'une convention spéciale a été conclue avec le Rwanda lors des dernières négociations.

Elle prévoit la création d'un centre de formation pour les cadres et les techniciens dont la direction est confiée au Gouvernement belge pour une période de six ans. Ce centre a une mission triple :

1. donner une formation de base, par des méthodes accélérées, dans chacun des secteurs qui ont été retenus de commun accord;
2. continuer à suivre les stagiaires formés par le Centre et qui sont déjà actifs dans leur secteur;
3. organiser des séminaires et des journées d'étude pour les stagiaires formés par le Centre depuis un an au moins.

Cet accord est important d'un double point de vue : il est la confirmation officielle de la nouvelle orientation de nos programmes boursiers et il constitue, d'autre part, une des meilleures applications d'une forme de collaboration qui se trouve encore à l'état de projet. La gestion du Centre est en effet assumée par la Belgique pendant une période de six ans. Après cette période, au cours de laquelle les diplômés sont intégrés graduellement dans le Centre en qualité de lecteurs, celui-ci est transféré aux autorités indigènes, qui reçoivent l'institution en pleine propriété et en supporteront dorénavant les charges.

Au Congo et au Burundi également, de pareilles expériences sont en cours ou seront entamées. Elles méritent d'être suivies de près.

#### *Meilleure sélection des boursiers.*

En présence de ce qui précède il ne faut pas conclure que la politique des bourses d'études n'a plus de raison d'être. Toutefois, la sélection des candidats des pays en voie de développement doit se faire d'une manière plus sévère quant au niveau de développement et avec une préférence pour la formation qui ne peut s'acquérir sur place.

Une mission chargée de la sélection des boursiers s'est rendue cette année à Léopoldville. Elle comprenait des représentants de l'Office de la Coopération au Développement et du Ministère de l'Education nationale.

Le but principal était de tenter une première expérience de sélection et de rechercher une meilleure formule pour l'avenir. Les conclusions suivantes sont à mentionner :

1. il convient d'étendre le champ de recrutement en remplaçant plutôt le jury que les boursiers;
2. extension de la sélection en imposant des épreuves aux candidats aux études supérieures;
3. précision des éléments d'appréciation, parmi lesquels non seulement un examen en vue de vérifier l'aptitude à

beroepsopleiding na te gaan maar ook een karakteronderzoek; nagaan of de kandidaten de fundamentele mechanismen bezitten die nodig zijn om bepaalde studies te kunnen aanvatten;

4. de follow-up van de bursalen dank zij een verplichte inschrijving in psycho-sociale centra.

Vanaf volgend jaar zal deze methode worden toegepast met instemming van de Congolese regering, met het oog op de selectie van alle bursalen die door de Dienst voor Ontwikkelingssanering werden aanvaard.

Een ander initiatief bestaat erin de in België aankomende bursalen een vormingscyclus te geven: algemeen inzicht op het leven in België, de levensvoorwaarden in Europa, de sociale en economische evolutie, de integratie in het Belgisch sociaal milieu, enz.

#### *Hulpfonds voor Afrikaanse Bursalen.*

Toen de vorige regering in 1960 overging tot het organiseren van vormingsprogramma's ten bate van Afrikaanse studenten en stagiaires ontstonden tal van private initiatieven om het hoofd te bieden aan de vele dagelijkse moeilijkheden welke het verblijf van jonge bursalen in ons land met zich brengt. Een coördinatie dezer inspanningen bleek spoedig onvermijdelijk. Deze taak werd opgedragen aan een organisme dat op 30 maart 1961 de vorm van een v.z.w. aannam, onder de naam: Hulpfonds voor Afrikaanse Bursalen.

Het beursstelsel ontwikkelde snel en leidde tot een verhoging der prestaties bij de organismen die zich met sociale en culturele hulp aan bursalen bezig hielden. Het Hulpfonds voor Afrikaanse Bursalen zag aldus ook zijn activiteit snel toenemen. Aldus ontstond ook de noodzaak tot nadere precisering van de normen die deze actie beheersen. Om die reden werd aan de Dienst voor Ontwikkelingshulp gevraagd om een verslag op te stellen over het vraagstuk van het onthaal van en de sociale en culturele hulp aan bursalen. Hoe dan ook, gedurende meer dan twee jaar heeft de onvermoeibare werking van het Hulpfonds voor Afrikaanse Bursalen en de 19 aangenomen organismen die het omvat, toegelaten de ontelbare vraagstukken en moeilijkheden op te lossen welke gesteld worden door de aanwezigheid in België van duizenden bursalen en stagiaires, vaak vergezeld door vrouw en kinderen.

De Minister is de mening toegedaan dat de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking het aangewezen werktuig is om in de toekomst voor de coördinatie en de rationalisatie der inspanningen terzake, zorg te dragen. Deze opvatting stemt overeen met de inzichten die tot de oprichting van genoemde Dienst hebben geleid en zoals die in het koninklijk besluit van 15 januari 1962 vastgelegd werden. Artikel 28, § 2, van dit besluit stelt uitdrukkelijk de bevoegdheid vast van de D. O. S. op dit gebied. Het kwam de minister voor dat het meest geschikte ogenblik om het nieuwe regiem in te voeren het begin van het schooljaar was. Vanaf 1 september 1963 worden de nieuwe beschikkingen toegepast inzake onthaal van bursalen, die dank zij de technische bijstand, van de Belgische regering een beurs ontvangen.

Om toch een nauwe band te bewaren met de werkelijkheid zoals die iedere dag door de organismen wordt beleefd die zich met het onthaal en de omljsting bezighouden, oordeelde de minister dat de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking in zijn taak voor coördinatie en rationalisatie moest worden bijgestaan door een raadgevend comité waarin een beperkt aantal leden zouden zetelen, afgevaardigd door de meest representatieve organisaties. Binnen kort zal een beslissing worden getroffen. Zo deze niet vroeger kwam, dient de oorzaak te worden gezocht in recente initiatieven die

une formation scolaire ou professionnelle, mais comportant également un examen caractérologique; examiner si les candidats possèdent les mécanismes fondamentaux nécessaires en vue d'entreprendre certaines études;

4. Le « follow-up » des boursiers grâce à l'inscription obligatoire dans des centres psycho-sociaux.

A partir de l'année prochaine, cette méthode sera appliquée, avec l'assentiment du Gouvernement congolais, en vue de la sélection de tous les boursiers agréés par l'Office de la Coopération au Développement.

Une autre initiative consiste à faire subir aux boursiers arrivant en Belgique un cycle de formation: aperçu général de la vie en Belgique, les conditions de vie en Europe, l'évolution économique et sociale, l'intégration dans le milieu social belge, etc.

#### *Fonds de soutien aux Boursiers africains.*

Lorsque, en 1960, le Gouvernement précédent organisa les programmes de formation au profit des étudiants et des stagiaires africains, de nombreuses initiatives privées se manifestèrent en vue du règlement des problèmes difficiles que pose journellement le séjour dans notre pays de jeunes boursiers. Une coordination des efforts se révélait rapidement inévitable. Cette tâche fut confiée à un organisme qui, le 30 mars 1961, prit la forme d'une A. S. B. L., sous la dénomination de Fonds de Soutien aux Boursiers africains.

Le système des bourses se développa rapidement, ce qui entraîna une augmentation des prestations des organismes s'occupant de l'aide sociale et culturelle aux boursiers. De son côté, le Fonds de Soutien aux Boursiers africains a vu aussi se développer son activité, d'où la nécessité de préciser les normes qui régissent cette activité. C'est pourquoi il a été demandé à l'Office de la Coopération au Développement d'établir un rapport sur le problème de l'accueil et de l'aide sociale et culturelle réservés aux boursiers. Quoi qu'il en soit, pendant deux ans l'action infatigable du Fonds de Soutien aux Boursiers africains ainsi que des 19 organismes agréés qui le composent, a permis de résoudre les innombrables problèmes et difficultés que pose la présence en Belgique de milliers de boursiers et de stagiaires, souvent accompagnés de leur femme et de leurs enfants.

Le Ministre estime que l'Office de la Coopération au Développement constitue l'instrument indiqué pour s'occuper, à l'avenir, de la coordination et de la rationalisation des efforts en cette matière. Cette conception correspond aux considérations qui ont conduit à la création du service précité, buts repris dans l'arrêté royal du 15 janvier 1962. L'article 28, alinéa 2, de cet arrêté fixe expressément les attributions de l'O. C. D. à cet égard. Il est apparu au Ministre que le moment le plus propice à l'instauration du nouveau régime serait le début de l'année scolaire. A partir du 1<sup>er</sup> septembre 1963, les nouvelles dispositions en matière d'accueil des boursiers, qui, grâce à l'assistance technique, ont obtenu une bourse du Gouvernement belge, sont entrées en vigueur.

Afin de conserver cependant un lien étroit avec la réalité, telle qu'elle se présente journellement aux organismes qui s'occupent de la réception et de l'encadrement, le Ministre a estimé que l'Office de la Coopération au Développement devait être assisté dans sa tâche de coordination et de rationalisation par un comité consultatif composé d'un nombre limité de membres délégués par les organisations les plus représentatives. Une décision sera prise à bref délai. Si elle n'est pas intervenue plus tôt, c'est que des initiatives récentes ont fait retarder la décision défi-

geleid hebben tot een uitstellen van de definitieve beslissing. De Minister verheelt zijn vrees niet wanneer hij ziet welke richting deze initiatieven uitgaan: het gevaar voor een ideologische wedijver is niet uitgesloten. In een nationaal werk dienen ongetwijfeld alle geestelijke families verbonden te worden aan de inspanning om in België onderdanen uit ontwikkelingslanden goed te onthalen en te vormen. Op dit kiese gebied behoort een geest van samenwerking te heersen tussen de initiatieven van diverse strekkingen.

#### d) N. I. L. C. O.

Tengevolge van de onafhankelijkheid is het N. I. L. C. O. een instelling van Congolees recht geworden. Gedurende lange tijd had de Congolese Republiek enkel maar theoretische belangstelling voor deze parastatale instelling. De stations en installaties werden nagenoeg geheel bewaard door het Afrikaans personeel van het Instituut, onder leiding van enkele Belgen die ter plaatse gebleven waren. Dit aantal nam af met de tijd en bedraagt op dit ogenblik: 16 specialisten en 3 administratieve agenten.

In de loop van dit jaar besliste de Congolese Regering een nieuw statuut op te stellen voor N. I. L. C. O. en het een structuur te geven die aangepast zou zijn aan de nieuwe Congolese voorwaarden. Zij was hierin trouwens geïnspireerd door suggesties die de Belgische Regering haar had overgemaakt door bemiddeling van onze ambassade.

De Belgische regering en de minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand in het bijzonder hebben gemeend hun medewerking te moeten verlenen aan het voornemen van de Congolese regering genoemd Instituut — onmisbaar voor de Congolese landbouw — tot nieuw leven te brengen.

Tijdens het bezoek van de Congolese minister van Landbouw aan ons land, in het voorjaar, werd hem gevraagd ons zo nauwkeurig mogelijk zijn plannen te doen kennen waarvoor Belgische hulp wordt gewenst evenals een schatting van de behoefte aan technici en specialisten. Bij die gelegenheid werdesignaleerd dat voor N. I. L. C. O. een gezamenlijke actie van verscheidene landen en bepaalde internationale organisaties mogelijk was, zo bij voorbeeld de F. A. O., en voor het grote station van Yangambi, het speciaal Fonds van de U. N. O. Daarbij werd de steun van België beloofd bij dit Speciaal Fonds. Congo echter heeft lang gearzeld alvorens een precieze vraag tot dit Fonds te richten. Overigens bleek de Congolese regering niet in staat haar program en haar behoeften voldoende duidelijk te bepalen.

Bij het tweede bezoek van de Congolese minister van landbouw, in juli jl. werd hem aangeraden gebruik te maken van de wereldconferentie van de F. A. O., voorzien voor oktober te Rome, om een ontmoeting te beleggen waaraan door die landen en organisaties zou worden deelgenomen die een geconcerteerde hulp aan Congo op landbouwgebied kunnen bieden.

Het was geweten dat zowel de F. A. O. als de E. E. G., tegen dat ogenblik het resultaat van studie en informatiezendingen in Congo zouden bekend gemaakt hebben. Het leek dus mogelijk voor Congo op die basis een plan voor te stellen en een beslissing te bekomen inzake programma's.

Die suggestie werd gevolgd en in oktober vond een conferentie plaats waarop Congo, F. A. O., Speciaal Fonds, E. E. G., België, Frankrijk en de Bondsrepubliek vertegenwoordigd waren.

Congo bood zich aan zonder voldoende voorbereiding. Men deelde een lijst mede van stations waarvan de heropening gewenst is en met deed beroep op goede wil.

Le Ministre ne dissimule pas quelque appréhension en constatant de quelle direction émanent ces initiatives: le danger d'une concurrence idéologique n'est pas exclu. Il ne fait pas de doute que, dans une œuvre nationale, tous les groupes idéologiques doivent être associés à l'effort tendant à procurer en Belgique un bon accueil et une bonne formation aux ressortissants des pays en voie de développement. Il faut qu'il existe dans ce domaine délicat un esprit de collaboration entre les initiatives émanant de diverses tendances.

#### d) L'I. N. E. A. C.

Du fait de l'indépendance, l'I. N. E. A. C. est devenue une institution de droit congolais. Pendant longtemps, la république du Congo n'a porté qu'un intérêt théorique à cet organisme parastatal. Les stations et les installations ont été pratiquement conservées intactes par le personnel africain de l'Institut, sous la direction des quelques Belges restés sur place. Leur nombre a diminué progressivement et s'élève, en ce moment, à 16 spécialistes et 3 agents administratifs.

Dans le courant de l'année, le Gouvernement congolais a décidé de doter l'I. N. E. A. C. d'un nouveau statut et de lui donner une structure adaptée aux nouvelles réalités congolaises. En cela il fut d'ailleurs guidé par des suggestions que le Gouvernement belge lui a transmises par l'intermédiaire de notre ambassade.

Le Gouvernement belge et le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique en particulier ont cru devoir prêter leur collaboration à la réalisation de l'intention du Gouvernement congolais de procéder à la relance dudit institut, dont l'existence est indispensable à l'agriculture congolaise.

Lors de la visite qu'a rendue le Ministre congolais de l'Agriculture à notre pays au printemps dernier, il lui a été demandé de nous faire connaître, avec le plus de précision possible, les plans pour la réalisation desquels une aide belge est souhaitée, ainsi qu'une estimation des besoins en techniciens et en spécialistes. A cette occasion, il a été signalé qu'une action commune de différents pays et de certaines organisations internationales, comme par exemple l'O. A. A. et, pour la grande station de Yangambi, le fonds spécial de l'O. N. U., pouvait être envisagée en faveur de l'I. N. E. A. C. En même temps, promesse a été faite du soutien de la Belgique à ce Fonds spécial. Le Congo a cependant hésité longuement avant de se résoudre à adresser une demande précise au Fonds. Le Gouvernement congolais ne semblait d'ailleurs pas être en mesure de définir d'une manière suffisamment claire son programme et ses besoins.

Lors de sa seconde visite, en juillet dernier, il a été recommandé au Ministre congolais de l'Agriculture de mettre à profit la conférence mondiale de la F. A. O., laquelle devait se tenir en octobre à Rome, pour organiser une rencontre avec les pays et les organismes susceptibles de fournir au Congo une aide concertée en matière agricole.

Il était à prévoir qu'à ce moment la F. A. O. comme la C. E. E. auraient publié les résultats de leurs missions d'étude et d'information au Congo. Il semblait, dès lors, possible de proposer, sur cette base, un plan en faveur du Congo et d'obtenir une décision en matière de programmes.

La suggestion fut retenue et une conférence a eu lieu en octobre, à laquelle étaient représentés le Congo, le F. A. O., le Fonds Spécial, la C. E. E., la Belgique, la France et la République Fédérale.

Le Congo s'est présenté à cette conférence sans préparation suffisante. Une liste de stations dont la réouverture était souhaitée a été communiquée et il a été fait appel à la bonne volonté.

Dit gebrek aan voldoende voorbereiding vormde het beletsel om met de conferentie tot een goed resultaat te komen.

Toch werd door de Minister aan de Belgische delegatie opdracht gegeven 25 à 30 specialisten voor het N.I.L.C.O. voor te stellen, op voorwaarde dat die specialisten, zoals degenen die door de andere landen zouden worden geleverd, aan de stations zouden worden gehecht enkel op grond van hun bevoegdheid en bekwaamheid.

De afgevaardigden van Congo hebben formeel hun akkoord betuigd met deze voorwaarden.

Op 4 december werd op het vlak van de E. E. G. te Brussel het vraagstuk van een herneming van N. I. L. C. O. en en het voortzetten van bilaterale hulpverlening, beloofd door België, Frankrijk, Duitsland en Italië, behandeld, nadat het verslag van de zending der E. E. G. officieel was rondgedeeld.

Het door ons land ingenomen standpunt bleek overeen te stemmen met dit van de vertegenwoordigers van de E. E. G. op de conferentie te Rome, en werd goedgekeurd door Frankrijk en Duitsland. Indien ons standpunt het ten slotte haalt, zullen we een belangrijk aandeel kunnen hebben in de heropleving van het N. I. L. C. O., vanaf het begin van 1964.

e) F. I. W.

Sommige leden van de Commissie tonen veel belangstelling voor het Fonds voor Inlands Welzijn. Zij, en ook anderen, zijn ongerust over het uitblijven van formules die in de nieuwe voorwaarden der onafhankelijkheid dit noodzakelijk werk voor de verheffing der landelijke bevolking van Congo, Rwanda en Burundi zouden verzekeren.

De Minister is van oordeel dat het eerste doel van de technische samenwerking, de verheffing der massa, vooral deze van het platteland — voor lange tijd nog het grootste deel der bevolking in ontwikkelingslanden — moet zijn. Toch is dit werk niet gemakkelijk. Onder meer, omdat de actie van de Belgische staat een bijdrage moet zijn tot de inspanning die de plaatselijke regering moet willen oriënteren en doen. In Congo werd in dat opzicht totnogtoe geen enkel plan of program uitgewerkt.

Tijdens besprekingen met Congolese ministers, kon men de indruk opdoen dat sommigen begrip toonden voor het vraagstuk, doch dat zij niet dezelfde inzichten hadden. Het is bijgevolg moeilijk voor ons land de wijze van samenwerking en de structuur ervan op dit gebied nader te bepalen.

Er bestaat een reeks centra voor plattelandontwikkeling of gemeenschapsontwikkeling, bezield door verschillende instellingen die in verspreide orde werken. Zij moeten wellicht opnieuw worden gegroepeerd, of opgeroepen worden om samen te werken ter verwezenlijking van een groot-scheeps program.

De centra van het F. I. W. zijn zonder twijfel de meest typische en de meest levendige gebleven. Zij vormen reeds een geheel dat als de kern voor een ruimere actie over heel Congo kan worden beschouwd. Het F. I. W. is een parastatale instelling van Congolees recht; het beschikte en beschikt nu nog over een patrimonium en actiemiddelen die, zo zij eenvoudig aan de Congolese overheid werden overhandigd, wellicht niet op de meest doelmatige wijze zouden worden gebruikt.

Een overeenkomst met deze overheid is bijgevolg onmisbaar. Het is in het raam van de « betwiste zaken » en wat eraan vastzit dat beide regeringen besloten hebben deze overeenkomst te sluiten. Het is dus nu niet aangewezen aan de structuur van het F. I. W. te raken. Derhalve werd aan de verantwoordelijken gevraagd, de actie van het Fonds in 1964, in de lijn der vorige jaren voort te zetten. De leidende organen werden niet veranderd. België dient ze enkel

Ce manque de préparation suffisante a empêché que la conférence n'aboutisse à un bon résultat.

Néanmoins, le Ministre a chargé la délégation belge de proposer la mise à la disposition de l'I. N. E. A. C. de 25 à 30 spécialistes, à la condition que ces spécialistes, tout comme ceux à fournir par les autres pays, ne seraient attachés aux stations qu'en raison de leur compétence et de leurs capacités.

Les délégués du Congo ont formellement marqué leur accord sur ces conditions.

Le 4 décembre a été examiné à Bruxelles, au niveau de la C. E. E., le problème de la reprise de l'activité de l'I. N. E. A. C. et de la continuation de l'aide bilatérale promise par la Belgique, la France, l'Allemagne et l'Italie, après distribution officielle du rapport de la mission de la C. E. E.

Il apparut que le point de vue défendu par notre pays concordait avec celui du délégué de la C. E. E. à la conférence de Rome; il fut approuvé par la France et l'Allemagne. Si, finalement, notre point de vue devait l'emporter, nous aurions une part importante dans la relance de l'I. N. E. A. C., à partir du début de l'année 1964.

e) F. B. I.

Certains membres de la Commission s'intéressent fortement au Fonds du Bien-Etre Indigène. Ils se sont, comme d'autres membres, inquiétés de l'absence de formules qui assureraient, dans les conditions nouvelles créées par l'indépendance, l'existence d'une œuvre indispensable au relèvement de la population rurale du Congo, du Rwanda et du Burundi.

Le Ministre estime que le premier objectif de la coopération technique doit être le relèvement des masses, en particulier dans les campagnes, la population des pays en voie de développement devant rester en majeure partie, pendant longtemps encore, une population rurale. La tâche n'est toutefois pas aisée, notamment parce que l'action de l'État belge doit constituer une contribution à l'effort entrepris et orienté par le gouvernement local. A cet égard, aucun projet ni programme n'a été établi au Congo jusqu'à ce jour.

Au cours de conversations avec des ministres congolais, l'impression semblait prévaloir que certains d'entre eux faisaient montre d'une compréhension du problème, mais que leurs opinions n'étaient pas les mêmes. Il est difficile, dès lors, pour notre pays de préciser le mode et la structure de la coopération dans ce domaine.

Il existe une série de centres de développement rural ou de développement communautaire, animés par diverses institutions travaillant en ordre dispersé. Ces centres devront probablement être regroupés ou être invités à coopérer à la réalisation d'un vaste programme.

Les centres du F. B. I. sont restés incontestablement les plus typiques et les plus actifs. Ils forment, dès à présent, un ensemble qui peut être considéré comme le noyau d'une action plus large qui s'étendrait au Congo tout entier. Le F. B. I. est un organisme parastatal de droit congolais; il disposait et dispose encore d'un patrimoine et de moyens d'action qui, s'ils étaient cédés d'emblée aux autorités congolaises, risqueraient de ne pas être utilisés de la manière la plus efficace.

Un accord avec ces autorités est dès lors indispensable. C'est dans le cadre du « contentieux » et des questions connexes que les deux Gouvernements ont décidé de conclure cet accord. Il ne s'indique donc pas, à l'heure actuelle, de toucher à la structure du F. B. I. C'est pourquoi il a été demandé aux responsables de poursuivre en 1964 l'action du Fonds dans la même ligne que les années précédentes. Les organes de direction n'ont pas été changés. Il

van de nodige financiële middelen te voorzien. Dit gebeurde door de begroting te stofferen, met sommen afkomstig van de winsten der Afrikaanse Loterij die sedert het begin van dit jaar Nationale Loterij heet.

Sedert dit jaar worden de winsten van de Loterij ingeschreven als ontvangsten op de rijksmiddelenbegroting. In 1964 zal dit eveneens zo zijn. Sommige commissieleden hebben zich daarover verontrust bij de stemming over de begroting voor 1963. De regering had zich verbonden een belangrijk deel van beschikbare winstsaldi der vorige jaren aan te wenden voor de financiering der werking voor plattelandsontwikkeling, nl. van het F. I. W.

De minister verklaarde dat de regering trouw blijft aan de aangegane verbintenissen en dat een som van 130 miljoen beschikbaar is voor het opgegeven doel.

Vermits de winsten van de Loterij slechts bij een wet kunnen toegekend worden, werd een wetsontwerp uitgewerkt dat eerlang door de minister van financiën zal worden ingediend. Een financieel probleem stelt zich bijgevolg niet tijdens de komende maanden, d.w.z. tot de hinderpalen voor een nieuwe formule worden weggeruimd.

Met het oog op zulke formule zal een zending binnenkort naar Congo vertrekken ten einde na te gaan hoe het staat met de huidige verwezenlijkingen inzake plattelandsontwikkeling, met de opvattingen der Congolese regering en met de uitbreidingsmogelijkheden van gedane inspanningen. Het verslag van deze zending zal de basis vormen van de voorstellen die aan het Ministercomité voor Ontwikkelingshulp, voor onderzoek, zullen worden overgemaakt.

#### f) Geografische spreiding van onze bijstand.

Onze actie komt vooral ten goede aan drie landen: de Congolese Republiek, Rwanda en Burundi. Deze keuze beantwoordt ook aan de inzichten van het Parlement en de openbare mening.

De samenwerking met deze drie landen nam een aanvang op het ogenblik dat zij onafhankelijk werden en ging sedertdien ononderbroken voort, niettegenstaande de soms ondankbare voorwaarden waarin wij dienden te werken.

Dank zij geduld en volharding konden de betrekkingen worden genormaliseerd zodat de laatste weken een reeks overeenkomsten konden worden afgesloten.

#### I. — Overeenkomsten.

1) *België-Burundi*. Met Burundi is het klimaat verbeterd na de moeilijkheden van verleden jaar. De onderhandelingen die tijdens de maand juli werden gevoerd, hebben op de 29<sup>e</sup> van die maand geleid tot de ondertekening van een algemene overeenkomst voor samenwerking en technische bijstand tussen België en Burundi.

Bij dit document van algemene aard horen bijzondere overeenkomsten met betrekking tot het samenwerkingspersoneel, het toekennen van studie- en stagebeurzen en verscheidene bijzondere bijstands- en financiële plannen voor 1963.

Het aantal technici dat voor 1963-1964 ter beschikking van dit land wordt gesteld, bedraagt ongeveer 300 eenheden. De bijzondere en financiële bijstand voor 1963 belooft 65 miljoen belgische frank. Op vraag van de Burundese regering heeft België zich bereid verklaard, samen te werken met de Sabena voor de studie en de uitvoering der aanpassingswerken van het vliegveld van Usumbura, ten einde het toegankelijk te maken voor vliegtuigen van het type Boeing 707. Alvorens evenwel een definitieve beslissing te treffen, wil de Belgische regering eerst de juiste prijs van het geheel der voorgenomen werken te kennen.

suffit à la Belgique de leur fournir les moyens financiers nécessaires. Cela s'est fait en alimentant le budget de fonds prélevés sur les bénéfices réalisés par la Loterie africaine, rebaptisée Loterie nationale au début de l'année.

Depuis cette année, les bénéfices de la Loterie sont inscrits en recettes au budget des Voies et Moyens. Il en sera de même en 1964. Certains membres s'en sont inquiétés lors du vote sur le budget pour 1963. Le Gouvernement s'était engagé à consacrer une partie importante des soldes bénéficiaires des années antérieures au financement de l'action en vue du développement rural, et notamment celle du F. B. I.

Le Ministre a déclaré que le Gouvernement reste fidèle à ses engagements et qu'une somme de 130 millions est destinée au but indiqué.

Etant donné que les bénéfices de la Loterie ne peuvent être attribués qu'en vertu d'une loi, un projet de loi a été élaboré et sera déposé incessamment par le Ministre des Finances. En conséquence, il ne se posera aucun problème financier pendant les mois à venir, c'est-à-dire jusqu'à ce que soient éliminés les obstacles qui s'opposent à l'application d'une formule nouvelle.

C'est en vue de l'élaboration d'une telle formule qu'une mission partira bientôt au Congo, afin de se rendre compte des réalisations actuelles en matière de développement rural, des conceptions du Gouvernement congolais et des possibilités d'accroissement des efforts entrepris. Le rapport de cette mission servira de base aux propositions qui seront soumises à l'examen du Comité ministériel de la Collaboration au développement.

#### f) Répartition géographique de notre assistance.

Trois pays bénéficient en ordre principal de notre action: la République du Congo, le Rwanda et le Burundi. Ce choix répond d'ailleurs aux intentions du Parlement et de l'opinion publique.

La coopération avec ces trois pays a débuté au moment de leur accession à l'indépendance. Depuis lors, elle s'est poursuivie sans interruption, en dépit des conditions souvent ingrates dans lesquelles il nous a fallu travailler.

A force de patience et de persévérance, les relations ont pu se normaliser, ce qui a permis la conclusion, ces semaines dernières, d'une série de conventions.

#### I. — Conventions.

1) *Belgique-Burundi*. Après les difficultés de l'année passée, l'atmosphère s'est améliorée au Burundi. Les négociations menées au cours du mois de juillet ont abouti, le 29 dudit mois, à la signature d'une convention générale de coopération et d'assistance technique entre la Belgique et le Burundi.

A ce document d'une portée générale s'ajoutent des conventions spéciales relatives au personnel de coopération, à l'octroi de bourses d'études et de stage ainsi que divers projets d'assistance et d'ordre financier pour 1963.

Le nombre de techniciens, mis à la disposition de ce pays pour 1963-1964, est de 300 environ. L'assistance financière spéciale pour 1963 se monte à 65 millions de francs belges. A la demande du Gouvernement du Burundi, la Belgique s'est déclarée disposée à coopérer avec la Sabena pour l'étude et l'exécution des travaux d'aménagement de l'aéroport d'Usumbura afin de le rendre accessible à des avions du type Boeing 707. Toutefois, avant de s'engager définitivement, la Belgique voudrait connaître le prix exact de l'ensemble des travaux envisagés.



Bij wijze van tegenprestatie, werd aan de Burundese regering gevraagd om een overeenkomst af te sluiten waarbij aan België bepaalde rechten inzake luchtvervoer zouden worden toegekend. Dit dossier werd in studie genomen.

2) *België-Congo*. Op 31 augustus werd te Leopoldstad een samenwerkingsovereenkomst inzake personeel met de Congolese Republiek ondertekend. De feitelijke samenwerking welke tussen België en Congo sedert 1960 bestond liep aldus ten einde en maakte plaats voor officieel-geregelde betrekkingen.

De Congolese Republiek bekleedt veruit de eerste plaats onder de landen aan wie België technische bijstand verleent. Meer dan 2.000 technici werden ter beschikking gesteld en meer dan 1.000 Congolese studenten voltooiden hun vorming in onze onderwijsinstellingen.

Een onzer voornaamste bekommernissen bestaat erin aan deze grote inspanning de grootste doelmatigheid te verlenen. Men kan er zich rekenschap van geven hoe moeilijk het is over zulk groot grondgebied als dat van Congo, waar het gezag verdeeld is over vele provinciale staten die bovendien onderling onvoldoende samenwerken, in broze en verslechterde economische en sociale voorwaarden, de aanwezigheid van zulk een aanzienlijk contingent technici over de meestgeschikte posten te verzekeren.

Toch werd een zware inspanning geleverd en volgehouden om onze activiteit meer en meer te rationaliseren. Een methodische analyse per grote samenwerkingssector werd, tezamen met de Congolese overheid, ondernomen. In februari 1963 kwam een rationalisatie-protocol, tot stand voor de medische sector ten gevolge van een grootscheepse enquête geleid door prins d'Arenberg.

Dit akkoord betreft het ter beschikking stellen van Congo, volgens een gezamenlijk overeengekomen plan, van 130 geneesheren en 130 para-medische agenten. Op dit ogenblik zijn ongeveer 80 geneesheren in dienst in Congo evenals de 130 voorziene para-medische helpers.

Inzake onderwijs werd een rationalisatie-protocol getekend in mei 1963. Het wil de 1.200 Belgische onderwijskrachten, verspreid over Congo, opnieuw groeperen in ploegen, die zouden gehecht worden aan de voornaamste onderwijsinstellingen van het land. België heeft die hergroepering uitgelokt; zodoende werd bekomen dat de instellingen die in aanmerking komen voor Belgische hulp ploegen zouden krijgen die voor 70 % zijn samengesteld uit onderwijskrachten afhankelijk van de Technische Bijstand.

Genoemd protocol had ook ten gevolge dat de onderwijs-categorieën werden bepaald waarop de samenwerking betrekking zou hebben. Deze zijn: het secundair onderwijs, het « normaal onderwijs » en het technisch onderwijs, met uitsluiting van het lager onderwijs voor Afrikaanse kinderen.

Ten slotte dienen de inspanningen nog vermeld te worden die vooral in Congo, maar ook in Rwanda en Burundi, werden ondernomen om toe te laten dat kinderen van landgenoten die in genoemde landen verblijven of er diensten bewijzen, onderwijs met Belgisch program zouden kunnen genieten.

In Rwanda onderhoudt België scholen of secties van het consulaire type, waarvoor 6 leraren worden gebruikt, terwijl in Burundi het onderwijs voor Belgische kinderen te Kitega en te Usumbura wordt gegeven, dank zij 25 Belgische leraren, ingedeeld in het kader van het nationaal onderwijs.

Voor Congo werd het vraagstuk van het onderwijs voor kinderen van Belgische technici, of private personen, geregeld bij bijzondere overeenkomsten — buiten de technische bijstand — gesloten met de Congolese regering. Deze overeenkomsten, gesloten in mei jl., voorzien in de inrichting van

En contrepartie, il a été demandé au Gouvernement du Burundi de conclure un accord attribuant à la Belgique des droits déterminés en matière de transport aérien. Ce dossier fait l'objet d'une étude.

2) *Belgique-Congo*. Le 31 août a été signé à Léopoldville un accord de coopération en matière de personnel avec la République du Congo. Ainsi a pris fin la coopération *de facto* qui a existé entre la Belgique et le Congo depuis 1960, pour faire place à des relations réglées officiellement.

La République du Congo occupe de loin la première place parmi les pays bénéficiaires de l'assistance technique de la Belgique. Plus de 2.000 techniciens ont été mis à sa disposition et plus de 1.000 étudiants congolais terminent leur formation dans nos établissements d'enseignement.

Un de nos principaux soucis est de rendre aussi efficace que possible cet effort important. On peut se rendre compte combien il est difficile d'assurer, sur un territoire aussi vaste que le Congo, où l'autorité est répartie entre un grand nombre d'états provinciaux, dont la collaboration mutuelle est d'ailleurs insuffisante, la présence, dans les postes qui leur conviennent le mieux, d'un contingent aussi important de techniciens et cela dans des conditions économiques et sociales fragiles et devenues mauvaises.

Un effort important et continu a cependant été fait en vue d'une rationalisation plus grande encore de notre activité. De concert avec les autorités congolaises, une analyse méthodique par grand secteur de collaboration a été entreprise. En février 1963, et à la suite d'une vaste enquête menée par le prince d'Arenberg, fut conclu un protocole de rationalisation pour le secteur médical.

Cet accord a trait à la mise à la disposition du Congo, selon un plan convenu de commun accord, de 130 médecins et de 130 agents paramédicaux. En ce moment, il y a environ 80 médecins en service au Congo, ainsi que les 130 assistants paramédicaux prévus.

Dans le domaine de l'enseignement, un protocole de rationalisation fut signé en mai 1963. Il tend à regrouper par équipes les 1.200 membres du personnel enseignant belge, répartis sur l'ensemble du territoire du Congo. Ces équipes seraient rattachées aux principaux établissements d'enseignement de ce pays. C'est la Belgique qui a provoqué ce regroupement; de la sorte il a été obtenu que les établissements entrant en ligne de compte pour l'assistance belge recevront des équipes composées à raison de 70 % de personnel enseignant dépendant de l'assistance technique.

Ledit protocole a également eu pour conséquence de déterminer les secteurs de l'enseignement auquel s'appliquerait la coopération. Il s'agit de l'enseignement secondaire, de l'enseignement normal et de l'enseignement technique, à l'exception de l'enseignement primaire pour enfants africains.

Pour terminer, il convient de mentionner encore les efforts entrepris, surtout au Congo mais également au Rwanda et au Burundi, afin d'assurer l'instruction, sur base des programmes belges, des enfants des concitoyens qui résident dans lesdits pays ou qui y rendent des services.

La Belgique assume au Rwanda l'entretien d'écoles ou de sections du type consulaire justifiant l'utilisation de 6 professeurs, tandis qu'au Burundi l'enseignement donné aux enfants belges à Kitega et à Usumbura est assuré par 25 professeurs belges, qui font partie du cadre de l'enseignement national.

Au Congo, le problème de l'enseignement destiné aux techniciens ou civils belges est réglé par des conventions conclues avec le Gouvernement congolais, en dehors du programme d'assistance technique. Ces conventions, conclues en mai dernier, prévoient la mise en place de sections

secties met Belgisch program, in het raam van het nationaal Congolees onderwijs. Deze secties worden verzorgd door Belgisch personeel dat geen deel uitmaakt van het personeel vallend onder de technische bijstand. Ongeveer 220 krachten zijn aldus tewerkgesteld.

Wat de magistratuur betreft, heeft België het beginsel van een versterking van het gerechtelijk apparaat in Congo aanvaard.

Na besprekingen dienaangaande, zou het ontworpen program behelzen : het ter beschikking van Congo stellen van :

- 31 magistraten;
- 9 juridische raadgevers;
- 18 agenten voor gerechtzaken en strafinstellingen.

Met de uitvoering van dit program werd een aanvang gemaakt : het voorzag dat onmiddellijk 9 personen zouden vertrekken en 10 andere voor het einde van 1963.

De bijstand voor de modernisering van het Congolese Nationale Leger vormde de inhoud van een overeenkomst gesloten op het einde van de maand juli 1963.

Totnogtoe werden ongeveer 50 Belgische officieren gevraagd door Kolonel Logiest, aan wie deze taak werd opgedragen. De eersten kwamen in Congo aan tegen einde augustus en begin september. De aanwerving gaat voort. De Minister van Buitenlandse Zaken, de heer Spaak, heeft reeds bij meer dan één gelegenheid beklemtoond met welke voorzichtigheid dit samenwerkingsprogram werd opgevat en toegepast wordt.

De twee andere grote sectoren die belang stellen in de rationalisatie, zijn : de administratieve bijstand, waarvoor ongeveer 600 agenten in aanmerking komen, en de bijstand voor organismen van openbaar belang, ondergeschikte besturen, enz.

De rationalisatie van de gehele administratieve sector werd behandeld in een uitvoerig verslag waarvan de Minister de grote oriëntering heeft goedgekeurd en dat nu zijn eerste toepassingen heeft gekregen.

3) *België-Rwanda*. Wat de Republiek van Rwanda betreft, werden onderhandelingen begonnen, eerst te Kigali, en tot een goed einde gebracht te Brussel op 18 oktober jl. Bovendien werden verscheidene bijzondere overeenkomsten afgesloten.

Eén ervan wijzigt en vervolledigt de bijstandsovereenkomst inzake personeel welke verleden jaar reeds werd getekend. Het aantal Belgische technici dat voor 1964 ter beschikking van Rwanda zal worden gesteld, bedraagt 205. Twee andere overeenkomsten regelen het onthaal in België van bursalen en stagiaires uit Rwanda en de oprichting van een Belgisch vormingscentrum, bedoeld om ter plaatse reeds eerder vermelde gespecialiseerde vorming te geven aan kaderpersoneel en technici uit Rwanda.

Onderhandelingen hebben ook geleid tot de vaststelling van programs voor bijzondere hulp aan Rwanda gedurende 1963 en 1964. Het betreft zowel de oprichting van een hospitaal te Kigali, de bouw van woningen, het leveren van medicijnen en medisch materieel, waterleidingswerken, enz.

Zoals gezegd, was er sprake van de bouw van een vliegveld te Kigali, ten einde vliegtuigen van het type D. C. 7 toe te laten aldaar te landen. In afwachting dat een luchtvaartovereenkomst tot stand komt, heeft de regering van Rwanda haar instemming betuigd met volgende punten :

1. de Sabena zal verder, zoals nu, beschikken over handelsrechten voor bepaalde bestemmingen;
2. de luchthaven van Kigali zal niet toegankelijk zijn voor luchtvaartmaatschappijen die geen lid van I. A. T. A. zijn;

à programme belge, dans le cadre de l'enseignement national congolais. Du personnel belge n'appartenant pas au cadre du personnel chargé de l'assistance technique est occupé dans ces sections, lesquelles utilisent les services d'environ 220 enseignants.

En ce qui concerne la magistrature, la Belgique a admis le principe d'un renforcement de l'appareil judiciaire au Congo.

Après les négociations à ce sujet, le programme projeté comporterait la mise à la disposition du Congo de :

- 31 magistrats;
- 9 conseillers juridiques;
- 18 agents pour les affaires judiciaires et les établissements pénitentiaires.

L'exécution de ce programme a commencé : le départ immédiat y était prévu de 9 personnes et celui de 10 autres avant la fin de 1963.

L'assistance en vue de la modernisation de l'Armée nationale congolaise a fait l'objet d'une convention conclue à la fin du mois de juillet 1963.

Jusqu'à présent, le colonel Logiest, chargé de cette mission, a demandé la mise à sa disposition de quelque 50 officiers belges. Les premiers d'entre eux sont arrivés au Congo à la fin du mois d'août et au début du mois de septembre. Le recrutement se poursuit. Le Ministre des Affaires étrangères, M. Spaak, a souligné à plus d'une reprise avec quelle prudence ce programme de coopération a été conçu et est appliqué.

Les deux autres grands secteurs intéressés par la rationalisation sont : l'assistance administrative, pour laquelle sont prévus environ 600 agents, et l'assistance aux organismes d'intérêt public, administrations subalternes, etc.

La rationalisation de l'ensemble du secteur administratif a été traitée dans un rapport détaillé, dont le Ministre a approuvé l'orientation générale et dont la mise en application vient de débiter.

3) *Belgique-Rwanda*. En ce qui concerne la république du Rwanda, des négociations ont été entamées à Kigali et se sont terminées heureusement à Bruxelles, le 18 octobre dernier. D'autre part, diverses conventions spéciales ont été conclues.

Une d'elle modifie et complète la convention d'assistance en matière de personnel, signée déjà l'année passée. Le nombre de techniciens belges, mis à la disposition du Rwanda en 1964, s'élève à 205. Deux autres conventions règlent l'accueil en Belgique de boursiers et de stagiaires du Rwanda ainsi que la création d'un centre de formation belge, destiné à fournir sur place la formation spécialisée dont il a déjà été question au personnel de cadre et aux techniciens du Rwanda.

Des négociations ont également abouti à l'élaboration de programmes d'assistance spéciale au Rwanda en 1963 et 1964. Il s'agit aussi bien de la création d'un hôpital à Kigali que de la construction de logements, la fourniture de médicaments, d'appareils médicaux, d'installations de conduites d'eau, etc.

Comme déjà signalé, il avait été question de la construction d'un aéroport à Kigali, destiné à recevoir des avions du type D.C.7. En attendant la conclusion d'une convention aérienne, le Gouvernement du Rwanda a marqué son accord sur les points suivants :

1. la Sabena pourra disposer, comme par le passé, de droits commerciaux pour certaines destinations;
2. l'aéroport de Kigali ne sera pas accessible aux sociétés aériennes ne faisant pas partie de l'A. I. T. A.;

3. de regering van Rwanda verbindt zich ertoe de Belgische Regering te raadplegen alvorens besprekingen te beginnen met het oog op het toekennen van luchtvaartrechten aan andere landen of maatschappijen.

## II. — Samenwerking met andere landen.

Hoewel de Belgische regering prioriteit wil verlenen wat de bijstand betreft, aan de drie territoria, waarvoor zij vroeger beheersverantwoordelijkheid droeg, behoort het tot haar inzichten haar actie uit te breiden, binnen de grenzen van haar mogelijkheden, tot een aantal andere ontwikkelingslanden.

In de loop van het jaar zijn verscheidene initiatieven dit inzicht komen bevestigen. Zo verleent België technische bijstand aan Libië, in het raam van het Ministerie van Openbare Werken en het Ministerie voor het Plan. Een ploeg van 5 Belgen werd ter beschikking van de Libische regering gesteld. Tijdens de komende weken en maanden zal dit program nog worden versterkt.

Een zending van twee hoog-gekwalificeerde deskundigen begaf zich naar Iran met het oog op de oprichting van een effectenbeurs te Teheran.

Andere deskundigen werden ter beschikking gesteld van Ivoorkust en Soedan.

Besprekingen zijn aan de gang om ontwikkelingsbetrekkingen aan te knopen met Senegal, Marokko, Somaliland, Pakistan en Vietnam.

Een deskundige onderneemt thans een onderzoek in Bolivia voor het ontwerpen van een ontwikkelingsplan voor de zone van de 13<sup>e</sup> breedtecirkel.

De Minister van Buitenlandse Handel en Economische Bijstand deelde mede dat weldra onderhandelingen met het oog op een samenwerkingsovereenkomst met Tunesië zullen beginnen. Nu reeds bewijzen ongeveer 150 landgenoten grote diensten vooral in de sector van het onderwijs. Een technische zending gaat naar Tunesië met het oog op deze overeenkomst.

Uit het program voor studie- en stagebeurzen blijkt ook de bekommernis aan onze activiteit een geografische uitbreiding te geven. Thans worden ongeveer 137 studiebeurzen aan onderdanen uit zowat 20 ontwikkelingslanden verleend (Argentinië, Bolivia, Brazilië, Chili, Columbië, Peru, Venezuela, Ivoorkust, Libye, Nigeria, Tunesië, Dahomey, Gabon, Senegal, Togo, Opper-Volta, Pakistan, Griekenland en Turkije).

Los van het uitzenden van technici en het toekennen van beurzen genieten sommige plannen eveneens regeringssteun. Zo bijvoorbeeld de actie van een ploeg Vrijwilligers voor de Vrede in Ecuador, drie programs voor gemeenschapsontwikkeling in Chili en initiatieven op het stuk van onderwijs en medische hulp in Bolivia.

## III. — Twee vraagstukken.

### a) Financiële hulp aan Congo.

De Belgische regering is besloten, samen met de Amerikaanse regering bij te dragen tot het financieel herstel waaraan door de regering van de Congolese Republiek wordt gewerkt.

Dit zou gebeuren door het verlenen aan de Monetaire Raad van Congo, door een groep Belgische banken, van kredietfaciliteiten ten einde de export van Belgische oorsprong te financieren.

Het gaat om documentair krediet ten belope van maximum 1 miljard Belgische frank.

3. le Gouvernement du Rwanda s'engage à consulter le Gouvernement belge avant d'entamer des négociations en vue de l'octroi de droits dans le domaine de la navigation aérienne à d'autres pays ou sociétés.

## II. — Coopération avec d'autres pays.

Bien qu'en matière d'assistance le Gouvernement belge ait l'intention d'accorder une priorité aux trois territoires dont il assumait auparavant la gestion, il se propose néanmoins d'étendre son action dans les limites de ses possibilités, à un certain nombre de pays en voie de développement.

Dans le courant de l'année, plusieurs initiatives sont venues confirmer cette intention. C'est ainsi que la Belgique fournit une assistance technique à la Libye dans le cadre du Ministère des Travaux publics et du Ministère du Plan. Une équipe de 5 Belges a été mise à la disposition du Gouvernement de la Libye. Ce programme sera encore renforcé dans les semaines et les mois à venir.

Une mission de deux experts hautement qualifiés s'est rendue en Iran en vue de la création d'une bourse aux valeurs à Téhéran.

D'autres experts ont été mis à la disposition de la Côte d'Ivoire et du Soudan.

Des négociations sont en cours en vue de nouer des relations en matière d'aide au développement avec le Sénégal, le Maroc, la Somalie, le Pakistan et le Vietnam.

Un expert mène actuellement une enquête en Bolivie en vue de l'élaboration d'un plan de développement pour la zone du 13<sup>e</sup> parallèle.

Le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique a signalé que des négociations seront bientôt ouvertes avec la Tunisie en vue de la conclusion d'une convention de coopération. Dès maintenant, environ 150 de nos compatriotes y rendent de grands services, surtout dans le secteur de l'enseignement. Une mission technique se rendra en Tunisie en vue de la conclusion de cette convention.

Le programme d'octroi des bourses d'études et de stage témoigne de notre souci d'étendre géographiquement notre activité. A l'heure actuelle, il est attribué quelque 137 bourses d'études à des ressortissants d'une vingtaine de pays en voie de développement (l'Argentine, la Bolivie, le Brésil, le Chili, la Colombie, le Pérou, le Venezuela, la Côte d'Ivoire, la Libye, le Nigeria, la Tunisie, le Dahomey, le Gabon, le Sénégal, le Togo, la Haute-Volta, le Pakistan, la Grèce et la Turquie).

Indépendamment de l'envoi de techniciens et de l'octroi de bourses, certains projets bénéficient également de l'aide gouvernementale. Citons, à titre d'exemple: l'action d'une équipe de Volontaires de la Paix en Equateur, trois programmes de développement communautaire au Chili et des initiatives dans le domaine de l'enseignement et de l'assistance médicale en Bolivie.

## III. — Deux problèmes.

### a) L'assistance financière au Congo.

Le Gouvernement belge a décidé de contribuer, avec le Gouvernement américain, au rétablissement financier que poursuit le Gouvernement de la République du Congo.

Cette contribution se ferait sous la forme d'octroi par un groupe de banques belges au Conseil monétaire du Congo de facilités de crédit en vue du financement des exportations d'origine belge.

Il s'agit d'un crédit documentaire d'un montant maximum d'un milliard de francs belges.

Dit bedrag zou ter beschikking worden gesteld in vier schijven van telkens 250 miljoen Belgische frank. Dit zou gebeuren door het trekken en verhandelen van handeleffecten met een looptijd van ten hoogste 80 dagen; voor bepaalde leveringen van uitrustingsgoederen zou deze tijd gebeurlijk kunnen verlengd worden.

Deze faciliteiten zouden « revolving » zijn gedurende een periode van ten hoogste 2 jaar, te beginnen vanaf het van kracht worden van de kredietovereenkomst.

De betalings- en transfertrisco's zouden voor 50 % door de privé sector, de banken, de exporteurs en de Belgische ondernemingen in Congo worden gedekt. De publieke sector zou de overige helft van het risico dekken. In feite zou zulks gebeuren door tussenkomst van het Delcredere-instituut met een verbintenis van de regering om financieel tussenbeide te komen in geval van onheil.

De krediettoewijzing, waarvan sprake, zou ook afhangen van de verzekering te geven door de Congolese Regering en de Monetaire raad aan de Belgische ondernemingen in Congo, dat zij toegang zouden hebben tot de officiële wisselmarkt voor het bekomen van de deviezen die noodzakelijk zijn voor het normaal functioneren van hun ondernemingen.

#### b) B. L. C. B.

De idee een Belgische landbouwcoöperatief op te richten in Brazilië, was het resultaat van de moeilijkheden die werden ondervonden om voormalige kolonisten uit Congo een nieuw bestaan te verschaffen. De landen van Latijns-Amerika bleken vele mogelijkheden te bieden. Contact werd genomen met Nederland, gezien de ervaring die dit land had opgedaan toen het voor hetzelfde probleem stond.

De vorige Regering had een specialist van de tropische landbouw ter plaatse gezonden in maart en april 1961 met de opdracht er een studie te ondernemen. De gunstige conclusies hiervan waren oorzaak dat een aantal kandidaat-kolonisten tot de oprichting van een coöperatieve vennootschap overgingen, naar het voorbeeld van wat Nederlanders hadden gedaan.

Een eerste bijeenkomst had plaats in juli 1961 en een eerste contingent van ongeveer veertig kolonisten vertrok de 19<sup>e</sup> augustus van dat jaar. Zij hadden allen vooraf van de regering een krediet bekomen van 400.000 Belgische frank tegen 2 % terugbetaalbaar op 25 jaar.

De dringendste taak voor de eerste raad van beheer bestond in de aankoop van grond. De keuze viel op la Fazenda de Monte Alegre met een oppervlakte van 10.000 ha, waar een gedeeltelijke uitrusting aanwezig was.

In de loop van 1962 voegden zich nog meer kolonisten bij de eerste groep. Toen de noodzakelijkheid zich deed voelen, over meer krediet te beschikken, stemde de minister er in toe aan ieder kandidaat een bijkomend krediet van 200.000 Belgische frank toe te staan voor de aankoop van materieel (tractoren en voertuigen) en meststoffen.

Ontgoochelingen veroorzaakt door de slechte resultaten van de eerste oogsten, het slechte weder, het gebrek aan ervaring, een slechte organisatie, een gebrekkige boekhouding, brachten tweedracht teweeg.

Het hele krediet was nagenoeg vastgelegd door de aankoop van het terrein en het materieel zodat sommige kolonisten geen middelen van bestaan meer hadden en het opgaven. Sommigen werden zelfs uit de gemeenschap uitgesloten door de raad van beheer.

Ten einde het hoofd te kunnen bieden aan de schatkistmoeilijkheden die voortsporen uit een slecht beheer, vroeg de coöperatieve vennootschap de opening aan van een krediet ten bedrage van 13.000.000 Belgische frank. De ministerraad keurde zulks in beginsel goed maar de opgelegde voorwaarden en modaliteiten leken zo zwaar dat de Raad

Ce montant serait mis à la disposition du Congo en quatre tranches de 250 millions de francs belges chacune. Ceci se ferait par tirage et négociation d'effets de commerce à échéance de 80 jours au maximum; ce délai pourrait éventuellement être prorogé pour certaines livraisons de biens d'équipement.

Ces facilités seraient « revolving » pendant une période de deux ans au maximum, et ce à partir de l'entrée en vigueur de la convention de crédit.

Les risques de paiement et de transfert seraient couverts à raison de 50 % par le secteur privé, les banques, les exportateurs et les entreprises belges au Congo. Le secteur public couvrirait l'autre moitié du risque. Pratiquement cela se ferait à l'intervention de l'Office du Ducroire, avec l'engagement du Gouvernement d'intervenir financièrement en cas de revers.

L'attribution du crédit en question dépendrait également de l'assurance donnée par le Gouvernement congolais et par le Conseil monétaire aux entreprises belges au Congo d'avoir accès au marché officiel des changes pour se procurer les devises nécessaires à leur fonctionnement normal.

#### b) S. C. A. B. B.

L'idée d'une coöperative agricole belge au Brésil est née des difficultés auxquelles s'est heurté le reclassement des anciens colons revenus du Congo. Les pays de l'Amérique latine semblaient offrir de larges possibilités. Des prises de contact ont eu lieu avec les Pays-Bas, étant donné l'expérience que ce pays avait acquise au moment où il s'est trouvé placé devant le même problème.

En mars et en avril 1961, le Gouvernement précédent avait envoyé sur place un spécialiste en agriculture tropicale, chargé de l'exécution d'une étude sur place. Les conclusions favorables de celle-ci ont conduit à la création, par un certain nombre de candidats-colons d'une société coöperative, comme l'avaient fait précédemment des Néerlandais.

Une première réunion eut lieu en juillet 1961, et un premier contingent d'environ quarante colons prit le départ le 19 août de la même année. Tous ils avaient obtenu préalablement du Gouvernement un crédit de 400.000 francs belges à 2 %, remboursables en 25 ans.

La tâche la plus urgente du premier conseil d'administration consistait en l'achat de terrains. Le choix s'est fixé sur la Fazenda de Monte Alegre, d'une superficie de 10.000 hectares, et où il se trouvait déjà un équipement partiel.

Dans le courant de 1962, d'autres colons sont venus se joindre au premier groupe. Lorsque la nécessité s'est fait sentir de disposer de crédits plus importants, le Ministre consentit à accorder à chaque candidat un crédit complémentaire de 200.000 francs belges pour l'achat de matériel (tracteurs et véhicules) et d'engrais.

Des désillusions provoquées par les résultats décevants des premières moissons, le mauvais temps, le manque d'expérience, une organisation déficiente, une comptabilité déficiente ont entraîné la discorde.

Le crédit était presque entièrement immobilisé par l'achat du terrain et des matériaux, de sorte que certains colons se sont vus privés de ressources et ont abandonné la partie. Certains d'entre eux furent même exclus de la communauté par le conseil d'administration.

Afin de surmonter les difficultés de trésorerie résultant d'une mauvaise gestion, la société coöperative sollicita l'ouverture d'un crédit d'un montant de 13.000.000 de francs belges. Le Conseil des Ministres approuva cette mesure en principe mais les conditions et les modalités imposées ont été jugées tellement lourdes que le conseil d'administration de

van Beheer der coöperatieve verklaarde ze niet te kunnen aanvaarden. In juli 1963 had een algemene ledenvergadering plaats met op de agenda: de vereffening van de B.L.C.B. (Belgische Landbouwcoöperatief in Brazilië).

Na raadpleging van de Minister van Financiën, zond de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand twee afgevaardigden ter plaatse, de ene een ambtenaar van het Departement van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand, de andere een lid van het cabinet van de Minister van Financiën, ten einde te trachten overeenkomsten af te sluiten om de ineenstorting van dit experiment te beletten.

Ondertussen had het Intergouvernementeel Comité voor Europese Migraties (I. C. E. M.), hetwelk van dichtbij de vestiging van Europese landbouwgroepen in Latijns-Amerika volgt, een zijner beste deskundigen te onzer beschikking gesteld, ten einde ons hulp te bieden bij het redden van de B. L. C. B.

De moeilijkheden waren van drieërlei aard: financieel, sociaal en administratief-technisch.

#### *Financieel.*

1. Het gebrek aan geldmiddelen belette een verdere exploitatie.

2. Geen boekhouding: voor 1962 was geen balans opgemaakt en de boekhouding niet bijgehouden.

3. De voorwaarden waarin leningen waren toegestaan leidden tot de vorming van vijandige groepen waaronder het werk lijdt (oud-leerlingen van hoeve-scholen: 2%; gewezen kolonisten: 3,5% gedurende 5 jaar, daarna 6,2%).

#### *Sociaal.*

1. Geen scholing voor de kinderen door gebrek aan geld.

2. Medische en farmaceutische kosten konden niet worden betaald.

#### *Administratief-technisch.*

1. De coöperatieve beschikte niet over een bevoegde administratieve kern.

2. Landbouw-technisch gezien, waren vele vennoten niet in staat hun onderneming te beheren. Zij hadden nood aan regelmatige adviezen.

De reeds moeilijke situatie verergerde nog door onbevoegdheid; op 2 jaar werden 3 raden van beheer gevormd. Deze wanorde kon niet ten laste van de Regering worden gelegd; zij had praktisch geen vat op de vennootschap.

De twee regeringsafgevaardigden troffen volgende maatregelen:

1. Zij verkregen de vrijwillige medewerking van de Banque Italo-belge de Sao Paulo om de boekhouding bij te werken en de balansen voor 1962 en 1963 op te stellen (deze firma had op een bepaald ogenblik 12 bedienden ter plaatse om dit werk te verrichten).

2. Zij konden een sociaal fonds oprichten dank zij de storting van 500.000 belgische frank door de Nationale Loterij.

3. Zij konden, samen met de raad van beheer, de actieve samenwerking met de deskundige van het I. C. E. M. preciseren, zijn macht bepalen o.m. wat de aanwending van het fonds en de vastlegging van het teeltplan betreft.

4. Zij legden de modaliteiten vast voor de lening van 13.000.000 Belgische frank, welke evenwel door de Regering

la coopérative déclara ne pas pouvoir les accepter. En juillet 1963, une assemblée générale des associés eut lieu avec à l'ordre du jour: liquidation de la C. A. B. B. (Coöperative agricole belge au Brésil).

Après consultation du Ministre des Finances, le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique a envoyé sur place deux délégués, dont le premier était un fonctionnaire du département du Commerce extérieur et de l'Assistance technique et le second un membre du cabinet du Ministre des Finances, afin de tâcher de conclure des accords pour empêcher la faillite de l'expérience en question.

Entretemps, le Comité intergouvernemental pour les Migrations d'Europe (C. I. M. E.), qui suit de près l'établissement de groupes d'agriculteurs européens en Amérique latine, avait mis à notre disposition un de ses meilleurs experts, afin de nous aider à sauver la C. A. B. B.

Les difficultés étaient de triple nature: financière, sociale et technique-administrative.

#### *Difficultés financières.*

1. Le manque de ressources empêchait la poursuite de l'exploitation.

2. L'absence de comptabilité: il n'avait pas été établi de bilan et la comptabilité n'avait pas été tenue à jour en 1962.

3. Les conditions dans lesquelles des prêts avaient été accordés amenèrent la formation de groupes hostiles, dont pâtissait le travail (anciens élèves de fermes-écoles: 2%; anciens colons: 3,5% pendant 5 ans, ensuite 6,2%).

#### *Difficultés sociales.*

1. Absence d'un enseignement destiné aux enfants à cause du manque de ressources.

2. Impossibilité de remboursement des frais médicaux et pharmaceutiques.

#### *Difficultés d'ordre technique et administratif.*

1. La coopérative ne disposait pas d'un centre administratif compétent.

2. Du point de vue de la technique agricole, de nombreux associés n'étaient pas en mesure de gérer leur entreprise. Ils avaient régulièrement besoin de conseils.

L'incapacité a aggravé encore la situation difficile: en 2 ans, 3 conseils d'administration furent constitués. Ce désordre ne peut être imputé au Gouvernement, qui n'avait pratiquement aucune prise sur la société.

Les deux délégués du Gouvernement ont pris les mesures suivantes:

1. Ils ont obtenu la coopération volontaire de la Banque Italo-belge à Sao Paulo en vue de la mise à jour de la comptabilité et de l'établissement des bilans de 1962 et 1963 (ladite firme avait, à un moment donné, 12 employés sur place pour s'acquitter de cette tâche).

2. Ils sont parvenus à créer un fonds social grâce au versement de 500.000 francs belges par la Loterie nationale.

3. En accord avec le conseil d'administration, ils ont pu préciser l'organisation de la coopération active avec l'expert du C. I. M. E., fixer les attributions de celui-ci, notamment en ce qui concerne l'affectation du fonds et l'établissement du plan de culture.

4. Ils ont fixé les modalités du prêt de 13.000.000 de francs belges, qui devront cependant être ratifiées par le

moeten worden bekrachtigd omdat zij afwijken van de regelen bepaald bij overeenkomst van 28 december 1961.

5. Zij hebben de toepassingsmaatregelen vastgelegd voor de studiebeurzen die de Regering had toegekend, ten laste van de kredieten voor Technische Bijstand.

De jongste verslagen maken weliswaar melding van grote moeilijkheden maar bevatten ook positieve elementen die toelaten de hoop te koesteren dat het een voldoende succes zal worden om deze inspanning voort te zetten. Een gebeurlijke mislukking zou een schaduw werpen op de reputatie van de talrijke Belgen die in Brazilië gevestigd zijn en zou de moed kunnen ontnemen aan anderen die zich een nieuw bestaan willen scheppen in dit land. De Braziliaanse overheid ziet zulks ook in en wenst dat de B. L. C. B. zou slagen.

#### IV. — VRAGEN VAN DE COMMISSIELEDEN EN ANTWOORDEN VAN DE MINISTER.

*Vraag:* Men heeft soms de indruk dat de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking buiten de belangrijke beslissingen wordt gehouden. Kan aan het verslag geen organigram worden toegevoegd? Bestaat er wel voldoende contact tussen de diverse afdelingen onderling en tussen de Dienst en het Ministerie van Buitenlandse Zaken? Wil het Departement naast de algemene politiek, niet te veel details behandelen die in feite thuishoren bij de Dienst? Ook de Directie-generaal voor buitenlandse handel zou dezelfde fout begaan. Hetzelfde kan gezegd worden wanneer het over financiële of militaire bijstand gaat.

Het ministercomité voor technische bijstand komt weinig samen.

Samenvattend kan men zeggen dat de Dienst vooral een plaatsingsbureau vormt en te weinig de bijstand mee helpt concipiëren, dit vooral op langere termijn gezien.

Hoe ziet deze Dienst er uit op dit ogenblik? Hoe hoog lopen de kosten ervan en hoeveel personeelsleden zijn er tewerkgesteld?

Wat de bijstand zelf betreft, zendt ons land te weinig onderwijskrachten (bijv. toestand in het atheneum van Jadotstad) terwijl de technici met te beperkte of te grote taken worden belast. De bijstand wordt trouwens te veel door Leopoldstad in beslag genomen, evenals door de andere steden. Een gemengde Commissie, waarin ook Belgen zouden zeten, kan wellicht een betere verdeling tot stand brengen.

De adviseurs van de technische bijstand dienen zich tot hun raadgevende taak te beperken. Maar de Congolezen geven zich daar ook rekenschap van wat vaak nadelig is voor het gezag.

Zouden wij niet beter kleine kernen vormen, uitsluitend uit Belgen samengesteld, waaraan een bepaald gezag zou worden gegeven? Op die wijze zouden onze landgenoten zich niet meer geïsoleerd voelen in een taak die zonder resultaat blijft. De E. E. G. werkt steeds op die wijze.

Sommige landen voeren een politiek die niet het onbaatzuchtig karakter heeft van de Belgische (zo bij voorbeeld inzake petroleum of de « gebonden » leningen). Anderen zien er geen bezwaar in de Congolezen een meerderheidspositie te verschaffen in nieuwe ondernemingen. Via studiegroepen zoals Ibelco zouden wij analoge zaken kunnen doen voor bepaalde investeringen. Inzake commerciële bijstand overtreft de Amerikaanse inspanning de Belgische. Dit spruit o.m. voort uit de dollarhulp waaraan de verplichting vastzit ook in dollar te kopen.

Wie zal het verlies betalen indien de operatie mislukt van het door België ter beschikking gestelde miljard?

Gouvernement parce que constituant une dérogation aux dispositions prévues dans la convention du 28 décembre 1961.

5. Ils ont fixé les mesures d'exécution en ce qui concerne les bourses d'études que le Gouvernement avait octroyées à charge des crédits de l'Assistance technique.

Les rapports les plus récents, quoique faisant état de grandes difficultés, contiennent cependant des éléments positifs qui permettent d'escompter un succès suffisant pour que soit continué l'effort entrepris. Un échec éventuel jetterait une ombre sur la réputation des nombreux Belges établis au Brésil et risquerait d'en décourager d'autres, désireux de se créer un nouvel avenir dans ce pays. Les autorités brésiliennes se montrent compréhensives et souhaitent voir réussir la C. A. B. B.

#### IV. — QUESTIONS POSEES PAR LES MEMBRES ET REPONSES DU MINISTRE.

*Question:* Parfois on a l'impression que l'Office de la Coopération au développement est tenu à l'écart de toutes les décisions importantes. Ne pourrait-on annexer un organigramme au rapport. Des contacts suffisants existent-ils réellement entre les diverses sections ainsi qu'entre l'Office et le Ministère des Affaires Étrangères? En marge de la politique générale, le Département n'entend-il pas traiter trop de détails qui relèvent en fait de l'Office? La Direction générale du Commerce extérieur commettrait également la même erreur. On peut en dire autant en ce qui concerne l'assistance financière ou militaire.

Les réunions du comité ministériel d'assistance technique sont peu nombreuses.

Bref, il est permis de dire que l'Office constitue surtout un office de placement et qu'il participe insuffisamment au travail de conception, à longue échéance surtout.

Quelle est en ce moment la situation de cet Office? A combien s'élèvent les frais qu'il entraîne et quel est l'effectif du personnel y occupé?

En ce qui concerne l'assistance proprement dite, notre pays envoie trop peu d'enseignants (cfr. la situation de l'athénée de Jadotville), tandis que les techniciens sont chargés de tâches trop limitées ou trop vastes. L'assistance est d'ailleurs trop accaparée par Léopoldville et par les autres villes. Une Commission mixte, au sein de laquelle siègeraient aussi des Belges, pourrait sans doute réaliser une meilleure répartition.

Les conseillers d'assistance technique doivent se cantonner dans leur rôle consultatif. Les Congolais toutefois s'en rendent compte également, ce qui nuit souvent à l'autorité.

Ne ferions-nous pas mieux de constituer de petites cellules, exclusivement composées de Belges, auxquels serait conférée une compétence déterminée? Ce faisant, nos compatriotes n'auraient plus le sentiment d'être isolés pour l'accomplissement d'une tâche qui ne mène à aucun résultat. La C. E. E. œuvre déjà de cette manière.

Certains pays poursuivent une politique qui n'est pas aussi désintéressée que la politique belge (par exemple en matière pétrolière ou de prêts « liés »). D'autres ne voient aucun inconvénient à assurer aux Congolais une situation majoritaire au sein des entreprises nouvelles. Nous pourrions, par l'intermédiaire de groupes d'étude tels qu'Ibelco, agir de même pour certains investissements. L'effort américain dépasse l'effort belge dans le domaine de l'assistance commerciale. Ceci résulte notamment du fait que l'assistance, fournie en dollars, implique l'obligation d'acheter également en dollars.

Qui paiera la perte subie en cas d'échec de l'opération faite au moyen du milliard mis à la disposition par la Belgique?

Is het mogelijk een vergelijkende tabel te ontvangen voor de hulp die Congo ontvangt (E. E. G., U. N. O., enz.) ?

Hoever staat het met de regeling van de « betwiste zaken », o.m. wat de Congolese schuld aangaat ?

Wat gebeurt er met de door de Belgen achtergelaten goederen ? De Congolese Senaat had een wetsontwerp dienaangaande goedgekeurd, maar de Kamer kwam niet zover. Nu zou men de kwestie bij presidentiële verordeningen regelen. Welke oplossing zal men ten slotte in aanmerking nemen ? Men wenst de terugkeer van Belgische kolonisten. Zijn er ook die vertrekken en in welke voorwaarden ? Over welke oppervlakte mogen zij beschikken ?

*Antwoord :* De leiding van de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking werd toevertrouwd aan een secretaris-generaal. Samen met drie directeurs van administratie, die elk een directie besturen, vormen zij de directieraad.

De bevoegdheid van de drie directies zijn respectievelijk :

1. de algemene programmatie der samenwerking, met inbegrip van de studies der objectieven op lange termijn; de contacten met andere organismen en diensten die zich met technische samenwerking bezighouden; het secretariaat van de Raad. Het hoofd van deze directie is tevens adjunct van de secretaris-generaal en vervangt deze laatste in geval van afwezigheid;

2. het ter beschikking stellen van Belgische deskundigen en technici in ontwikkelingslanden. Zij legt de dossiers aan der kandidaten en behandelt de vragen om bijstand die binnenkomen; zij selecteert het personeel voor de samenwerking en dit zowel op multilateraal vlak als in het raam van bilaterale betrekkingen;

3. alle vraagstukken betreffende vormingsprogramma's voor studenten en stagiaires die in België als bursalen worden ontvangen.

Naast deze drie directies, bestaat nog de dienst « Projecten », welke geleid wordt door een ambtenaar met de rang van adviseur en die bevoegd is voor de studie en de behandeling van alle dossiers betreffende het uitwerken van projecten voorzien in het koninklijk besluit van 15 januari 1962. Deze dienst behandelt o.m. de dossiers die betrekking hebben op de speciale bijstand die België levert t.o.v. de republiek Rwanda en het Koninkrijk Burundi.

Een andere dienst werd belast met het samenbrengen van alle studies en documentatie betreffende de vraagstukken van de samenwerking.

Ten slotte beschikt de Dienst nog over een juridisch adviseur evenals over een adviseur voor de public relations.

Wat de verhouding met ministeriële diensten aangaat, heeft de ervaring geleerd dat sommige raderwerken nog onvoldoende werden uitgewerkt hoewel men dit anderszits zeker niet mag overdrijven. Het gaat meer om moeilijkheden die inherent zijn aan de werking van jonge instellingen. De samenwerkingsproblemen vertonen bovendien vele diverse facetten, die een tussenkomst vanwege zeer verscheiden administratieve diensten vergen. Ten slotte moet het kader van de D. O. S. beschouwd worden als voorlopig vermits wij ons nog in de experimentele fase van de samenwerkingsorganisatie bevinden. De Minister kijkt er aandachtig op toe dat in de daadwerkelijke administratieve praktijk van iedere dag de respectieve bevoegdheden van de onderscheiden diensten die betrokken zijn bij de uitvoering van de samenwerkingspolitiek, zouden gepreciseerd worden.

Buitenstaanders kunnen de indruk hebben dat de activiteit van de D. O. S. grotelijks bestaat uit taken van dage-

Serait-il possible d'obtenir un tableau comparatif (C. E. E., O. N. U., etc.) de l'assistance dont bénéficie le Congo ?

Où en est la solution du contentieux, notamment en ce qui concerne la Dette congolaise ?

Qu'advient-il des biens délaissés par les Belges ? Le Sénat du Congo a adopté un projet de loi à ce sujet, mais à la Chambre on n'en est pas encore là. Il serait à présent question de régler la question par voie d'ordonnances présidentielles. Quelle solution sera finalement retenue ? Le retour des colons belges est souhaité. Y en a-t-il qui partent, et cela dans quelles conditions ? De quelle superficie peuvent-ils disposer ?

*Réponse :* La direction de l'Office de la Coopération au développement a été confiée à un secrétaire général. Avec trois directeurs d'administration, qui dirigent chacun une direction, il forme le conseil de direction.

Les attributions des trois directions sont respectivement les suivantes :

1. la programmation générale de la coopération, y compris les études relatives aux objectifs à long terme; les contacts avec d'autres organismes et services s'occupant de coopération technique; le secrétariat du Conseil. Le chef de cette direction est en même temps l'adjoint du secrétaire général et remplace ce dernier en cas d'absence;

2. la mise à la disposition des pays en voie de développement d'experts et de techniciens belges. Elle constitue les dossiers des candidats et examine les demandes d'assistance introduites; elle sélectionne le personnel affecté à la coopération, et cela tant sur le plan multilatéral que dans le cadre des relations bilatérales;

3. l'ensemble des problèmes concernant le programme de formation d'étudiants et de stagiaires qui sont accueillis par la Belgique en qualité de boursiers.

Outre ces trois directions, il existe encore le service des Projets, dirigé par un fonctionnaire ayant rang de conseiller et compétent pour étudier et examiner tous les dossiers relatifs à l'élaboration des projets prévus dans l'arrêté royal du 15 janvier 1962. Ce service traite notamment les dossiers se rapportant à l'assistance spéciale fournie par la Belgique à la république du Rwanda et au royaume du Burundi.

Un autre service a été chargé de réunir toutes les études et documentations relatives aux problèmes de la coopération.

Enfin, l'Office dispose aussi d'un conseiller juridique ainsi que d'un conseiller en relations publiques.

Quant aux relations avec des services ministériels, l'expérience m'a appris que certains rouages avaient été insuffisamment parachevés, bien que, certes, il ne faille pas tomber dans l'exagération. Il s'agit davantage de difficultés inhérentes au fonctionnement d'institutions nouvelles. Les problèmes relatifs à la coopération présentent en outre divers aspects, ce qui requiert l'intervention de services administratifs très divers. Il convient en outre de considérer comme provisoire le cadre de l'O. C. D., du fait que nous nous trouvons toujours au stade expérimental de l'organisation de la coopération. Le Ministre veille toutefois à ce que la pratique journalière des réalités administratives détermine davantage les compétences respectives des divers services associés à l'exécution de la politique de coopération.

Les personnes étrangères à l'Office ont peut-être l'impression que l'activité de l'O. C. D. se limite en majeure

lijks beheer. Men mag niet vergeten dat bij de oprichting van de D. O. S. reeds een intense samenwerking bestond en dat de Dienst vanaf zijn ontstaan deze diende over te nemen terwijl tegelijkertijd zijn eigen nieuwe oogmerken dienden te worden nagestreefd. Op dit ogenblik wordt dit werk naar de basis toe ernstig te hand genomen hoewel daarvan naar buiten uit nog niet veel merkbaar is.

Het Ministercomité voor Ontwikkelingssamenwerking kwam inderdaad niet vaak samen, maar, ten gevolge van allerlei omstandigheden, namen andere regeringsgroepen beslissingen wat de oriëntering van de samenwerking betreft. Zo werd het koninklijke besluit houdende het nieuwe kaderreglement van het personeel voor technische samenwerking, na een eerste maal te zijn besproken in het Ministercomité voor Samenwerking, uiteindelijk goedgekeurd tijdens een pleno-vergadering van de ministerraad. Trouwens, ten gevolge van de structuur der regeringswerking, is de rol die het Comité voor Financiën en Begroting speelt, zeer belangrijk en ten slotte beslissend voor een reeks politieke maatregelen in ieder Departement.

Ter gelegenheid van de bespreking in het Parlement der begroting voor 1962, op het ogenblik dat de laatste hand werd gelegd aan de Belgische organisatie voor samenwerking zoals die tot uiting kwam in het koninklijke besluit van 15 januari 1962 heeft de Minister herinnerd aan het indrukwekkende werk dat hij heeft gevraagd ten einde hem voor te lichten over de ervaring die andere landen, waaronder Frankrijk, hadden opgedaan. Dit werk kreeg een weerslag in het gezamenlijk verslag, waarmede de heer Van Bilsen werd belast alvorens hij werd aangeduid tot secretaris generaal van de Dienst voor Ontwikkelingssamenwerking.

Een analytische tabel der personeelsuitgaven betreffende de D. O. S. werd opgenomen in Bijlage II van het parlementair stuk dat de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1964 weergeeft.

De Minister gaat akkoord met de bedenking dat 1.200 Belgische leerkrachten voor Congo weliswaar een grote inspanning betekent, doch onvoldoende blijft, gezien de behoeften van de Congoese Republiek. De begroting legt echter beperkingen op aan onze inspanning.

Men heeft het geval van het atheneum van Jadotstad vernoemd. Nochtans werd het aantal leerkrachten dat ter beschikking werd gesteld door de Technische Bijstand niet verminderd t.o.v. verleden jaar. Maar toen had de Katan-gese overheid, dank zij een aantrekkelijk stelsel van transfers, kandidaten kunnen aantrekken buiten de technische bijstand. Aangezien die toestand thans niet meer bestaat, vielen leerkrachten weg en beperkt het lerarenkorps van het atheneum van Jadotstad zich thans tot het personeel dat in het raam van de technische bijstand werd geleverd.

\* \* \*

De onderhandelingen over de « betwiste zaken » die hangende zijn tussen Congo en België, zijn nog niet beëindigd. Een beginselakkoord schijnt bereikt te zijn over de wijze waarop de schuldenlast zal worden verdeeld maar de uitvoeringsmodaliteiten moeten nog gepreciseerd worden.

Een reeks andere vraagstukken wachten nog op een oplossing.

\* \* \*

Welke hulp, andere dan Belgische, wordt aan Congo verleend ?

1. — Onder vorm van technische bijstand, in Congo werken bijna 3.000 personen betrokken in de technische

partie à des tâches de gestion journalière. Il ne faut pas oublier qu'il existait une intense coopération avant la création de l'O. C. D. et que celui-ci, dès l'origine, a dû reprendre celle-ci, tout en poursuivant les nouveaux objectifs qui lui sont assignés. En ce moment, on s'occupe fermement de l'établissement des fondements de cette action, quoique celle-ci ne soit pas encore très perceptible.

Le Comité ministériel de la Coopération au Développement ne s'est en effet pas réuni très souvent, mais en raison de circonstances diverses, d'autres groupes de personnalités gouvernementales ont pris des décisions en matière d'orientation de la coopération. C'est ainsi que l'arrêté royal relatif au nouveau règlement organique du personnel de la coopération technique, après avoir été discuté une première fois au sein du Comité ministériel de la Coopération, a pu être finalement adopté au cours d'une séance plénière du Conseil des Ministres. Du fait de la structure de l'action gouvernementale, le rôle assumé par le Comité des Finances et du Budget est d'ailleurs fort important et, en fin de compte, décisif pour toute une série de mesures d'ordre politique dans chaque Département.

A l'occasion de la discussion au Parlement du budget pour 1962, au moment où la dernière main était mise à l'organisation belge de coopération telle qu'elle apparaît dans l'arrêté royal du 15 janvier 1962, le Ministre a rappelé l'imposant travail qu'il avait demandé en vue de se documenter au sujet de l'expérience acquise par d'autres pays, parmi lesquels la France. Ce travail a eu sa répercussion dans le rapport global dont avait été chargé M. Van Bilsen avant la nomination de ce dernier en qualité de secrétaire général de l'Office de la Coopération au Développement.

Un tableau analytique des dépenses de personnel ayant trait à l'O. C. D. figure à l'Annexe II du document parlementaire contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'exercice 1964.

Le Ministre est d'accord pour dire que l'envoi au Congo de 1.200 enseignants belges, s'il constitue un effort considérable, reste cependant insuffisant en raison des besoins de la République du Congo. Le budget impose toutefois des limites à notre effort.

Le cas de l'athénée de Jadotville a été signalé. Or, le nombre d'enseignants mis à la disposition par l'Assistance technique n'a pas été réduit par rapport à l'année dernière. A cette époque toutefois, grâce à un système attrayant de transferts, les autorités katangaises avaient réussi à attirer des candidats en marge de l'assistance technique. Cette situation n'existant plus actuellement, des enseignants sont venus à disparaître, de sorte que le corps professoral de l'athénée de Jadotville se limite actuellement au personnel fourni dans le cadre de l'assistance technique.

\* \* \*

Les négociations relatives au contentieux en suspens entre le Congo et la Belgique ne sont pas encore terminées. Un accord de principe semble être réalisé sur la manière dont se fera la répartition de la charge des dettes, mais les modalités d'exécution restent encore à préciser.

Une série d'autres problèmes encore attendent une solution.

\* \* \*

De quelle aide, autre que belge, le Congo bénéficie-t-il ?

1. — Sous forme d'assistance technique : près de 3.000 personnes, associées à l'assistance technique, travaillent au



bijstand. Daarvan werken meer dan 2.000 in het stelsel van de Belgische technische hulp.

Van de duizend overige personen in deze sector, behoren meer dan de helft tot de U. N. O.-deskundigen. Voor het overige, dienen daarbij gerekend de Belgen die niet van het stelsel van technische bijstand genieten en een reeks technici van verscheidene nationaliteiten die afhangen van bilaterale overeenkomsten. Deze laatsten zijn nochtans weinig talrijk.

Sommige landen (Zwitserland, Scandinavische landen) beoefenen vooral de multilaterale bijstand, maar dragen daarnaast, buiten de aangegane verplichtingen, de kosten der technici die ter beschikking van Congo werden gesteld door de U. N. O. (U. N. O. C.).

Bepaalde fragmentarische inlichtingen kunnen de toestand verduidelijken.

#### 1) Duitse Bondsrepubliek.

Economische en financiële bijstand in 1963 :

- gift van 10 miljoen DM (voedingsproducten);
- financiële bijstand (gebonden hulp) van 10 miljoen DM (hernieuwbaar) voor invoer van Duitse wisselstukken en materieel, naast giften : materieel voor televerbindingen, postdiensten, enz.

Ontwerp-overeenkomst inzake technische samenwerking, voorgesteld.

#### 2) Bulgarije.

Ontwerp-overeenkomst inzake wetenschappelijke en technische samenwerking in studie genomen.

#### 3) Denemarken.

Een hospitaal te Leopoldstad-Kalina op zich genomen (akkoord gesloten in de zomer 1963).

Kosten : ongeveer 2 miljoen dollar, bestaande uit leveringen van materieel en wedden van 12 geneesheren en 38 verpleegsters.

Dit project is voorzien voor de duur van 5 jaar (hernieuwbaar).

#### 4) Verenigde-Staten.

Van de 1<sup>e</sup> juli 1960 tot de 30<sup>e</sup> juni 1963 bedroeg de Amerikaanse hulp 183 miljoen dollar waarvan 153,861 miljoen voor de financiering van invoer (voedseloverschotten, gebonden hulp) en 28,73 miljoen voor Technische Bijstand.

Studiebeurzen voor Lovanium.

#### 5) Frankrijk.

Ondertekening van een overeenkomst voor culturele en technische samenwerking, midden 1963, waarvan het eerste gevolg het aanbod van ongeveer veertig leerkrachten is geweest.

Gift van boeken voor het onderwijs.  
250 studiebeurzen.

Een nog niet nader bepaald aantal technici van het openbaar ambt (totnogtoe een tiental).

Congo. Plus de 2.000 d'entre elles sont occupées dans le cadre du régime de l'assistance technique belge.

Des mille autres personnes de ce secteur, plus de la moitié sont des experts de l'O. N. U. A cela viennent s'ajouter les Belges qui ne bénéficient pas du régime de l'assistance technique ainsi qu'une série de techniciens de diverses nationalités, régis par des accords bilatéraux. Ces derniers sont cependant peu nombreux.

Certains pays (la Suisse, les pays scandinaves) pratiquent surtout l'assistance multilatérale, mais supportent aussi, en dehors des engagements pris, les frais des techniciens mis à la disposition du Congo par l'O. N. U. (U. N. O. C.).

Certains renseignements fragmentaires pourront éclaircir la situation :

#### 1) République fédérale allemande.

Aide économique et financière en 1963 :

- don de 10 millions de DM (produits alimentaires);
- aide financière (aide liée) de 10 millions de DM (renouvelable) à l'importation de pièces de rechange et de matériel allemands, outre les dons : matériel pour les télécommunications, les services postaux, etc.

Un projet d'accord de coopération scientifique et technique est présenté.

#### 2) Bulgarie.

Un projet d'accord de coopération scientifique et technique est à l'étude.

#### 3) Danemark.

A pris en charge un hôpital à Léopoldville-Kalina (accord conclu en été 1963).

Coût : environ 2 millions de dollars, comprenant des fournitures de matériel et les traitements de 12 médecins et de 38 infirmières.

Ce projet est prévu pour une durée de 5 ans (renouvelable).

#### 4) États-Unis.

Du 1<sup>er</sup> juillet 1960 au 30 juin 1963, l'aide américaine s'est élevée à 183 millions de dollars, dont 153,861 millions pour le financement des importations (surplus de nourriture, aide liée) et 28,73 millions pour l'Assistance technique.

Bourses d'études pour Lovanium.

#### 5) France.

Signature d'un accord de coopération culturelle et technique, mi-1963, dont le premier effet a été l'offre d'une quarantaine d'enseignants.

Don de livres didactiques.  
250 bourses d'études.

Un nombre non encore précisé de techniciens de la fonction publique (une dizaine jusqu'à présent).

## 6) Israël.

Bijdrage tot de reorganisatie van het Nationaal Congolees Leger voor de vorming van valschermpringers.

Studie- en stagebeurzen, vooral inzake gemeenschapsontwikkeling.

Een vriendschapsverdrag is zopas aangekondigd. Het zou als basis kunnen dienen voor diverse overeenkomsten voor technische samenwerking.

## 7) Italië.

Ondertekening in oktober 1963 van een algemene conventie voor bijstand inzake personeel.

De eerste toepassing zou erin bestaan geleidelijk 22 deskundigen en technici naar de landbouwsector van Yangambi te zenden.

## 8) Japan.

Gift van geneesmiddelen.

## 9) Nigeria.

Besprekingen aan de gang met het oog op een bijdrage tot de reorganisatie van de Congolese politie.

## 10) Nederland.

Een Nederlandse geneeskundige ploeg, bestaande uit 5 dokters en 1 tandarts, vertrok op 28 april 1963 voor een verblijf van 9 maand (in beginsel) in Congo.

Tevens dient herinnerd aan de belangrijke Nederlandse bijdrage op het multilaterale vlak (gewone bijdragen + buitengewone bijdragen aan het Congo-Fonds).

## 11) Verenigd-Koninkrijk.

In 1963 toekenning van 2 miljoen pond sterling als financiële en economische hulp onder vorm van gebonden hulp; alleen over het gebruik ervan wordt nog onderhandeld.

## 12) Zwitserland.

20 beurzen voor technische scholen in Congo zelf.

Ten laste nemen door Zwitsers personeel (25 leden) van een hospitaal in Leopoldstad-West (hospitaal van Kitambo).

86 deskundigen (einde oktober 1963) ter beschikking van Congo gesteld (via U. N. O. C.) maar geheel betaald door Zwitserland (post, televerbindingen, radio, meteo, secretariaat, comptabiliteit, I. A. B., O. M. S., ...).

## 13) U. S. S. R.

Gift van geneesmiddelen.

2. — De financiële bijstand aan Congo gebeurde tot nogtoe bijna uitsluitend langs de U. N. O. De cijfers (vaste pariteit) zien er uit als volgt :

- 1) Bijzondere hulp der U. S. A. : 250 miljoen frank.
- 2) Amerikaanse landbouwoverschotten (PL 480) : 1.005 miljoen frank.
- 3) Duitse economische hulp : 230 miljoen frank.
- 4) Amerikaanse financiële hulp : 3.550 miljoen frank.

## 6) Israel.

Contribution à la réorganisation de l'armée nationale congolaise par la formation de parachutistes.

Bourses d'études et de stages, surtout en matière de développement communautaire.

Un traité d'amitié qui vient d'être annoncé et qui pourrait servir de base à divers accords de coopération technique.

## 7) Italie.

Signature, en octobre 1963, d'une convention générale d'assistance en matière de personnel.

La première application consisterait en l'envoi successif de 22 experts et techniciens au secteur agricole de Yangambi.

## 8) Japon.

Don de médicaments.

## 9) Nigeria.

Des pourparlers sont en cours en vue d'une contribution à la réorganisation de la police congolaise.

## 10) Pays-Bas.

Une équipe médicale néerlandaise se composant de 5 médecins et d'un dentiste est partie le 28 avril 1963 pour un séjour d'une durée de neuf mois (en principe) au Congo.

Il convient également de rappeler l'importante contribution néerlandaise dans le domaine multilatéral (contributions ordinaires + contributions extraordinaires au Fonds du Congo).

## 11) Royaume-Uni.

En 1963, octroi de 2 millions de livres sterling à titre d'aide économique et financière sous forme d'aide liée; seul l'utilisation de celle-ci fait encore l'objet de négociations.

## 12 Suisse.

20 bourses pour les écoles techniques établies au Congo même.

Prise à charge par du personnel suisse (25 membres) d'un hôpital à Léopoldville-Ouest (hôpital de Kitambo).

86 experts (fin d'octobre 1963) mis à la disposition du Congo (par l'intermédiaire de l'O. N. U. C.) mais intégralement payés par la Suisse (poste, télécommunications, radio, météo, secrétariat, comptabilité, (B.I.T., O.M.S....)).

## 13) U. R. S. S.

Don de médicaments.

2. — Jusqu'à présent, l'assistance technique au Congo est passée presque exclusivement par l'O. N. U. Les chiffres (parité permanente) sont les suivants :

- 1) Aide spéciale des E.-U. : 250 millions de francs.
- 2) Surplus agricoles américains (PL 480) : 1.005 millions de francs.
- 3) Aide économique allemande : 230 millions de francs.
- 4) Aide financière américaine : 3.550 millions de francs.

Ter verduidelijking dient gezegd, enerzijds, dat het Amerikaanse hulpprogram afhangt van de goedkeuring der globale begroting voor bijstand, die thans nog ter bespreking ligt in het Congres te Washington. Anderzijds, werden contacten gelegd ten einde te komen tot bilaterale akkoorden voor economische hulp. Een bijzondere vermelding verdient het Engelse aanbod voor twee miljoen pond sterling.

Ten einde te kunnen antwoorden op de vraag naar een globaal overzicht der hulp door diverse landen geboden, werd enkele dagen geleden een onderzoek begonnen in samenwerking met onze diplomatieke diensten in het buitenland. De Minister hoopt het resultaat nog aan de commissieleden te kunnen bezorgen.

\* \* \*

De door Belgen achtergelaten bezittingen kunnen op ieder ogenblik door de kolonisten opnieuw worden in bezit genomen. In sommige gevallen werden deze bezittingen bezet door personen die daartoe zeker geen opdracht hadden gekregen, maar het kwam nog niet voor dat een Belgisch kolonist die zijn plantage opnieuw wilde exploiteren, belet werd zulks te doen door de feitelijke bezetters ervan. Overigens steunde de Congolese regering steeds de kolonisten die hun werk wilden voortzetten.

Een probleem is gerezen in verband met het krediet dat vroeger verleend werd door de Kas voor het Kolonaat, welke werd omgevormd tot de Maatschappij voor Krediet aan de Middenstand en de Nijverheid. De Regering is bereid deze Maatschappij hulp te verlenen voor zover deze hulp de kolonisten werkelijk ten goede komt, hetgeen een moratorium veronderstelt t.a.v. de vroegere debiteurs.

In feite wordt dit moratorium toegestaan door de Maatschappij voor Krediet. De onderhandelingen worden voortgezet en de Minister van Buitenlandse Handel en technische bijstand vertrouwt dat binnenkort een regeling zal worden getroffen.

Dit betekent niet dat alle kolonisten naar Congo zullen terugkeren, want het zijn de plaatselijke toestanden in verband met veiligheid en rentabiliteit die oorzaak zijn dat vele kolonisten hun werk niet opnieuw opnemen.

\* \* \*

*Vraag* : Kan geen verslag over de rol en de activiteit van de Adviserende Raad voor Ontwikkelingssamenwerking worden medegedeeld ?

*Antwoord* : De Raad hield 14 pleno-vergaderingen tijdens welke voornamelijk werden besproken :

— de technische samenwerking met Congo. Hij diende van advies voor het urgentieplan, dat in de loop van de maand november 1962 door de D. O. S. werd uitgewerkt. Hij belastte vier commissies met de studie van het regiem (of het statuut) van het personeel van de technische bijstand, de administratieve bijstand, de sectoren onderwijs, geneeskunde en gerechtszaken, de wetenschappelijke samenwerking, de plattelandsontwikkeling, het transport en de openbare diensten (advies van 13 januari 1963);

— het nut een Internationaal Samenwerkingsinstituut op te richten voor de vorming van bursalen uit ontwikkelingslanden en Belgische technici en deskundigen die naar dergelijke landen vertrekken (besluiten van 11 april 1963);

— het regiem toepasselijk op het personeel van de bilaterale technische samenwerking : opmerkingen betreffende de ontwerpbesluiten, opgesteld door de D. O. S. aangaande het statuut der deskundigen, technici en vrijwilligers;

— de opportuniteit van een gebeurlijke beslissing aan de D. O. S. de verantwoordelijkheid voor de technische samenwerking inzake plattelandsontwikkeling (community

Pour plus de clarté, il convient de signaler, d'une part, que le programme d'aide américain dépend de l'approbation du budget global d'assistance, actuellement encore soumis à l'examen du Congrès à Washington, et, d'autre part, que des contacts ont été pris en vue de la mise sur pied d'accords bilatéraux d'aide économique. L'offre anglaise de deux millions de livres sterling mérite une mention spéciale.

Afin de répondre à la demande d'un aperçu global de l'aide fournie par divers pays, une enquête a été instaurée, voici quelques jours, en collaboration avec nos services diplomatiques à l'étranger. Le Ministre espère pouvoir encore en communiquer les résultats aux membres de la Commission.

\* \* \*

Les possessions abandonnées par des Belges peuvent à tout moment être reprises par d'autres colons. Dans certains cas, ces possessions ont été occupées par des personnes qui n'en étaient certainement pas chargées, mais le fait ne s'est pas encore produit que le colon belge désireux de reprendre l'exploitation de sa plantation en ait été empêché par les occupants de fait. D'ailleurs, le Gouvernement congolais a toujours soutenu les colons qui entendaient poursuivre leurs activités.

Un problème s'est posé en ce qui concerne le crédit accordé antérieurement par la Caisse pour le Colonat, laquelle a été transformée en Société de Crédit aux Classes moyennes et à l'Industrie. Le Gouvernement est disposé à accorder son aide à cette société pour autant que cette aide profite effectivement aux colons, ce qui suppose un moratoire vis-à-vis des anciens débiteurs.

Ce moratoire est en fait accordé par Société de Crédit. Les négociations ont été poursuivies et le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique espère fermement qu'un arrangement interviendra sous peu.

Ceci ne signifie nullement que tous les colons retourneront au Congo, car ce sont des circonstances locales de sécurité et de rentabilité qui amènent de nombreux colons à ne pas reprendre leurs activités.

\* \* \*

*Question* : Un rapport sur le rôle et l'activité du Conseil Consultatif de la Coopération au développement peut-il être fourni ?

*Réponse* : Le Conseil a tenu 14 réunions plénières au cours desquelles ont été principalement discutés les points suivants :

— la collaboration technique avec le Congo. Il a formulé son avis sur le plan d'urgence élaboré dans le courant du mois de novembre 1962 par l'O. C. D. Il a chargé quatre commissions de l'étude du régime (ou du statut) du personnel de l'assistance technique, de l'assistance administrative, les secteurs de l'enseignement, de la médecine et des affaires judiciaires, de la coopération scientifique, du développement rural, des transports et des services publics (avis du 13 janvier 1963);

— l'utilité de créer un Institut international de la Coopération pour la formation de boursiers en provenance des pays en voie de développement et de techniciens et experts belges se rendant dans ces pays (décisions du 11 avril 1963);

— le régime applicable au personnel de la coopération technique bilatérale : observations relatives aux projets d'arrêtés élaborés par l'O. C. D. concernant le statut des experts, des techniciens et des volontaires;

— l'opportunité d'une éventuelle décision de confier à l'O. C. D. la responsabilité de la coopération technique en matière de développement rural (community development)

development) toe te vertrouwen liever dan een nieuw gespecialiseerd organisme op te richten dat zou afhangen van of gecontroleerd worden door de Staat;

— de begrotingsvooruitzichten voor 1964, ingediend door de D. O. S. en het cabinet van de minister voor buitenlandse handel (juni 1963);

— de medewerking van de privé economie aan de ontwikkelingssamenwerking, dit ingevolge een uiteenzetting gehouden door een van de leden (5 oktober 1963);

— het nut van de oprichting van een Arabisch Technisch Instituut (advies uitgebracht tijdens de bijeenkomst van 22 november 1963).

Anderzijds hield de Raad zich bezig met het preciseren van zijn interne organisatie en zijn bevoegdheid :

- uitwerking van een reglement van inwendige orde;
- oprichting van een werkgroep voor de voorzitter;
- oprichting van vier commissies :

a) commissie voor plattelandsontwikkeling (community development);

b) wetenschappelijke commissie;

c) commissie voor selectie en vorming;

d) economische commissie.

*Vraag* : Zal een verslag over de Belgische ontwikkelings-samenwerking voor het jaar 1963 worden gepubliceerd ?

*Antwoord* : Artikel 12 van het koninklijk besluit van 16 januari 1962 schrijft inderdaad de publicatie voor van een jaarverslag over de actie door het land gevoerd inzake ontwikkelingssamenwerking en met name over het bedrag, voortkomende uit openbare en private bronnen, dat daartoe werd aangewend.

Het nu te publiceren verslag zou betrekking hebben op 1962. De Minister heeft zijn instemming betuigd met het voorstel dat omstreeks maart 1964 een verslag zal worden uitgegeven over de jaren 1962 en 1963.

*Vraag* : Een lid gaat niet akkoord met de filosofie vervat in het koninklijk besluit van 16 augustus 1963. Het stelsel schept geen duidelijke juridische band tussen de Belgische staat, de D. O. S. en de erkende technici. Thans is de enige bestaande sanctie de intrekking van de aggregatie of erkenning. Had men niet moeten bepalen dat het optreden der technici in ontwikkelingslanden, althans voor degenen die tot de openbare sector behoren, een weerslag kan hebben op hun loopbaan in België ? Het koninklijk besluit dekt bovendien niet alle toestanden en benadeelt sommige agenten. Op het stuk van verweermiddelen blijven er leemten. Kan het koninklijk besluit niet herzien worden ? In verband met de uitwerking van het kaderreglement werden de representatieve vakorganisaties niet geraadpleegd.

Hoe verdedigt men een stelsel van kinderbijslagen voor technici waarbij alle bedragen dezelfde zijn, zonder rekening te houden met het aantal kinderen ?

Wat de opleiding van de technici betreft, staat men nergens : er werd geen vormingsinstituut opgericht.

*Antwoord* : De filosofie van het betreffende koninklijk besluit werd voldoende uiteengezet; zij vereist wellicht een betere precisering.

Ten eerste bestaat er wel degelijk een band. Voor de vroegere agenten in Afrika blijkt zulks uit het statuut van 28 juni 1960 en de garantiewetten. Deze laatste zullen trouwens worden herwerkt in een nieuw ontwerp dat door de Minister van Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt zal worden ingediend. Een artikel van dit ontwerp regelt de toestand van degenen die opnieuw dienst nemen onder het stelsel van het koninklijk besluit van 16 augustus.

de préférence à la création d'un nouvel organisme spécialisé dépendant de l'Etat et contrôlé par lui;

— les prévisions budgétaires pour 1964, présentées par l'O. C. D. et le cabinet du Ministre du Commerce extérieur (juin 1963);

— la collaboration de l'économie privée à la coopération au développement, point examiné à la suite de l'exposé fait par un des membres (5 octobre 1963);

— l'utilité de la création d'un Institut technique arabe (avis formulé au cours de la réunion du 22 novembre 1963).

Par ailleurs, le Conseil s'est employé à préciser son organisation interne et sa compétence :

- élaboration d'un règlement d'ordre intérieur;
- création d'un groupe de travail pour le président;
- création de quatre commissions :

a) commission de développement rural (community development);

b) commission scientifique;

c) commission de sélection et de formation;

d) commission économique.

*Question* : Un rapport sur la coopération belge au développement sera-t-il publié pour l'année 1963 ?

*Réponse* : L'article 12 de l'arrêté royal du 16 janvier 1962 prescrit en effet la publication d'un rapport annuel sur l'action menée par le pays en matière de coopération au développement et notamment sur le montant des ressources publiques et privées affectées à cette action.

Le rapport à publier actuellement se rapporterait à l'année 1962. Le Ministre s'est rallié à la proposition tendant à publier, vers le mois de mars 1964, un rapport sur les années 1962 et 1963.

*Question* : Un membre ne peut se déclarer d'accord sur la conception de l'arrêté du 16 août 1963. Le système ne crée aucun lien juridique clair entre l'Etat belge, l'O. C. D. et les techniciens agréés. La seule sanction existant à l'heure actuelle est le retrait de l'agrément ou reconnaissance. N'aurait-il pas fallu préciser que le séjour des techniciens dans les pays en voie de développement peut avoir des répercussions sur leur carrière en Belgique — du moins quant à ceux qui appartiennent au secteur public ? De plus, l'arrêté royal ne couvre pas toutes les situations et désavantage certains agents. Des lacunes existent quant aux moyens de défense. L'arrêté royal ne peut-il être soumis à révision ? En ce qui concerne la mise au point du règlement de cadre, les organisations syndicales représentatives n'ont pas été consultées.

Comment défendre un régime d'allocations familiales pour techniciens où tous les montants sont égaux, sans tenir compte du nombre d'enfants ?

En ce qui concerne la formation des techniciens, rien n'a été réalisé : aucun institut de formation n'a été créé.

*Réponse* : La conception de l'arrêté royal en question a été suffisamment exposée; elle demande sans doute d'être précisée.

En premier lieu, il existe réellement un lien. Pour les anciens agents d'Afrique, il faut le trouver dans le statut du 28 juin 1960 et dans les lois de garantie. Ces dernières seront d'ailleurs remaniées dans un projet nouveau qui sera déposé par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. Un article de ce projet règle la situation de ceux qui reprennent du service sous le régime de l'arrêté royal du 16 août 1963. Celui-ci prévoit qu'ils con-

Het bepaalt dat zij de voorziene wettelijke en statutaire voordelen behouden, alsof de gepresteerde diensten onder toepassing van het nieuw besluit vielen.

Ten tweede, er bestaat eveneens een band met degenen die uit de openbare sector komen. De Dienst voor Algemeen Bestuur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt, heeft zopas aan de onderscheiden departementen preciese voorstellen overgezonden welke in het statuut van het rijks personeel en het personeel der parastatale instellingen zouden worden opgenomen, ten einde het verlot te organiseren der agenten die een opdracht bij de « technische bijstand » zouden vervullen.

Ten derde, er blijft eveneens een band bestaan voor degenen die uit de privé-sector komen, ten minste zo zij alle bruggen met hun werkgever niet hebben opgeblazen.

De moeilijkheden die rijzen bij het vervullen van een opdracht spruiten niet voort uit juridische beginselen maar uit feitelijke situaties. De technici werken doorgaans ver van het Ministerie en ver van de Ambassade. Zij worden geïntegreerd in lokale structuren en hiërarchieën. Daardoor wordt iedere beoordeling van klachten zo moeilijk.

Iemand heeft het woord « avonturiers » uitgesproken. Dit woord is waarschijnlijk te hard hoewel de Minister weet dat enkele « technici » die werden uitgezonden niet over de vereiste eigenschappen beschikten. Telkens een ambassade een ongunstig advies uitbrengt over een technicus wordt erop gelet dat zijn erkenning niet hernieuwd wordt. Dit is vanzelfsprekend een kiese operatie welke niet de aangenaamste is die de Minister moet vervullen.

Is het waar dat de intrekking van de erkenning zonder procedure gebeurt en zonder enige juridische waarborg? Er is geen formele procedure voorzien, behoudens een beroep op de gemengde commissie, voorzien door de conventie, indien de beslissing uitgaat van de plaatselijke regering.

Men mag niet vergeten dat de intrekking van de erkenning geen sanctie betekent. De enkele keren dat zulke maatregel diende te worden genomen, gebeurde zulks niet omdat er verwijten of grieven bestonden t.o.v. de technicus, maar omdat werd overgegaan tot rationalisatiemaatregelen, in akkoord met de regering en de Congolese overheid.

Hierdoor wordt de vastlegging van een procedure en van waarborgen zo moeilijk. Men mag er echter van overtuigd zijn dat ieder geval zeer zorgvuldig wordt onderzocht.

Het kaderreglement is bovendien niet taboe. Het wordt nu eerst « ingereden ». De D. O. S. heeft opdracht gekregen, met het oog op een komende vergadering van het Ministeriecomité voor Samenwerking, de concrete toepassingsmoeilijkheden te signaleren evenals de gebeurlijk aan te brengen wijzigingen. Het stelsel der kinderbijslagen zal bij die gelegenheid eveneens worden behandeld.

*Vraag:* Vele jongeren die de oproep door Z. M. de Koning, in 1961 gedaan, wensen te beantwoorden, weten niet tot wie zich te wenden ten einde door de U. N. O., de E. E. G. of anderszins te worden aangeworven.

Dezelfde moeilijkheid bestaat voor de geneesheren. De Minister verklaart er vijftig nodig te hebben, maar wanneer enkelen zich voor de zaak interesseren, komen zij niet aan bod.

Het lid is niet onverdeeld geestdriftig over de formule van vrijstelling van militaire dienst vermits men niet steeds zeker is van de edelmoedige bedoelingen van de aanvragers. Ten slotte genieten zij die de vrijstelling verkrijgen, een dubbel voordeel: geen legerdienst en de gelegenheid zich in het buitenland te vormen.

*Antwoorden:* De minister deed destijds een nota toekomen waarin alle adressen werden opgegeven, waar belang-

servent les avantages légaux et statutaires prévus comme si les services prestés tombaient sous l'application du nouvel arrêté.

En second lieu, il existe de même un lien avec ceux venant du secteur public. Le Service d'Administration générale du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique vient de transmettre aux divers départements des propositions précises, qui pourraient être reprises dans le statut du personnel de l'État et du personnel des institutions parastatales, afin d'organiser le congé des agents qui accompliraient une mission « d'assistance technique ».

En troisième lieu, il subsiste de même un lien pour ceux qui venant du secteur privé, du moins s'ils n'ont pas fait sauter tous les ponts les reliant à leur employeur.

Les difficultés qui naissent au cours de l'accomplissement d'une mission ne découlent pas de principes juridiques mais de situation de fait. Les techniciens œuvrent en général loin du Ministère et loin de l'Ambassade. Ils sont intégrés aux structures et hiérarchies locales, ce qui rend l'appréciation des plaintes fort difficile.

Quelqu'un a prononcé le mot d'« aventuriers ». Ce mot est sans doute trop dur, quoique le Ministre n'ignore pas que quelques « techniciens » envoyés ne possédaient pas les qualités requises. Chaque fois qu'une ambassade émet un avis défavorable sur un technicien, il est veillé à ce que son agrégation ne soit pas renouvelée. Il est évident qu'il s'agit d'une opération délicate, qui est bien loin d'être la plus agréable que le Ministre ait à accomplir.

Est-il vrai que le retrait de l'agrégation se fait sans procédure et sans aucune garantie juridique? Aucune procédure formelle n'a été prévue, sauf un recours à la commission mixte prévue par la convention, si la décision émane du gouvernement local.

Il ne faut pas oublier que le retrait de l'agrégation ne constitue pas une sanction. Les quelques fois qu'il a fallu prendre une telle mesure, ce ne fut pas à cause de l'existence de reproches ou de griefs envers le technicien, mais parce qu'il était procédé à la mise en application de mesures de rationalisation, en accord avec le Gouvernement et les autorités congolaises.

L'établissement d'une procédure et de garanties en est rendue très difficile. L'on peut toutefois être convaincu que chaque cas est examiné soigneusement.

Le règlement de cadre n'est d'ailleurs pas « tabou ». Actuellement, il est « en rodage ». En vue d'une prochaine réunion du Comité ministériel de la coopération, l'O. C. D. a été chargée de signaler les difficultés d'application concrètes et les modifications à apporter éventuellement. Le régime des allocations familiales sera également examiné à cette occasion.

*Question:* De nombreux jeunes, désireux de répondre à l'appel lancé en 1961 par S. M. le Roi, ne savent pas à qui ils doivent s'adresser en vue de leur recrutement par l'O. N. U., la C. E. E. ou d'autres organismes.

La même difficulté existe pour les médecins. Le Ministre a déclaré qu'il avait besoin d'une cinquantaine de ces praticiens, mais lorsque certains s'intéressent à la question, il ne leur est fait aucune offre.

Le membre ne manifeste pas un enthousiasme inconditionnel pour la formule de l'exemption du service militaire, étant donné qu'on n'est pas toujours certain des intentions générales des demandeurs. Ceux qui bénéficient de l'exemption obtiennent en somme un double avantage: ils ne feront pas de service militaire et se voient offrir l'occasion d'acquérir une formation à l'étranger.

*Réponse:* Le Ministre a, jadis, fait parvenir une note fournissant toutes les adresses où pouvaient se présenter

stellenden in Technische Bijstand terecht kunnen. Exemplaren ervan zijn nog steeds beschikbaar.

In ieder geval kan men zich steeds tot de D. O. S. wenden.

*Vraag:* Kan ons land geen soort paritaire commissie samenstellen, met vertegenwoordigers van de Belgische regering naast afgevaardigden van de landen waaruit bursalen en stagiaires komen, ten einde samen verantwoordelijkheid te dragen voor mislukkingen van bursalen die in België zijn gebleven na het wegvallen van de hun toegekende beurs, verandering van studierichting, enz.

Wie repatrieert gebeurlijk?

Het onthaal van de bursalen mag niet verpolitiekt worden.

*Antwoord:* Mislukte bursalen worden op kosten van de technische bijstand gerepatrieerd. In andere gevallen komt een sociaal fonds tussenbeide. Het betreft hier een nog fungerende dienst van het vroegere ministerie voor Afrikaanse zaken.

De Minister heeft aan de Belgische ambassade te Leopoldstad opdracht gegeven een visum te weigeren aan de Afrikanen die door de plaatselijke jury niet als stagiaire of bursaal werden aanvaard. Sommigen bereiken België langs omwegen en het is onder deze laatsten dat men de pijnlijkste gevallen aantreft, waarvoor de tussenkomst van het sociaal Fonds vereist is. Het aantal ervan mag men niet overdrijven. Degenen die best naar hun land zouden terugkeren vertegenwoordigen slechts 10 à 15 % van het aantal in België verblijvende Afrikanen. Zulke terugzending kan evenwel aanleiding geven tot moeilijkheden. Toch werd besloten een vastberaden houding aan te nemen.

De inrichting van het onthaal baart inderdaad zorgen. De minister verklaart afvaardigingen van de verschillende strekkingen te hebben ontvangen. Hij hoopt spoedig een nationale verstandhouding te kunnen verwezenlijken inzake dit probleem.

*Vraag:* Kan de Commissie niet meer vernemen over het plan tot industrialisering van ontwikkelingslanden dat de minister op de conferentie van de O. E. S. O. heeft uiteengezet?

De Minister zal een meer volledige uitleg geven tijdens de Kamersitting. Nu kan reeds het volgende verklaard worden:

*Antwoord:* De ontwikkelingslanden stellen grote hoop op de industrialisering. Op dat stuk kan een samenwerking tussen de geïndustrialiseerde landen en de ontwikkelingslanden worden tot stand gebracht. Zij dient de oprichting te beogen van industrieën die afgestemd zijn op het internationale handelsverkeer, en die na een overgangperiode aan internationale concurrentie het hoofd kunnen bieden. Aan de produkten van deze bedrijven zou men een voorkeurbehandeling moeten toezeggen op tijdelijke en degressieve basis.

Voor sommige produkten, bepaalde textielprodukten bijvoorbeeld, zullen beter internationale overeenkomsten worden afgesloten.

Voor dergelijke samenwerking, kan men de bedrijven in twee categorieën indelen:

1) die waarvan de kostprijs zo hoog ligt dat zij zonder bijzondere faciliteiten geen kans maken op onze markten. Hier zou een nieuwe vorm van hulpverlening dienen gevonden, ten einde ze in staat te stellen zich geleidelijk aan te passen;

les personnes l'intéressant à l'Assistance technique. Des exemplaires de cette note sont toujours disponibles.

Il est, en tous cas, toujours possible de s'adresser à l'O. C. D.

*Question:* Notre pays ne pourrait-il constituer une sorte de commission paritaire, comprenant des représentants du Gouvernement belge, ainsi que des délégués des pays dont sont originaires les boursiers et les stagiaires, afin d'assumer ensemble la responsabilité des échecs, de la continuation du séjour de boursiers en Belgique après retrait de la bourse attribuée, du changement d'établissement d'enseignements, etc.?

Qui se charge éventuellement du rapatriement?

Il ne peut être question de donner un caractère politique à l'accueil des boursiers.

*Réponse:* Les boursiers ayant subi un échec sont rapatriés aux frais de l'assistance technique. Dans d'autres cas, il y a intervention d'un fonds social. Il s'agit, en l'occurrence, d'un service subsistant de l'ancien Ministère des Affaires africaines.

Le Ministre a chargé l'ambassade belge à Léopoldville de refuser tout visa aux Africains n'ayant pas été acceptés comme stagiaire ou comme boursier par le jury local. Certains atteignent la Belgique par des voies détournées et c'est parmi eux que se rencontrent les cas les plus pénibles requérant l'intervention du Fonds social. Il ne faut pas en exagérer le nombre. Ceux qui feraient mieux de rentrer dans leur pays représentent à peine 10 à 15 % du nombre d'Africains séjournant en Belgique. Ce renvoi peut toutefois se heurter à des difficultés. Il a cependant été décidé d'adopter une attitude résolue.

L'organisation de l'accueil cause en effet des soucis. Le Ministre déclare avoir reçu des délégations de diverses tendances. Il espère pouvoir parvenir à une entente nationale en vue de la solution dudit problème.

*Question:* La Commission ne pourrait-elle obtenir des informations complémentaires au sujet du plan d'industrialisation des pays en voie de développement, que le Ministre a exposé au cours de la conférence de l'O. C. E. E.?

Le Ministre fournira des renseignements plus complets en séance de la Chambre. La déclaration suivante peut dès à présent être faite:

*Réponse:* Les pays en voie de développement fondent de grands espoirs sur l'industrialisation. Dans ce domaine, une coopération entre les pays industrialisés et les pays en voie de développement peut être réalisée. Cette coopération doit viser à la création d'industries orientées vers les échanges commerciaux internationaux et capables, après une période transitoire, de faire face à la concurrence internationale. Il conviendrait de réserver aux produits de ces entreprises un traitement préférentiel sur une base temporaire et dégressive.

Pour certains produits, par exemple des produits textiles déterminés, il conviendra mieux de conclure des conventions internationales.

Pour une telle coopération, les entreprises peuvent être réparties en deux catégories:

1) celles dont le prix de revient est si élevé que, sans facilités spéciales, elles n'ont aucune chance sur nos marchés. Pour celles-ci, il faudrait trouver une nouvelle forme d'assistance, afin de leur permettre de s'adapter progressivement;

2) sommige industrieën die hun produkten tegen abnormaal lage prijzen aanbieden. Onze markten zouden hier tegen mogelijke instorting moeten worden beveiligd.

Hoe kan men zulks verwezenlijken ?

1) a) De ontwikkelingslanden zouden mededelen voor welke bedrijven zij bijstand (preferentiële maatregelen) verlangen.

b) Een Gemengd Comité, paritair samengesteld uit invoer- en uitvoerlanden, zou de aanvragen onderzoeken. Op grond van de beslissing hiervan zouden de invoerlanden tariefverlagingen toestaan, zonder tegenprestatie.

c) Deze voorkeur zou verschillende vormen kunnen aannemen : gedeeltelijke of gehele schorsing van rechten, verlaagde rechten binnen de grens van een vastgesteld volume (tariefcontingent), gebeurlijk aanvullende extra-tarifaire bepalingen, enz.

2) De landen die zich in ruime mate voor de invoer openstellen, moeten hun nijverheidsstructuur kunnen beveiligen tegen gebeurlijke marktinstortingen die, door de invoer van bepaalde produkten tegen abnormaal lage prijzen, kunnen worden veroorzaakt. Men zou b.v. een stelsel van compensatierechten kunnen overwegen ter dekking van een gedeelte van het verschil tussen de normale prijs en de verkoopprijs. De opbrengst van de compensatieheffing zou in een Fonds worden gestort dat zou aangewend worden voor de ontwikkeling van de betrokken uitvoerlanden.

*Vraag :* Kan de Minister de toestand van de Universiteit van Elisabethstad niet toelichten ?

Kan het N. I. L. C. O. niet opnieuw op gang gebracht worden, gebeurlijk via de oprichting van een universitair organisme, waarbij ook de Landbouwhogeschool van Gembloux zou betrokken worden ?

*Antwoord :* Het hoger onderwijs geniet in de ontwikkelingssamenwerking grote belangstelling vermits het de sleutel is voor de vorming van het kaderpersoneel. Dit geldt zowel voor de universiteit Lovanium als voor deze van Elisabethstad.

De Katangese secessie heeft echter de Belgische bijstand bemoeilijkt en misverstanden doen rijzen. Sinds het einde van deze secessie kwam men opnieuw tot meer normale verhoudingen. Daartoe heeft ook de Belgische regering bijgedragen dank zij een inspanning die vooral op de toekomst was gericht.

België heeft als voorwaarde gesteld voor samenwerking met de instelling die thans de officiële Universiteit van Congo is, dat een onbetwist academisch orgaan, nl. de Conferentie van de rectoren der vier Belgische Universiteiten, zou betrokken worden bij het onderzoek der kandidaten voor vacante leerstoelen. Deze werkwijze werd door de Congolese overheid aanvaard en toegepast.

Zij werd ook met gunstig gevolg aangewend voor de aanstelling van een Belgische personaliteit voor de functie van rector der Universiteit, dit ten gevolge van het vertrek van rector Frenkiel. Aldus werd prof. Dhondt, van de Gentse Universiteit, voorgesteld en door de Congolese regering benoemd.

De nieuwe start van de Universiteit gaat gepaard met bepaalde moeilijkheden die vooral te wijten zijn aan de traagheid waarmee Congo en vooral de Voorlopige Administratieve Commissie de beschikkingen bekend maakten inzake de aanduiding van het onderwijzend en wetenschappelijk personeel.

2) certaines industries qui offrent leurs produits à des prix anormalement bas. En ce qui concerne celle-ci, nos marchés devraient être protégés contre un effondrement éventuel.

Quels sont les moyens de réalisation de cette coopération ?

1) a) Les pays en voie de développement feraient connaître les exploitations pour lesquelles ils désireraient une assistance (mesures préférentielles).

b) Un comité mixte, composé paritairement de pays importateurs et exportateurs, examinerait les demandes. Sur la base de la décision de ce comité, les pays importateurs consentiraient des réductions tarifaires, sans contre-partie.

c) Les mesures préférentielles pourraient revêtir plusieurs formes : suspension totale ou partielle des droits, réduction des droits dans les limites d'un volume fixé (contingent tarifaire), éventuellement des dispositions complémentaires extra-tarifaires, etc.

2) Les pays largement ouverts à l'importation doivent avoir la possibilité de protéger leur structure industrielle contre d'éventuels effondrements du marché pouvant être provoqués par l'importation de certains produits à des prix anormalement bas. On pourrait par exemple envisager un système de droits compensatoires pour la couverture d'une partie de la différence entre le prix normal et le prix de vente. Le produit du prélèvement compensatoire serait transféré à un Fonds à affecter au développement des pays exportateurs intéressés.

*Question :* Le Ministre ne pourrait-il fournir des précisions au sujet de la situation qui se présente à l'Université d'Elisabethville ?

La remise en marche de l'I. N. E. A. C. ne peut-elle être réalisée, éventuellement via la création d'un organisme universitaire, auquel serait associé également l'Institut agronomique de Gembloux ?

*Réponse :* L'enseignement supérieur bénéficie d'un grand intérêt dans le cadre de la coopération au développement, du fait qu'il constitue la clef de voûte de la formation du personnel de cadre. Il en est ainsi aussi bien pour l'université de Lovanium que pour celle d'Elisabethville.

La sécession katangaise a cependant rendu difficile l'assistance belge et a fait naître des malentendus. Depuis la fin de cette sécession, des rapports plus normaux ont été rétablis. Le Gouvernement belge y a contribué également grâce à un effort qui était surtout orienté vers l'avenir.

La Belgique avait mis comme condition à sa coopération avec l'institution, devenue actuellement l'Université du Congo, qu'un organe académique, non contesté, c'est-à-dire la Conférence des recteurs des quatre Universités belges, participe à la sélection des candidats aux chaires vacantes. Cette méthode de travail a été admise et est appliquée par l'autorité congolaise.

Elle a également été utilisée avec succès pour la désignation d'une personnalité belge à la fonction de recteur de l'Université, à la suite du départ du recteur Frenkiel. Le professeur Dhondt, de l'Université de Gand, fut ainsi présenté et nommé par le Gouvernement congolais.

Le remise en activité de l'Université rencontre certaines difficultés, attribuables surtout à la lenteur avec laquelle le Congo et la Commission administrative provisoire ont rendu publiques les dispositions relatives à la désignation du personnel enseignant et scientifique.

België is in genoemde commissie, die zeven leden telt en onder voorzitterschap staat van de heer Watum, staatssecretaris voor defensie in de centrale regering, vertegenwoordigd door drie leden.

Aan de controverse in verband met het statuut van de professoren die vóór juli 1960 in dienst waren, en die beweren onder de bevoegdheid van de Minister van Nationale Opvoeding te vallen, diende een einde te worden gemaakt. Een plan werd voorgelegd aan de ministers van Buitenlandse Zaken en Nationale Opvoeding, zowel aan deze van vóór 1960 als aan degenen die daarna kwamen. Het behelst een in de mate van het mogelijke voor alle belanghebbenden billijke oplossing die door de betrokken ministers werd aanvaard. Voor de begrotings- en financiële aspecten werd onderhandeld met het Ministerie van Financiën vooral dan voor de regeling der achterstallige wedden.

Ook wordt gewerkt aan de nieuwe criteria op basis waarvan de verdeling van kredieten tussen de universiteiten van Lovanium en Elisabethstad zal geschieden.

*Vraag:* Is de conventie met Rwanda in overeenstemming met de grondwet?

*Antwoord:* De conventie werd voorgelegd aan de Raad van State.

*Vraag:* Hoever staat het met de herziening van de garantië-wetten van 1961?

*Antwoord:* Een ontwerp werd ingediend bij de Minister-raad.

*Vraag:* Kan de Minister iets mededelen over de tussenkomst van Zwitserland inzake plattelandsontwikkeling in Rwanda? Kent de Minister de voorstellen tot multilaterale bijstand aan genoemd land?

*Antwoord:* Rwanda werd door Zwitserland uitgekozen als een der proeflanden waarop het zijn bijstand wil concentreren.

Verleende bijstand: (inlichtingen november 1963):

— 1 economisch en juridisch adviseur bij de president te Kingali (De h. Hans Karl Frey);

— sanering van het handelsstelsel van Rwanda door herstel van de coöperatieve vennootschap die de koffiëproducten groepeerst:

- 1 directeur voor het beheer (gedurende ten minste drie jaar);
- kadervorming (186.000 frank);
- levering van vrachtwagens voor het vervoer van de oogst in het raam van een lening van iets meer dan één miljoen (voorwaarden: geen interest gedurende drie jaar, daarna terugbetaling tegen 3 % in 12 annuïteiten te betalen in lokale munt op een rekening, bestemd om toekomstige projekten te financieren;
- drie geneesheren zullen waarschijnlijk later worden gezonden.

*Vraag:* Kan de Minister aan sommige ploegen geen toelagen verlenen wanneer zij in bepaalde rampgebieden worden ingezet?

*Antwoord:* De Minister wil de vraag overwegen. Hij wijst erop dat de Belgische regering bij elke grote ramp in een vreemd land steeds een vrij aanzienlijk bedrag schenkt. Men vindt deze kredieten terug in de begroting van het

La Belgique est représentée par trois membres au sein de cette commission, laquelle en comprend sept et est placée sous la présidence de M. Watum, secrétaire d'Etat à la Défense dans le gouvernement central.

Il a fallu mettre un terme à la controverse relative au statut des professeurs en fonction avant juillet 1960, ceux-ci prétendant relever de la compétence du Ministre de l'Éducation nationale. Un plan a été soumis aux Ministres des Affaires étrangères et de l'Éducation nationale, aussi bien à ceux d'avant 1960 qu'à ceux qui se sont succédé depuis lors. Il contient une solution aussi équitable que possible pour tous les intéressés et qui fut admise par les ministres intéressés. Quant aux aspects budgétaires et financiers, des négociations ont été entreprises avec le Ministère des Finances, principalement au sujet des arriérés de traitement.

On travaille aussi à l'élaboration des critères nouveaux suivant lesquels s'effectuera la répartition des crédits entre les universités de Lovanium et d'Elisabethville.

*Question:* La convention avec le Rwanda est-elle conforme à la Constitution?

*Réponse:* La convention a été soumise au Conseil d'Etat.

*Question:* Où en est la revision des lois de garantie de 1961?

*Réponse:* Un projet a été soumis au Conseil des Ministres.

*Question:* Le Ministre peut-il donner des informations sur l'intervention de la Suisse dans le domaine du développement rural au Rwanda? Le Ministre a-t-il connaissance de propositions d'assistance multilatérale à ce pays?

*Réponse:* Le Rwanda a été choisi par la Suisse comme un des pays d'essai sur lequel elle désire concentrer son assistance.

Assistance accordée: (renseignements de novembre 1963)

— 1 conseiller économique et juridique après du président à Kingali (M. Hans Karl Frey).

— assainissement du système commercial du Rwanda par le rétablissement de la coopérative groupant les producteurs de café:

- 1 directeur pour la gestion (pendant 3 ans au moins);
- formations de cadres (186.000 francs);
- fourniture de camions pour le transport de la récolte dans le cadre d'un prêt d'un peu plus d'un million (conditions: pas d'intérêt pendant 3 ans, ensuite remboursement au taux de 3 % en 12 annuïtés, à verser en monnaie locale à un compte destiné au Financement de projets futurs).
- trois médecins seront probablement envoyés ultérieurement.

*Question:* Le Ministre ne peut-il accorder des subventions à certaines équipes lorsqu'elles sont engagées dans certaines régions sinistrées?

*Réponse:* Le Ministre veut bien examiner la question. Il fait observer que chaque fois qu'une grande catastrophe se produit dans un pays étranger, le Gouvernement belge fait toujours don d'une somme relativement importante. On



Ministerie van Buitenlandse Zaken. Hij is van mening dat wij aan deze gebaren van edelmoedigheid meer ruchtbaarheid dienen te geven opdat het publiek zou weten dat wij niet tekort schoten aan onze plicht.

\* \* \*

De heer Willot die een amendement heeft ingediend (doc. IX/2) verklaart niet aan te dringen maar zal zijn houding desaan gaande bepalen in pleno-vergadering na de Minister te hebben gehoord.

Daarop worden de artikelen van de begroting van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel die betrekking hebben op de technische Bijstand, goedgekeurd met 11 stemmen en één onthouding.

*De Verslaggever,*

L. TINDEMANS.

*De Voorzitter,*

M. DENIS.

---

**ERRATUM.**

---

In de verantwoordingstabel (blz. 38).

Bij artikel 21 dient het n<sup>o</sup> 3 van de tabel als volgt te worden gewijzigd :

Toelage aan de Vrijwilligers voor de Vrede en andere organisaties die een gelijkaardig doel nastreven : 2 miljoen frank.

retrouve ces crédits au budget du Ministère des Affaires étrangères. Il estime que nous devrions donner une plus large diffusion à ces gestes de générosité pour que le public sache que nous n'avons pas failli à notre devoir.

\* \* \*

M. Willot qui a présenté un amendement (Doc. 4-IX/2) déclare ne pas insister, mais il fixera son attitude après avoir entendu le Ministre en séance publique.

Les articles du budget des Affaires étrangères et du Commerce extérieur afférents à l'Assistance technique sont ensuite adoptés par 11 voix et 1 abstention.

*Le Rapporteur,*

L. TINDEMANS.

*Le Président,*

M. DENIS.

---

**ERRATUM.**

---

Au tableau justificatif (p. 38).

A l'article 21 il y a lieu de modifier comme suit le libellé du n<sup>o</sup> 3 du tableau :

Subsides aux Volontaires de la Paix et autres organismes poursuivant des buts analogues : 2 millions de francs.

## BIJLAGE I.

## Nota betreffende de wijze waarop in Frankrijk de technische bijstand is georganiseerd (1).

In Frankrijk wordt de uitvoering van de technische samenwerking met de ontwikkelingslanden aan de ministeriële departementen evenals aan para-openbare en openbare organismen toevertrouwd. In afwijking met de Belgische opvatting ter zake bestaan er in Frankrijk geen adviserende organen. Zes ministeries komen voor de samenwerkingspolitiek in aanmerking.

## 1. Het Ministerie voor Samenwerking.

Dit departement behartigt de actie voor bijstand en samenwerking t.o.v. de republiek Madagascar en de Afrikaanse Staten ten zuiden van de Sahara, waaronder Congo-Leopoldstad, Rwanda en Burundi. Deze activiteit is algemeen, dus zowel economisch, als financieel, cultureel, sociaal en technisch. Het Departement beheert het Hulp- en Samenwerkingsfonds (F. A. C.), voornaamste instrument voor de financiering van de bijstand aan deze landen. Samen met het Ministerie van Financiën, oefent het de voogdij uit over de Caisse Centrale de Coopération économique (C. C. C. E.), een openbare instelling die mag bijdragen tot de financiering der investeringen, die in vermelde Staten worden gedaan. In die landen beschikt het Departement over permanente zendingen voor bijstand en samenwerking waarvan de rol erin bestaat als bemiddelaar op te treden met de plaatselijke overheid.

## 2. Het Staatssecretariaat voor Algerijnse Zaken.

Dit Staatssecretariaat, gehecht aan de diensten van de Eerste-Minister, is belast, met de technische bijstand en samenwerking met Algerië. Het secretariaat beheert de Caisse d'Équipement pour le Développement de l'Algérie (C. E. D. A.), een organisme dat de sommen uitdeelt, voorzien op de begroting en bestemd voor de uitrusting.

## 3. Het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Volgens de traditie, oefende dit Ministerie een culturele activiteit uit, hoofdzakelijk gericht op de verspreiding van de Franse taal. In 1956 doken nieuwe vormen van samenwerking met het buitenland op (zenden van deskundigen, vorming van inlandse kaders, hulp bij investeringen) waarvan de groeiende belangrijkheid de oprichting van een « Service de la Coopération technique » noodzakelijk maakte binnen de « Direction Générale des Affaires culturelles et techniques ». Van deze Dienst hangen de landen af buiten het Franc-gebied (2) waarbij de voormalige Franse protectoraten in Noord-Afrika dienen gevoegd (Marokko, Tunesië) evenals Cambodja, Laos en Vietnam.

In het huidige stadium staat het Ministerie van Buitenlandse Zaken in voor alle activiteit inzake technische samenwerking, onder welke vorm ook, in Marokko, Tunesië, Laos, Cambodja en Vietnam en beperkt zich in de andere landen tot de activiteit van culturele, administratieve en landbouwsamenwerking.

Verschillende organismen vervolledigen de activiteit van het Departement: het « Centre de formation des agents de coopération technique internationale », de « Association pour l'étude des moyens d'enseignement et de diffusion de la langue française », enz.

Ten slotte loopt de hele Franse bijstand langs internationale organismen over dit Departement.

## 4. Het Ministerie van Economische Zaken.

Voor de landen die tot het franc-gebied behoren, hangt de samenwerkingsactiviteit af van de « Service de la Coopération technique », opgericht in 1956 in de schoot van de Directie voor buitenlandse economische betrekkingen, en bijzonder belast met alles wat betrekking heeft op het voorbereidende werk voor investeringen (pre-investisment). Deze dienst gebruikt alle vereiste middelen zoals het uitzenden van Franse deskundigen, het inrichten van stages in Frankrijk voor vreemde ingenieurs, enz. Bovendien hebben gedecentraliseerde organismen, opgericht in verbinding met het Ministerie van buitenlandse zaken, als taak de privé-sector en de genationaliseerde bedrijven te betrekken bij deze inspanning (Association pour l'organisation de stages de techniciens étrangers dans l'Industrie française, Association

## ANNEXE I.

## Note relative à l'organisation de l'assistance technique en France (1).

La mise en œuvre de la coopération technique avec les pays en voie de développement est confiée en France aux départements ministériels ainsi qu'à des organismes publics et para-publics. Contrairement à la conception belge en la matière, il n'existe pas d'organes consultatifs en France. Six ministères sont intéressés à la politique de coopération.

## 1. Le Ministère de la Coopération.

Ce département est chargé de l'action d'assistance et de coopération intéressant la République malgache et les Etats africains au sud du Sahara, dont le Congo-Léopoldville, le Rwanda et le Burundi. Cette activité a un caractère général, c'est-à-dire tant économique que financier, culturel, social et technique. Le Département gère le Fonds d'Assistance et de Coopération (F. A. C.), principal instrument du financement de l'assistance à ces pays. Avec le Ministère des Finances, il exerce la tutelle sur la Caisse Centrale de Coopération économique (C. C. C. E.), un établissement public qui peut contribuer au financement des investissements effectués dans les états précités, où le Département dispose de missions permanentes d'assistance et de coopération qui jouent un rôle intermédiaire entre le Département et les autorités locales.

## 2. Le Secrétariat d'Etat aux Affaires algériennes.

Ce Secrétariat d'Etat, attaché aux services du Premier Ministre, est chargé de l'assistance technique et de la coopération avec l'Algérie. Il gère la Caisse d'Équipement pour le Développement de l'Algérie (C. E. D. A.), organisme qui répartit les sommes inscrites au budget et destinées à l'équipement.

## 3. Le Ministère des Affaires étrangères.

Traditionnellement, ce Ministre exerçait une activité culturelle orientée essentiellement vers la diffusion de la langue française. En 1956, on a vu apparaître des formes nouvelles de coopération avec l'étranger (envoi d'experts, formation de cadres indigènes, aide aux investissements) dont l'importance croissante a rendu nécessaire la création d'un « Service de la Coopération technique » au sein de la Direction générale des Affaires culturelles et techniques. De ce service dépendent les pays situés en dehors de la zone franc (2), auxquels il y a lieu d'ajouter les anciens protectorats français en Afrique du Nord (le Maroc, la Tunisie) ainsi que le Cambodge, le Laos et le Vietnam.

Au stade actuel, le Ministère des Affaires étrangères se charge de toute activité dans le domaine de la coopération technique, sous quelque forme que ce soit, au Maroc, en Tunisie, au Laos, au Cambodge et au Vietnam, tandis que dans les autres pays il se limite à l'activité de coopération culturelle, administrative et agricole.

Plusieurs organismes complètent l'activité du Département: le « Centre de formation des agents de coopération technique internationale », l'« Association pour l'étude des moyens d'enseignement et de diffusion de la langue française », etc.

Enfin, ce département centralise tout le réseau de la coopération française assurée par des organismes internationaux.

## 4. Le Ministère des Affaires économiques.

En ce qui concerne les pays de la zone du franc, l'activité de coopération dépend du « Service de la Coopération technique », créé en 1956 au sein de la Direction des relations économiques étrangères et chargé spécialement de tout ce qui concerne les travaux préparatoires des investissements (pre-investisment). Ce service met en œuvre tous les moyens nécessaires, tels que l'envoi d'experts français, l'organisation de stages en France pour les ingénieurs étrangers, etc. En outre, des organismes décentralisés, créés en liaison avec le Ministère des Affaires étrangères, ont pour mission d'associer le secteur privé et les entreprises nationalisées à cet effort (Association pour l'organisation de stages de techniciens étrangers dans l'Industrie française, Association pour l'organisation de Missions de coopération technique, etc.). La

(1) Op vraag van een lid.

(2) Met uitzondering van Congo-Leopoldstad, Rwanda en Burundi.

(1) À la demande d'un membre.

(2) À l'exception de Congo-Léopoldville, du Rwanda et du Burundi.

pour l'organisation de Missions de coopération technique, enz.). De samenwerking tussen de twee overeenstemmende diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en het Ministerie van Economische Zaken werd verwezenlijkt dank zij de oprichting van een Hoge Raad voor de Technische Samenwerking en een beheerscomité waarin alle betrokken ambtenaren zetelen.

#### 5. Technische Ministeries met gespecialiseerde bevoegdheid.

Verscheidene ministeriële departementen komen nog tussenbeide in het beheer van de Franse bijstand aan ontwikkelingslanden, hetzij dat zij het personeel ter beschikking stellen dat nodig is voor het vervullen van bepaalde bijzondere bijstandszendingen in den vreemde, hetzij dat zij rechtstreeks belast zijn met een of andere openbare dienst in de landen van het franc-gebied (Ministerie van Openbare Werken en Transport, Ministerie van Nationale Opvoeding, Ministerie van Posterijen en Televerbindingen, enz.).

Een aparte plaats verdient het Ministerie van Financiën dat om velerlei redenen bijdraagt tot de hulp van ontwikkelingslanden. Het is o.m. belast met de monetaire betrekkingen voor het geheel van het franc-gebied waartoe vele landen behoren die van Franse bijstand genieten. Het volgt de financiële betrekkingen buiten het franc-gebied der landen die er deel van uitmaken evenals de evolutie in die landen der wetgeving en der instellingen inzake douane, fiscaliteit, verzekeringen, enz. Zijn rol voor de buitenlandse handel brengt het ertoe deel te nemen aan onrechtstreekse activiteiten van bijstand ten voordele van ontwikkelingslanden (organisatie der tropische produkten, krediet-verzekering voor exporteurs...) Het levert insgelijks bepaalde deskundigen (douane, belastingen...).

#### 6. Het Ministerie belast met de overzeese gebieden en departementen.

Dit Ministerie (Ministère d'Etat) beheert de Franse bijstand aan de Overzeese departementen (Guadeloupe, Martinique, Guyane, Réunion) en de Overzeese gebieden (De Comores-eilanden, Nieuw-Caledonië, Frans Polynesië, de Franse kust van Somaliland, St.-Pierre en Miquelon, de Wallis- en Futuma-eilanden, de nieuwe Hebriden). Het deel van de bijstand dat gratis wordt verstrekt (giften, subsidies) wordt toevertrouwd aan het Fonds d'Investissements et de Développements Economique et Social (F.I.D.E.S.) voor de overzeese gebieden (T.O.M.) en aan het Fonds d'Investissement des Départements d'Outre-Mer (F.I.D.O.M. voor de overzeese departementen. La Caisse Centrale de Coopération Economique verdeelt het deel van de bijstand die niet gratis wordt verstrekt door Frankrijk aan de overzeese Departementen en Territoria (leningen).

#### B. — Openbare of Para-Openbare Organismen.

Onder de voornaamste openbare instellingen en instituten die een rol spelen bij de Franse bijstand, kunnen vermeld, behalve de vorenvernoemde (C.C.C.E., C.E.D.A., enz.): de Caisse des Dépôts et Consignations, die in het bijzonder optreedt om de investeringen der plaatselijke activiteiten te financieren evenals voor het toekennen van leningen, voor de woningbouw en de Caisse de crédit agricole, die door middel van leningen, bijdragen tot agrarische ontwikkelingen in bepaalde ontwikkelingslanden die Franse bijstand genieten.

collaboration entre les deux services correspondants des Ministères des Affaires étrangères et des Affaires économiques a été réalisée grâce à la création d'un Conseil supérieur de la Coopération technique et d'un comité de gestion, dans lequel siègent tous les fonctionnaires intéressés.

#### 5. Ministères techniques ayant des attributions spécialisées.

Plusieurs départements ministériels interviennent encore dans la gestion de l'assistance française aux pays en voie de développement, soit en mettant à la disposition le personnel nécessaire à l'exécution de certaines missions d'assistance spéciale à l'étranger, soit en étant directement chargés de l'un ou l'autre service public dans les pays de la zone du franc (Ministère des Travaux publics et des Transports, Ministère de l'Éducation nationale, Ministère des Postes et Télécommunications etc.).

Il convient de mentionner spécialement le Ministère des Finances qui contribue à plusieurs titres à l'aide aux pays en voie de développement. Il est chargé notamment des relations monétaires pour l'ensemble de la zone franc à laquelle appartiennent de nombreux pays qui bénéficient de l'assistance française. Il suit les rapports, en dehors de la zone franc, des pays qui en font partie, ainsi que l'évolution dans ces pays de la législation et des institutions en matière de douane, de fiscalité, d'assurance, etc. Son rôle dans le commerce extérieur l'amène à participer à des activités indirectes d'assistance en faveur de pays en voie de développement (organisation des produits tropicaux, assurance-crédit pour les exportateurs, etc.). Il fournit également certains experts (en matière de douane, de fiscalité...).

#### 6. Le Ministère chargé des territoires et départements d'outre-mer.

Ce Ministère (Ministère d'Etat) administre l'assistance française aux départements d'outre-mer (Guadeloupe, Martinique, Guyane, Réunion) et aux Territoires d'outre-mer (les îles Comores, la Nouvelle Calédonie, la Polynésie française, la côte française des Somalies, St.-Pierre et Miquelon, les îles Wallis et Futuma, les Nouvelles Hébrides). La part de l'assistance qui est accordée gratuitement (dons, subsidies) est confiée au Fonds d'Investissements et de Développements Economique et Social (F.I.D.E.S.) pour les territoires d'outre-mer (T.O.M.) et au Fonds d'Investissement des Départements d'Outre-Mer (F.I.D.O.M.) pour les départements d'outre-mer. La Caisse Centrale de Coopération Economique répartit la part de l'assistance que la France n'accorde pas gratuitement aux territoires et départements d'outre-mer (prêts).

#### B. — Organismes publics ou para-publics.

Parmi les principaux organismes et institutions publics jouant un rôle dans l'assistance française, peuvent être mentionnés, outre les précités (C.C.C.E., C.E.D.A., etc.): la Caisse des Dépôts et Consignations, qui intervient en particulier dans le financement des investissements des collectivités locales, ainsi que pour consentir des prêts, pour la construction d'habitations et les Caisse de crédit agricole, qui contribuent par des prêts au développement rural dans certains pays en voie de développement bénéficiant de l'assistance française.

## BIJLAGE II.

Geographische spreiding van het onderwijzend personeel,  
tewerkgesteld in Congo  
langs de Technische Bijstand (1).

(Toestand op het einde van het schooljaar 1962-1963.)

Voormalige provincie Leopoldstad ... ..	513
Voormalige Evenaarsprovincie ... ..	62
Voormalige Oostprovincie ... ..	120
Voormalige provincie Kivu ... ..	109
Voormalige provincie Kasai ... ..	97
Voormalige provincie Katanga ... ..	248

Totaal ... .. 1.149

## Personeel van Technische Bijstand

(met uitsluiting van onderwijzend personeel).

Provincies	Maart 1961	Maart 1962	Mars 1963	Décembre 1963
Centrale Regering ... ..	—	—	—	266
Voorm. prov. Leopoldstad	442	401	335	101
Voorm. Evenaarsprovincie	100	80	69	66
Voormalige Oostprovincie	51	23	18	21
Voormalige provincie Kivu	106	18	21	34
Voorm. provincie Katanga	1.057	533	355	237
Voormalige provincie Kasai	98	43	37	30
Onbepaald ... ..	27	—	—	—
<b>Totalen ... ..</b>	<b>1.881</b>	<b>1.098</b>	<b>835</b>	<b>755</b>

## ANNEXE II.

Répartition géographique du personnel enseignant  
occupé au Congo  
par le truchement de l'Assistance Technique (1).

(Situation à la fin de l'année scolaire 1962-1963.)

Ancienne province de Léopoldville ... ..	513
Ancienne province de l'Equateur ... ..	62
Ancienne province de l'Est ... ..	120
Ancienne province du Kivu ... ..	109
Ancienne province du Kasai ... ..	97
Ancienne province du Katanga ... ..	248

Total ... .. 1.149

## Effectifs du personnel de l'Assistance Technique

(à l'exclusion du personnel enseignant).

Provinces	Mars 1961	Mars 1962	Mars 1963	Décembre 1963
Gouvernement central ... ..	—	—	—	266
Ex-Léopoldville ... ..	442	401	335	101
Ex-Equateur ... ..	100	80	69	66
Ex-Orientale ... ..	51	23	18	21
Ex-Kivu ... ..	106	18	21	34
Ex-Katanga ... ..	1.057	533	355	237
Ex-Kasai ... ..	98	43	37	30
Indéterminé ... ..	27	—	—	—
<b>Totaux ... ..</b>	<b>1.881</b>	<b>1.098</b>	<b>835</b>	<b>755</b>

(1) Het personeel van de Universiteiten of dat buiten het contingent van de Technische Bijstand in het onderwijs met Belgisch program tewerkgesteld, niet meegerekend.

(1) A l'exclusion du personnel des universités ou de celui occupé en dehors du contingent de l'Assistance technique dans l'enseignement suivant le programme belge.

## BIJLAGE III.

Aantal bursalen der Belgische regering,  
met indeling per land  
per onderwijstype en studierichting.

(Toestand op 5 december 1963.)

## I. — Studenten Bursalen (bilateraal).

Totaal aantal : 1.426, onderverdeeld als volgt :

## ANNEXE III.

Nombre de boursiers du Gouvernement belge,  
avec répartition par pays, type d'études  
et secteur d'enseignement.

(Situation au 5 décembre 1963.)

## I. — Boursiers étudiants (bilatéraux).

Nombre total : 1.426 se décomposant comme suit :

	Aantal: Nombre	Vrij onderwijs Ens. libre	Officieel onderwijs Ens. Officiel	
1) <i>Universiteit</i> :	643	351	292	1) <i>Universités</i> :
Congo : 435 ... ..		waarvan : Univ Leuven : 173 Univ Brussel : 174	waarvan : Univ. Luik 189	Congo : 435
Rwanda : 78 ... ..		dont : Univ Louvain : 173 Univ. Bruxelles : 174	dont : Univ. Liège : 189	Rwanda : 78
Burundi : 34 ... ..				Burundi : 34
Andere landen : 96 ... ..				Autres pays : 96.
2) <i>Hoger niet-Univ.</i> :	238	79	159	2) <i>Sup. non. Univ.</i> :
Congo : 167 + 38 milit. ... ..				Congo 167 + 38 militaires.
Rwanda : 10 + 1 milit. ... ..				Rwanda : 10 + 1 militaire.
Burundi : 8 + 4 milit. ... ..				Burundi : 8 + 4 militaires.
Andere landen : 10 ... ..				Autres pays : 10
3) <i>Secundair</i> :	545	241	304	3) <i>Enseignement secondaire</i> :
Congo : 372 + 88 milit. ... ..				Congo : 372 + 88 militaires.
Rwanda : 25 ... ..				Rwanda : 25.
Burundi : 45 + 7 milit. ... ..				Burundi : 45 + 7 militaires.
Vreemdelingen : 8 ... ..				Etrangers : 8.
Totaal ... ..	1.426	671	755	Total.

Congo ... .. 974 + 126 militair  
Rwanda ... .. 113 + 1 militair  
Burundi ... .. 87 + 11 militaires  
Andere landen ... 114

1.288 + 138 militaires

## II. — Stagiaires Bursalen (bilateraal).

1) *Burgers* : totaal 234, indeling volgens vormingsprogramma, zie tabel.

2) *Militaire stagiaires* : 142 : 141 Congo, 1 Rwanda.

Congo ... .. 974 + 126 militaires  
Rwanda ... .. 113 + 1 militaire  
Burundi ... .. 87 + 11 militaires  
Autres pays ... .. 114

1.288 + 138 militaires

## II. — Boursiers stagiaires (bilatéraux).

1) *Civils* : nombre total 234; décomposition selon programme de formation, voir tableau.

2) *Stagiaires militaires* : 142 : 141 Congo, 1 Rwanda.

Toestand stagiaires (burgers) in België  
op 1 december 1963.Situation des stagiaires civils présents en Belgique  
au 1<sup>er</sup> décembre 1963.

	Totaal Total	Congo	Burundi	Rwanda	Andere landen Autres pays	
Financiën .....	1	—	1	—	—	Finances.
Justitie .....	11	11	—	—	—	Justice.
Openbare Werken .....	14	12	—	2	—	Travaux publics.
Economische Zaken .....	15	7	—	—	8	Affaires économiques.
Verkeerswezen .....	6	5	—	1	—	Communications.
Binnenlandse Zaken .....	—	—	—	—	—	Intérieur.
Buitenlandse Zaken .....	1	1	—	—	—	Affaires étrangères.
Buitenlandse Handel .....	—	—	—	—	—	Commerce extérieur.
Nationale Opvoeding .....	26	26	—	—	—	Education nationale.
Landbouw .....	—	—	—	—	—	Agriculture.
Openbaar Ambt .....	—	—	—	—	—	Fonction publique.
Middenstand .....	—	—	—	—	—	Classes moyennes.
Volksgezondheid .....	—	—	—	—	—	Santé publique.
Arbeid .....	4	4	—	—	—	Travail.
Parlement. Inst. ....	—	—	—	—	—	Institutions parlementaires.
Centraal Bureau Wedden .....	3	3	—	—	—	Bureau central des Traitements.
Provinciebestuur Namen .....	10	10	—	—	—	Gouvernement prov. de Namur.
Voorlichting .....	9	7	2	—	—	Information.
Geographisch Instit. ....	7	5	—	2	—	Institut géographique.
Weerkundige Dienst .....	—	—	—	—	—	Météorologie.
Private Instellingen .....	11	11	—	—	—	Institutions privées.
Monitrices onderwijs .....	17	13	2	2	—	Monitrices enseignantes.
Sociale monitrices .....	—	—	—	—	—	Monitrices sociales
Familie helpsters .....	7	7	—	—	—	Monitrices familiales.
Verpleegsters .....	3	2	—	1	—	Infirmières.
Diverse: secretariaat .....	—	—	—	—	—	Divers: secrétariat.
Particuliere stage :						Stage particulier :
Bolivië .....	—	—	—	—	—	Bolivie.
Tunesië .....	1	—	—	—	1	Tunisie.
Libanon .....	—	—	—	—	—	Liban.
	146	124	5	8	9	
School Algemene Vorming .....	63	44	13	6	—	Ecole de formation générale.
	209	168	18	14	9	
Privé sector .....	25	24	1	—	—	Secteur privé.
	234	192	19	14	9	

**Aantal studenten-bursalen met einddiploma voor 1962-1963 die naar hun land van herkomst zijn teruggekeerd.**

Congo	67
Universiteitsgediplomeerden	7
Post-secundair	55
Secundair	10
Rwanda	12
Universiteitsgediplomeerden	5
Post-secundair	7
Burundi	6
Universiteitsgediplomeerden	1
Post-secundair	4
Secundair	1

**Examenuitslagen van studenten-bursalen.  
(Academiejaar 1962-1963.)**

Het percentage geslaagden ziet eruit als volgt :

	Universitaire	Post-secundaire	Secundaire
Congo	87 %	87 %	76 %
Rwanda	71,7 %	75 %	75 %
Burundi	60 %	83 %	90 %

**Selectie der bursalen.**

**I. — Congolese Republiek (Leopoldstad).**

Ieder jaar biedt de Belgische regering aan de Congolese Republiek een aantal studiebeurzen aan. Deze studiebeurzen zijn bestemd voor welbepaalde onderwijssectoren.

De toekenning der beurzen geschiedt als volgt :

**A. — Voor de kandidaten die in Congo verblijven.**

Door bemiddeling van haar Commissie voor Studiebeurzen stelt de Congolese Regering aan onze ambassade te Leopoldstad een zeker aantal kandidaten voor.

Voor de leerlingen van het secundair onderwijs organiseert de Ambassade, bijgestaan door twee Belgische ambtenaren, de ene behorende tot de D. O. S., de andere tot het Ministerie van Nationale Opvoeding, en in samenwerking met het Congolese Ministerie van Nationale Opvoeding een selectieproef waarin de kandidaten moeten slagen om een beurs te krijgen.

De te oude kandidaten, of degenen die een beurs vragen voor een sector die in het aanbod van de Belgische regering niet is voorzien, worden ambtshalve verwijderd en nemen geen deel aan de proef.

De kandidaten voor een beurs voor hogere studiën worden voorgedragen door de Congolese regering bij de Belgische ambassade te Leopoldstad. De dossiers der kandidaten worden onderzocht door voornoemde commissie.

Hier ook worden kandidaten die te oud zijn of die studies wensen te ondernemen die niet in het program werden voorzien, verwijderd.

De beuzencommissie doet een inspanning om kandidaten te kiezen die hun secundaire studiecycclus met ten minste 70 % der punten hebben beëindigd. Totnogtoe werd geen selectieproef ingericht voor de kandidaten van deze soort.

Van nu af aan werd nochtans voorzien dat volgend jaar de selectieproef zal uitgebreid worden tot de kandidaten voor een beurs van hogere studies.

**B. — Voor de kandidaten die buiten de Congolese Republiek verblijven.**

Voor alle gevallen worden de kandidaten beoordeeld volgens hun dossier; zij worden door de Ambassade van Congo te Brussel of door de centrale regering te Leopoldstad aan onze ambassade voorgesteld.

De selectie gebeurt volgens dezelfde criteria, wat de ouderdom betreft, als die welke gebruikelijk zijn bij de selectie te Leopoldstad.

Het past evenwel hieraan toe te voegen dat de belangstellenden niet worden opgeroepen om deel te nemen aan een selectieproef. Het zijn

**Nombre de boursiers étudiants diplômés de fin d'études de l'année 1962-1963 ayant rejoint leur pays d'origine.**

Congo	67
Diplômés universitaires	7
Enseignement post-secondaire	50
Enseignement secondaire	10
Rwanda	12
Diplômés universitaires	5
Enseignement post-secondaire	7
Burundi	6
Diplômés universitaires	1
Enseignement post-secondaire	4
Enseignement secondaire	1

**Résultats d'examens des étudiants boursiers.  
(Année académique 1962-1963.)**

Le pourcentage des réussites se présente comme suit :

	Etudes universitaires	Etudes post-secondaires	Etudes secondaires
Congo	87 %	87 %	76 %
Rwanda	71,7 %	75 %	75 %
Burundi	60 %	83 %	90 %

**Sélection des boursiers.**

**I. — République du Congo (Léopoldville).**

Chaque année, le Gouvernement belge offre à la République du Congo un certain nombre de bourses d'études. Ces bourses d'études sont affectées à des secteurs d'enseignement bien déterminés.

L'octroi des bourses d'étude se fait comme suit :

**A. — Pour les candidats qui résident au Congo.**

Le Gouvernement congolais présente, par l'intermédiaire de sa Commission des bourses d'études un certain nombre de candidats à notre ambassade à Léopoldville.

Dans le cas des étudiants de l'enseignement secondaire, cette ambassade assistée de deux fonctionnaires belges, l'un représentant l'O. C. D. et l'autre représentant du Ministère de l'Education nationale, organise avec la collaboration du Ministère congolais de l'Education nationale une épreuve de sélection que les candidats doivent réussir pour obtenir une bourse d'études.

Il va de soi que les candidats trop âgés ou ceux qui sollicitent une bourse pour des secteurs d'études non prévus dans l'offre faite par le Gouvernement belge, sont écartés d'office et ne participent pas à l'épreuve.

Dans le cas des étudiants candidats à une bourse d'études supérieures, les candidatures sont présentées par le Gouvernement congolais à l'ambassade de Belgique à Léopoldville. Les dossiers des candidats sont examinés par la commission précitée.

Ici aussi, les candidats trop âgés ou désireux d'accomplir des études non prévues au programme sont écartés.

La Commission des bourses s'est efforcée de choisir des candidats qui ont terminé avec 70 % des points au moins leur cycle d'études secondaires. Jusqu'ici, aucune épreuve de sélection n'a été organisée pour les candidats de ce type.

Dès maintenant, cependant, il est prévu que l'an prochain, l'épreuve de sélection sera étendue aux candidats désireux d'obtenir une bourse d'études supérieures.

**B. — Pour les candidats qui résident en dehors de la République du Congo.**

Dans tous les cas, la sélection des candidats s'opère sur dossiers; les candidats sont présentés par l'ambassade du Congo à Bruxelles ou par le Gouvernement central à Léopoldville, qui en saisit notre Ambassade.

La sélection s'opère en fonction des mêmes critères d'âge que ceux auxquels on a recours lors de la sélection à Léopoldville.

Il convient cependant d'ajouter que les intéressés ne sont pas appelés à participer à une épreuve de sélection. Ce sont les résultats scolaires

de resultaten bekomen tijdens hun studies, vooral tijdens het laatste jaar, die bepalend zijn voor het al dan niet toekennen van een beurs.

Ten slotte en in algemene regel, worden de kandidaten die buiten België verblijven niet in aanmerking genomen.

## II. — Burundi en Rwanda.

Selectieproeven zijn eveneens voorzien voor het toekennen van studiebeurzen.

## III. — Andere landen.

Voor de overige landen die in aanmerking komen voor studiebeurzen gebeurt de selectie ter plaatse door onze ambassades die de dossiers aan de D. O. S. overmaken waar uiteindelijk wordt beslist.

## Onthaal der bursalen.

Het onthaal wordt verzekerd door het personeel van de D. O. S. Twee maatschappelijke assistenten begroeten de bursalen bij hun aankomst op de nationale luchthavens geven hun de eerste aanduidingen betreffende hun verblijf in België. Een voorschot van 3.000 frank wordt hun op dat ogenblik overhandigd.

De *studenten*-bursalen worden, op hun vraag, naar een der instellingen gebracht waar zij goedkoop kunnen logeren gedurende de enkele dagen die vereist zijn voor de inschrijving in de onderwijsinstellingen. Zodra dit gebeurd is, gaan zij naar hun nieuwe residentie om hun studies te beginnen.

De *stagiaires*-bursalen worden naar hotels of instellingen gebracht die erkend zijn door de D. O. S. De duur van hun verblijf hangt af van de periode der algemene vorming.

De studenten kiezen vrij de onderwijsinstelling die zij wensen te bezoeken in zover dat de cursussen die er gegeven worden overeenstemmen met de studies die weerhouden werden toen de kandidaturen werden onderzocht.

## Sociale en Culturele Hulp ten gunste van de Bursalen.

In 1961 werd een vereniging zonder winstbejag opgericht onder de naam « Hulpfonds voor Afrikaanse Bursalen », beter gekend als F. A. B. A. Deze vereniging ontvangt subsidiën van het Rijk om sociale en culturele hulp te kunnen bieden aan degenen die een beurs van de Belgische regering bekwamen.

Deze hulp wordt verleend door bemiddeling van erkende organismen. De bursalen kunnen genieten van vergoedingen voor kleding en mobiel voor hun familie. Educatieve en culturele activiteiten worden gedurende hun vrije tijd ingericht. Voor de echtgenoten der bursalen worden cursussen ingericht.

Aan de erkende organismen die zich met zulke activiteiten bezig houden en die, anderzijds, aan de bursalen een tijdelijk gelegenheids-onderdak verschaffen onder meer bij hun aankomst te Brussel, gedurende de weekends of de verlofdagen, worden eveneens werkingstoelagen toegekend.

Met het doel tot een rationalisatie te komen, heeft de Minister beslist vanaf 1 september 1963 en in het raam der werkzaamheden van de D. O. S., de taak van verdeler der kredieten, voorzien voor sociale en culturele hulp aan de bursalen, aan genoemde Dienst toe te vertrouwen. Daartoe zal een raadgevend Comité worden opgericht om de Minister adviezen en aanbevelingen ter zake te verstrekken.

Het H. F. A. B. zal zijn activiteit verder zetten, evenals de andere organismen.

## Memorandum.

*Betreffende*: werkwijze gevolgd bij intrekking of voorstel tot hernieuwing van studiebeurzen toegekend aan vreemde studenten in het raam van de Belgische hulp aan ontwikkelingslanden.

### A. — Intrekking van beurs. Grondbeginsel.

De vigerende reglementering voorziet een intrekking van de beurs in geval van mislukking in de studies, maar laat aan de minister de mogelijkheid de studiebeurs te hernieuwen in uitzonderlijke gevallen.

— De diensten van de D. O. S. onderzoeken op het einde van het schooljaar of na een zitting voor herkansingsexamen, of nog, na de tweede examenzitting voor universiteitsstudenten, ieder geval van mislukking en houden rekening met:

qu'ils ont obtenus au cours de leurs études et spécialement ceux de la dernière année qui déterminent l'octroi ou le refus d'une bourse d'études.

Enfin, en règle générale, les candidats résidant en dehors du territoire belge n'entrent pas en ligne de compte.

## II. — Burundi et Rwanda.

Des épreuves de sélection sont aussi prévues pour l'octroi de bourses d'études.

## III. — Autres pays.

Pour les autres pays bénéficiaires de bourses d'études, la sélection s'opère sur place par nos ambassades, qui transmettent les dossiers à l'O. C. D. pour décision finale.

## Accueil des boursiers.

L'accueil est assuré par le personnel de l'O. C. D. Deux assistantes sociales accueillent les boursiers à leur arrivée à l'aérodrome national, elles leur donnent les premières indications concernant leur séjour en Belgique. Une avance de 3.000 francs leur est remise à ce moment.

Les boursiers *étudiants* sont conduits, à leur demande, dans un des établissements pouvant les loger à bon compte durant les quelques jours nécessaires à leur inscription dans les établissements d'enseignement. A ce moment, ils se rendent dans leur nouvelle résidence pour entamer leurs études.

Les boursiers *stagiaires* sont conduits dans des hôtels ou établissements agréés par l'O. C. D. La durée de leur séjour dépend de l'importance de leur période de formation générale.

Les étudiants choisissent librement l'établissement d'enseignement qu'ils désirent fréquenter pour autant que les cours qui s'y donnent correspondent au type d'études retenues lors des opérations de sélection des candidatures.

## Aide sociale et culturelle en faveur des boursiers.

Une association sans but lucratif: « Le Fonds d'Aide aux Boursiers Africains » (F. A. B. A.) a été créée en 1961. Cette association reçoit des subsides de l'Etat en vue de pouvoir accorder une aide sociale et culturelle aux étudiants qui ont reçu une bourse du Gouvernement belge.

Cette aide est accordée par l'intermédiaire d'organismes agréés. Les boursiers peuvent bénéficier d'indemnités vestimentaires et de mobilier pour leur famille. Des activités culturelles et éducatives sont organisées pendant leurs loisirs. Des cours pour les épouses des boursiers sont aussi organisés.

Des subsides de fonctionnement sont également accordés aux organismes agréés qui s'occupent de ces activités et qui, par ailleurs, offrent aux boursiers un hébergement passager et occasionnel, notamment à l'arrivée de ceux-ci à Bruxelles, pendant les week-ends et les congés.

Dans le cadre des activités assumées par l'O. C. D., le Ministre a décidé, dans un but de rationalisation, de confier, à l'O. C. D., à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1963 la tâche de répartiteur des crédits prévus pour l'aide sociale et culturelle aux boursiers. A cet effet, un Comité consultatif sera créé pour donner au Ministre ses avis et considérations en la matière.

Le F. A. B. A. continuera ses activités au même titre que les autres organismes.

## Memorandum.

*Concerne*: Procédure suivie pour le retrait ou la proposition de renouvellement de bourses d'études octroyées à des étudiants étrangers dans le cadre de l'aide de la Belgique aux pays en voie de développement.

### A. — Retrait de la bourse: Principe de base.

La réglementation en vigueur prévoit le retrait de la bourse en cas d'échec aux études, mais laisse au Ministre la possibilité de renouvellement de la bourse d'études dans des cas exceptionnels.

— Les services de l'O. C. D. examinent en fin d'année scolaire ou après une session d'examen de repêchage, ou encore après la deuxième session d'examen pour les universitaires, chaque cas d'échec en tenant compte:



## 1) de aard van de mislukking :

- a) uitgaande van een ontleding der resultaten;
- b) uitgaande van het advies van de school of de faculteit, advies dat een primordiaal element vormt.

2) de gezondheidsvoorwaarden; sociale of materiële moeilijkheden waarmede in de loop van het jaar diende afgerekend.

3) de vroegere uitslagen zo de belanghebbenden vroeger reeds bij wijze van uitzondering een hernieuwing van een beurs bekwamen.

4) de vooruitgang en de moeilijke aard der studies.

5) de mogelijkheid, in bepaalde gevallen, tot een nieuwe oriëntering over te gaan.

— De synthese van dit onderzoek wordt voor ieder geval in een nota vastgesteld, die opgesteld wordt na overleg tussen de bevoegde diensten van de D. O. S.

— Het voorstel tot intrekking van de beurs wordt aan de beslissing van de minister onderworpen.

— Zo de beurs wordt ingetrokken, wordt zulks onmiddellijk ter kennis van de belanghebbende gebracht die uitgenodigd wordt zich zonder verwijl bij de D. O. S. aan te bieden om diverse formaliteiten te regelen welke zulke intrekking met zich brengt.

— Op het ogenblik dat hij zich aanbiedt ontvangt de belanghebbende het requisitoir voor zijn terugreis.

— De voordelen die aan een beurs zijn verbonden worden daadwerkelijk teruggetrokken bij het begin van de maand die volgt op de datum waarop de intrekking van de beurs officieel wordt medegedeeld.

B. — *Hernieuwing van studiebeurzen.*

— Zo het voornoemd onderzoek, in geval van mislukking, besloten wordt met de mogelijkheid tot hernieuwing van de studiebeurs, wordt dit voorstel per nota aan de minister gedaan. Deze laatste beslist uiteindelijk.

— In toepassing der met deze landen gesloten conventies, moet voor de ingezetenen van Rwanda en Burundi, het voorstel tot hernieuwing vooraf de goedkeuring van de ambassadeur van Rwanda, resp. Burundi bekomen.

## 1) de la nature de l'échec :

- a) à partir de l'analyse des résultats;
- b) à partir de l'avis de l'école ou de la faculté, avis qui constitue un élément primordial.

2) des conditions de santé; des difficultés sociales ou matérielles rencontrées en cours d'année.

3) des antécédents scolaires dans le cas où l'intéressé a déjà précédemment bénéficié d'un renouvellement de bourse exceptionnel.

4) de l'état d'avancement et de la difficulté des études.

5) des possibilités de réorientation dans certains cas.

— La synthèse de cet examen fait l'objet, dans chaque cas, d'une note établie à la suite d'une délibération entre services compétents de l'O. C. D.

— La proposition de retrait de bourse est soumise à la décision du Ministre.

— Dans le cas de retrait de bourse, cette décision est immédiatement notifiée à l'intéressé, qui est invité à se présenter sans délai à l'O. C. D. pour régler les diverses formalités qu'entraîne le retrait de la bourse.

— Au moment où il se présente, l'intéressé reçoit le requisitoire pour son voyage de retour.

— Les avantages attachés à la bourse ne sont retirés effectivement qu'au début du mois suivant la date de notification officielle du retrait de bourse.

B. — *Renouvellement de bourses d'études.*

— Dans le cas où le processus d'examen du cas d'échec décrit ci-avant, a conclu à la possibilité de renouvellement de la bourse d'études, la proposition de renouvellement fait l'objet d'une note au Ministre. La décision finale lui appartient.

— Dans le cas de ressortissants du Rwanda ou du Burundi et ce en application des conventions signées avec les gouvernements de ces pays, la proposition de renouvellement doit recevoir au préalable l'accord de l'ambassadeur du Rwanda ou du Burundi suivant le cas.

## BIJLAGE IV.

## ANNEXE IV.

## Technische bijstand.

## Assistance technique.

Vergelijkende tabel (in duizenden frank).

Tableau comparatif (en milliers de francs).

Artikelen	1962 (*) (met inbegrip van het feuilleton 1962, de vroegere schuldvorderin- gen niet medegerekend — 1962 (*) (y compris feuilleton 1962, sauf créances antérieures)	1963 (met inbegrip van het feuilleton 1963, de vroegere schuldvorderin- gen niet medegerekend — 1963 (y compris feuilleton 1963, sauf créances antérieures)	1964	Articles
<b>Hoofdstuk I. — Uitgaven van algemeen bestuur 3 tot 19</b> ... ..	111.325	27.761	28.539	<b>Chapitre I. — Dép. d'Administration générale 3 à 19.</b>
<b>Hoofdstuk II. (Toelagen) :</b>				<b>Chapitre II (Subventions) :</b>
20. Toelagen van economische aard ...	—	—	—	20. Subv. à caractère économique.
21. Toelagen voor sociale voorzorg ...	37.709	64.905	62.099	21. Subv. de prévoyance sociale.
22. Toelagen voor onderwijs, opvoeding, enz. ... ..	89.581	157.389	128.469	22. Subv. enseignement, éducation, etc.
23. Toelagen voor werken ... ..	—	—	—	23. Subv. pour travaux.
24. Allerhande toelagen ... ..	100	150	150	24. Subv. diverses.
25. Uitzonderlijke toelagen :				25. Subv. exceptionnelles :
1. Verruimd prog. techn. bijstand ...	50.000	50.000	50.000	1. Prog. élargi assist. tech.
2. Spec. Fonds Verenigde Naties ...	12.500	12.000	12.500	2. Fonds spécial Nations-Unies.
3. Ontwikkelingsfonds E. E. G. ... ..	673.750	673.750	1.000	3. Fonds de Développement C. E. E.
4. Aandeel van België in het U.N.O.-wereldprogramma voor voeding ...	—	15.000	15.000	4. Quote-part de la Belgique dans le prog. aliment. mondial O. N. U.
5. Campagne tegen wereldhongersnood	—	1.000	1.000	5. Campagne contre la faim dans le monde.
6. Schadeloosstelling van de houders van effecten van de niet-gewaarborgde Koloniale Schuld ... ..	—	—	50.000	6. Indemnisation des porteurs de titres de la Dette coloniale non garantie.
<b>Hoofdstuk III. — Werken</b> ... ..	—	—	—	<b>Chapitre III. — Travaux.</b>
<b>Hoofdstuk IV. — Andere uitgaven :</b>				<b>Chapitre IV. — Autres dépenses :</b>
28. Lopende uitgaven :				28. Dépenses courantes :
1. Bezoldigingen, enz. ... ..	620.633	599.654	660.995	1. Rémunérations, etc.
2. Studie- en stagebeurzen ... ..	130.046	182.080	195.000	2. Bourses d'études et de stages.
3. School voor Administratie ... ..	583	840	846	3. Ecole d'Administration.
4. Experts-juniors, enz. ... ..	560	10.000	13.000	4. Experts-juniors, etc.
5. Technische hulp aan Rwanda en aan Burundi ... ..	—	202.000	140.000	5. Aide technique au Rwanda et au Burundi.
6. Onderwijs volgens Belgisch stelsel	66.797	102.059	118.567	6. Enseignement de régime belge.
7. Kosten van beheer der Congolese douanediensten ... ..	6.334	7.000	7.000	7. Frais gestion Offices douaniers congolais.
(P. M.) — Beroepsopleiding personeel van Afrika ... ..	67	—	—	(P. M.) — Formation prof. personnel Afrique.
(P. M.) — Commissie voor aardkunde ...	329	—	—	(P. M.) — Commission de géologie.
(P. M.) — Aanmoediging in België van het wetenschappelijk onderzoek overzee	77.862	—	—	(P. M.) — Encouragement Belgique recherche scientifique outre-mer.
29. Uitzonderingsuitgaven :				29. Dépenses exceptionnelles :
1. Uittwijking ... ..	104.874	10.000	5.000	1. Emigration.
— Diverse kosten voortvloeiend uit de gebeurtenissen in Afrika (**)	639.167	—	—	— Charges diverses résultant des événements d'Afrique (**).
	2.622.217	2.116.088	1.489.165	

(\*) Werkelijke uitgaven, voormalig-Minaf inbegrepen.

(\*\*) Deze post is overgebracht naar Sectie I — Buitenlandse Zaken.

(\*) Dépenses réelles y compris ex-Minaf.

(\*\*) Ce poste a été transféré à la Section I — Affaires Etrangères.